叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 你问任何人(you Ask Anybody) 000001

2. 你问任何人(you Ask Anybody) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

你问任何人(You Ask Anybody)
第1/2页

[juː; jʊ][æsk] ['enibɑːdi]
YOU ASK ANYBODY
你 问 任何人

你随便问问谁

[baɪ]
BY
经过

经过

[biː] . [em] . ['baʊər]
B . M . BOWER
B . M . 凉亭

BM 鲍尔

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [kaʊ] ['kʌntri] , ”
Author of “ Cow Country , ”
作者 的 “ 奶牛 国家 , ”

《牛之国》的作者

“ [ðə; ði][kwɜːrt] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ The Quirt , ” Etc .
“ 这 奎特 , ” ETC .

“The Quirt”等等。

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'sembər] ['sɛvən] , - ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
Transcriber's Note : This story appeared in the December 7 , 1920 issue of The
转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 十二月 7 , - 问题 的 这
['pɑːpjələr] ['mægəziːn] .
Popular Magazine .
受欢迎的 杂志 .

转录者注：本文刊登于 1920 年 12 月 7 日的《大众杂志》。

[tuː'mʌltʃuəs] “ ['keɪsi] ” ['raɪən][hæd; həd] ['drɪvn] ['hɔːrsɪz] [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ɑːn][hɪz; ɪz][toʊz] ,
Tumultuous “ Casey ” Ryan had driven horses since he could stand on his toes ,
动荡的 “ 凯西 ” 瑞安 有 驱动 马匹 自从 他 可以 站立 在 他的 脚趾 ,

性格桀骜不驯的“凯西”·瑞安从能踮起脚尖起就开始驾驭马匹了。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][nə'vædəz, nə'vɑːdəz][læst][steɪdʒ] - ['draɪvər] [spiːd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['mɪd(ə)l]
and as one of Nevada's last stage - drivers speed was his middle
和 作为 一 的 内华达州的 最后的 阶段 - 司机 速度 曾是 他的 中间
[neɪm] .
name .
姓名 .

作为内华达州最后一位驿马车夫，速度就是他的代名词。

['werfɔːr] [ðə; ði] [juː'bɪkwɪtəs] [fɔːrd] ['faɪnəli] [kleɪmd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] — [ænd; ənd][soʊ][dɪd]
Wherefore the ubiquitous Ford finally claimed him for its own — and so did
因此 这 无处不在 福特 最后 声称 他 为了 它是自己的 — 和 所以 做过
[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [æt; ət] ['lʌki] [loʊd] [maɪn] .
The Widow at Lucky Lode Mine .
这 寡妇 在 幸运的 矿脉 矿 .

因此，无处不在的福特最终将他据为己有——《幸运矿脉的寡妇》也是如此。

[ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][prə'lɪfɪk][ʌv; əv][ˌkɔmpli'keiʃəns] .

A	combination	prolific	of	complications	.
一个	组合	多产的	的	并发症	.

一个极易引发并发症的组合。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['keɪsiːz] [ə'kweɪntəns] [ɪn]['fjuːtʃər] ['nʌmbərz] .

You	will	be	glad	to	continue	Casey's	acquaintance	in	future	numbers	.
你	将要	是	高兴的	到	继续	凯西的	熟人	在	未来	数字	.

你会很高兴在以后的几期中继续与凯西相识。

[frʌm; frəm] ['denvər] [tuː; tə][spoʊ'kæn] , [frʌm; frəm] [el] ['pæsoʊ][tuː; tə] [bjuːt] ,

From	Denver	to	Spokane	,	from	El	Paso	to	Butte	,
从	丹佛	到	斯波坎	,	从	埃尔	帕索	到	比尤特	,

从丹佛到斯波坎，从埃尔帕索到比尤特，

[men] [tɔːk] [ʌv; əv] “ ['keɪsi] ” ['raɪən][ænd; ənd] [smaɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [spiːk] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

men	talk	of	“	Casey	”	Ryan	and	smile	as	they	speak	his	name	.
男人	讲话	的	“	凯西	”	瑞安	和	微笑	作为	他们	说话	他的	姓名	.

男人们谈论“凯西”瑞安时，脸上都带着笑容。

['bɪrdɪd] [men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] [toʊn] [ʌv; əv][eɪdʒ][ɪn][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɪl] [sʌk] [paɪps][ænd; ənd]

Bearded	men	with	the	flat	tone	of	age	in	their	voices	will	suck	pipes	and
留着胡子的	男人	和	这	平坦的	语气	的	年龄	在	他们的	声音	将要	吸	管道	和

['kækl] [ˌremə'nisntli] [waɪl] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['keɪsiːz] [tuː'mʌltʃuəs] [juːθ] — [taɪm] [wen] [hiː; hi]

cackle	reminiscently	while	they	tell	you	of	Casey's	tumultuous	youth	—	time	when	he
咯咯笑	令人回味	尽管	他们	告诉	你	的	凯西的	动荡的	青年	—	时间	什么时候	他

[droʊv][ðə; ði] [fæstɪst] [sɪks]['hɔːrsɪz][ɪn][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ][laɪn] [aʊt][frʌm; frəm]

drove	the	fastest	six	horses	in	Colorado	to	the	stage	line	out	from
驾驶	这	最快	六	马匹	在	科罗拉多州	到	这	阶段	线	出去	从

['krɪp(ə)l] [kriːk] ,

Cripple	Creek	,
削弱	溪	,

满脸胡须、声音略显苍老的男人们会一边吸着烟斗，一边发出充满回忆的咯咯笑声，讲述凯西动荡的青年时代——那时他驾着科罗拉多州最快的六匹马，从克里普尔溪赶往驿站。

[ænd; ənd] [huːpt] [pæst] [wʊd] - [biː; bi]['hoʊldʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps]

and	whooped	past	would	-	be	holdups	with	a	grin	of	derision	on	his	lips
和	欢呼	过去的	会	-	是	抢劫	和	一个	咧嘴笑	的	嘲笑	在	他的	嘴唇

[ænd; ənd]['bulits] ['waɪnɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

and	bullets	whining	after	him	,
和	子弹	抱怨	后	他	,

他咧嘴一笑，欢呼着从那些试图抢劫他的人身边呼啸而过，身后是呼啸而过的子弹。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pæsndʒɚ] [preɪɪŋ] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [waɪt] - ['nʌkld] [tuː; tə][ðə; ði] [siːts] .

and	his	passengers	praying	and	clinging	white	-	knuckled	to	the	seats	.
和	他的	乘客	祈祷	和	依恋	白色的	-	指关节	到	这	座位	.

他的乘客们祈祷着，双手紧紧抓住座位。

[wʌns] [ə; eɪ] [flæt] - ['tʃestɪd] ,

Once	a	flat	-	chested	,
一次	一个	平坦的	-	胸部	,

曾经胸部平坦，

[læŋk][mæn] [klaɪmd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ]['steɪʃ(ə)n] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd][met] ['keɪsi]

lank	man	climbed	out	at	the	stage	station	below	the	mountain	and	met	Casey
空白	男人	攀登	出去	在	这	阶段	车站	以下	这	山	和	遇见	凯西

['kʌmɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][bɑːks][wɪð; wɪθ] [wɪp] [ænd; ənd][sɪks][reɪnz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

coming	off	the	box	with	whip	and	six	reins	in	his	hand	.
未来	离开	这	盒子	和	鞭	和	六	缰绳	在	他的	手	.

一个瘦高的男人从山下的驿站爬了出来，遇到了拿着鞭子和六根缰绳从箱子上下来的凯西。

“ ['sɑ:] - [eɪ] !
“ Sa - ay !
“ 萨 - 哎 !

“Sa-ay!

[nekst] [taɪm] [ðæt] [gæŋ] ['stɑ:rts] [ɪn] [tu:; tə] [hoʊld] [ʌp] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [baɪ] [gɑ:ʃ] , [ju:; jʊ] [stɑ:p] !
Next time that gang starts in to hold up the stage , by gosh , you stop !
下一个 时间 那 帮派 开始 在 到 抓住 向上 这 阶段 , 经过 天哪 , 你 停止 !

下次那帮人再想占舞台，你赶紧制止他们!

[aɪ'd] ['ru:θɝ] [bi:; bi] [ʃɑ:t] [ðæn; ðən] [pɪtʃt] [ɔ:f] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['kænjən] - .
I'd ruther be shot than pitched off into a cañon som'eres .
ID 拉瑟 是 射击 比 投球 离开 进入 一个 峡谷 - .

我宁愿被枪毙也不愿被扔进峡谷。

” ['keɪsi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [spæt] [ænd; ənd] [grɪnd] .
” Casey paused and looked at him , and spat and grinned .
” 凯西 暂停 和 看起来 在 他 , 和 争吵 和 咧嘴一笑 .

凯西停顿了一下，看着他，啐了一口，咧嘴一笑。

“ [jʊə(r)] [hɪr] , [eint] [jʌ] ?
“ You're here , ain't yuh ?
“ 你是 这里 , 不是 嗯 ?

“你在这儿，对吧？”

” [hi:; hi] [ri'tɔ:tid] ['faɪnəli] .
” he retorted finally .
” 他 反驳 最后 .

他最后反驳道。

“ [ju:; jʊ] [eint] [ʃɑ:t] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [eint] ['leɪɪŋ] [ɪn] [noʊ] ['kænjən] .
“ You ain't shot , and you ain't laying in no cañon .
“ 你 不是 射击 , 和 你 不是 躺下 在 不 峡谷 .

“你没中枪，也没躺在峡谷里。”

['eni] [taɪm] [ə; eɪ] [mæn] [gets] [ʃɑ:t] ['u:tə] ['keɪsi:z] [steɪdʒ] ,
Any time a man gets shot outa Casey's stage ,
任何 时间 一个 男人 获得 射击 出 凯西的 阶段 ,

任何时候有人被枪杀出凯西的舞台，

['itl] [bi:; bi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [dʒʌmps] [aʊt] [ænd; ənd] [weɪts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [tu:; tə] [ketʃ] [ʌp] .
it'll be because he jumps out and waits for the bullet to ketch up .
它将 是 因为 他 跳跃 出去 和 等待 为了 这 子弹 到 双体帆船向上 .

那是因为他会跳出来，等着子弹射过来。

” [ðə; ði] [læŋk] [mæn] [snɔ:tid] [ænd; ənd] [ri:tʃt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt] [teɪl] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sɔlɪsɪŋ] , [plʌg]
” The lank man snorted and reached under his coat tail for the solacing , plug
” 这 空白 男人 哼了一声 和 达到 在下面 他的 外套 尾巴 为了 这 安慰 , 插头
[ʌv; əv] ['tʃu:ɪŋ] [tə'bækoʊ] .
of chewing tobacco .
的 咀嚼 烟草 .

“瘦高的男人哼了一声，伸手到外套下摆下面，掏出一块能带来慰藉的嚼烟。

“ [waɪ] , [hel] , [mæn] , [ju:; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ə'raʊnd] [ðæt] ['herpɪn] [tɜ:rn] , [ʌp] [ðer; ðər] , [ɑ:n] [tu:] [wi:lz]
“ Why , hell , man , you come down around that hairpin turn , up there , on two wheels
“ 为什么 , 地狱 , 男人 , 你 来 向下 大约 那 簪 转动 , 向上 那里 , 在 二 车轮
!
!
!

“我的天哪，你竟然用两个轮子从那个发夹弯下来！”

” [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] .
” he complained .
” 他 抱怨 .

他抱怨道。

['keɪsi] [grʌntid] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ʌn'ɪntrəstɪd] .
Casey grunted and turned away uninterested .
凯西 哼哼 和 转向 离开 不感兴趣 .

凯西哼了一声，不感兴趣地转过身去。

“ [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wʌn] , ” [hiː; hi] [bɪ'lɪtld] [ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] .
“ I've done it on one , ” he belittled the achievement .
“ 我已经 完毕 它 在 一 , ” 他 被轻视 这 成就 .

“我只用了一次就做到了，”他轻蔑地说道。

“ [ðə; ði] ['lidər] ['wɔznt] ['rʌnɪn] - [gʊd] , [tuː; tə] - [deɪ] .
“ The leaders wasn't runnin ' good , to - day .
“ 这 领导人 不是 跑步 - 好的 , 到 - 天 .

“今天领跑者们状态不太好。”

[ðæt] [naɪ] [wʌnz] [tɛndɚfʊtɪd] .
That nigh one's tenderfooted .
那 夜 一个人的 嫩脚 .

那附近的人是个新手。

[aɪ]['gɑːtə] [siː] [ə'baʊt]['hævɪn] - [hɪm; ɪm] [ʃɑːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][nekst][trɪp] .
I gotta see about havin ' him shod before the next trip .
我 必须 看 关于 拥有 - 他 鞋子 前 这 下一个 旅行 .

我得想想办法，在下次旅行前给他弄双鞋。

” [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ɔːf] , [ðen] [pɔːzd] [tuː; tə] [flɪŋ] [ˌriːə'ʃʊrəns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
” He started off , then paused to fling reassurance over his shoulder .
” 他 开始 离开 , 然后 暂停 到 一扔 放心 超过 他的 肩膀 .

“他开始说话，然后停下来，回头安慰道。

“ [dəunt][juː; jʊ]['nevər] ['wɜːri] [nʌn] [ə'baʊt] ['keɪsiːz] ['draɪvɪŋ] .
“ Don't you never worry none about Casey's driving .
“ 不 你 绝不 担心 没有任何 关于 凯西的 驾驶 .

“你完全不用担心凯西的驾驶技术。”

['keɪsi] [kæn; kən] [draɪv] .
Casey can drive .
凯西 能 驾驶 .

凯西会开车。

[juː; jʊ][æsk] ['enibɑːdi] .
You ask anybody .
你 问 任何人 .

你随便问问任何人。

” [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['keɪsiːz] [juːθ] .
” Well , that was Casey's youth .
” 出色地 , 那 曾是 凯西的 青年 .

“嗯，那是凯西的青春岁月。”

[pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Part of it .
部分 的 它 .

其中一部分。

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['rekləs] [pleɪ] , ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɪr] [lʌv] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n]

The	rest	was	made	up	of	reckless	play	,	fighting	for	the	sheer	love	of	action
这	休息	曾是	制成	向上	的	鲁莽	玩	,	斗争	为了	这	透明	爱	的	行动

,

,

,

其余部分则充满了鲁莽的玩耍，纯粹是为了享受刺激而战。

[lʌv] [ðæt] ['nevər] [left] [ə; eɪ] [skɑːr] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ænd; ənd] [f'rendʃɪps] [ðæt] [læft] [æt; ət]

love	that	never	left	a	scar	across	his	memory	and	friendships	that	laughed	at
爱	那	绝不	左边	一个	瘢痕	穿过	他的	记忆	和	友谊	那	笑了	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

那份从未在他记忆中留下伤痕的爱情，以及那些曾嘲笑过他的友谊。

[læft] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'dʊrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .

laughed	with	him	,	and	endured	to	the	end	.
笑了	和	他	,	和	忍受	到	这	结尾	.

与他一起欢笑，并陪伴他走到最后。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [left] [ə; eɪ] ['stræglɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [men] , ['wɪmɪn] ,

Along	the	years	behind	him	he	left	a	straggling	procession	of	men	,	women	,
沿着	这	年	在后面	他	他	左边	一个	零散的	游行	的	男人	,	女性	,

在他身后的岁月里，他留下了一群形单影只的男人、女人……

[ænd; ənd] [ɪ'vents] , [ðæt] [lɪŋkt] [ðəm'selvz] [ˌremə'nisntli] [ɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

and	events	,	that	linked	themselves	reminiscently	in	the	memory	of	those	who
和	活动	,	那	链接	他们自己	令人回味	在	这	记忆	的	那些	WHO

[nuː] [hɪm; ɪm] .

knew	him	.
知道	他	.

以及一些事件，这些事件在认识他的人们的记忆中产生了令人回味的联系。

“ [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] ['keɪsi] [lɪk] [ðæt] [swiːd] ['fɔːrmən] [ʌp] [æt; ət] [goʊld] [gæp] ? ” [wʌn] [wʊd]

“	Remember	the	time	Casey	licked	that	Swede	foreman	up	at	Gold	Gap	?	”	one	would
“	记住	这	时间	凯西	舔过	那	瑞典人	领班	向上	在	金子	差距	?	”	一	会

[seɪ] .

say	.
说	.

“还记得凯西在金峡矿区舔那个瑞典工头的那件事吗？”有人会这样说。

“ [rɪ'membər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['keɪsi] [sent] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [foʊks] [ɪn] [vər'mɑːnt] — [ænd; ənd]

“	Remember	that	little	girl	Casey	sent	back	to	her	folks	in	Vermont	—	and
“	记住	那	小的	女孩	凯西	发送	后退	到	她	各位	在	佛蒙特	—	和

[hæd; həd] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [fer] ,

had	to	borrow	the	money	to	pay	her	fare	,
有	到	借	这	钱	到	支付	她	票价	,

“还记得凯西送回佛蒙特州老家的那个小女孩吗？她不得不借钱支付车费。”

[ænd; ənd] [ðen] ['bɔːroʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [pleɪ] ['poʊkər] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [bæk]

and	then	borrow	the	money	to	play	poker	to	win	the	money	to	pay	back
和	然后	借	这	钱	到	玩	扑克	到	赢	这	钱	到	支付	后退

[wʌt] [hiː; hi] ['bɔːroʊd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ?

what	he	borrowed	in	the	first	place	?
什么	他	借来的	在	这	第一的	地方	?

然后借钱去打扑克赢钱，再把钱还清最初借的钱？

['bɔːroʊd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [frʌm; frəm] [ed] [bler] ,

Borrowed	a	hundred	dollars	from	Ed	Blair	,
借来的	一个	百	美元	从	艾德	布莱尔	,

向埃德·布莱尔借了一百美元，

[ænd; ənd] [ðen] ['bɔ:roʊd] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] [ɔ:f] [ed][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [boʊnd] [ed][tu:; tə][set]
and **then** **borrowed** **another** **hundred** **off** **Ed** **the** **next** **day** **and** **boned** **Ed** **to** **set**
和 然后 借来的 其他 百 离开 艾德 这 下一个 天 和 骨 艾德 到 放
['ɪntu:][ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
into **a** **game** **with** **him** **,**
进入 一个 游戏 和 他 ,

第二天，他又从艾德那里借了一百块钱，然后和艾德发生了性关系，开始和他玩游戏。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] ['mʌni] [ɔ:f] [ed][tu:; tə] [peɪ] [ed] [bæk] .
and **won** **the** **money** **off** **Ed** **to** **pay** **Ed** **back** **.**
和 韩元 这 钱 离开 艾德 到 支付 艾德 后退 .

然后赢了艾德的钱，用来偿还艾德。

[ðæts] ['keɪsi] [fɔ:r; fər] [jʌ] !
That's **Casey** **for** **yuh** **!**
那就是 凯西 为了 嗯 !

这就是凯西！

" [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'vents] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['meni] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['keɪsi] ['fleɪvər] ,
" **As** **for** **the** **events** **,** **they** **were** **many** **and** **they** **had** **the** **Casey** **flavor** **,**
" 作为 为了 这 活动 , 他们 是 许多 和 他们 有 这 凯西 味道 ,
['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
every **one** **of** **them** **.**
每一个 一 的 他们 .

"至于那些事件，数量很多，而且每件都带有凯西的风格。"

[ə; eɪ] [fju:] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ,
A **few** **I** **should** **like** **to** **tell** **you** **,**
一个 很少 我 应该 喜欢 到 告诉 你 ,

有几件事我想告诉你们，

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [brˈgɪn] [wɪð; wɪθ][wʌn] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [haʊ] ['keɪsi] [wʌz; wəz][bɔ:rn][æn; ən]
and **I'm** **going** **to** **begin** **with** **one** **which** **shows** **how** **Casey** **was** **born** **an**
和 我是 去 到 开始 和 一 哪个 演出 如何 凯西 曾是 出生 一个
['ɑ:ptɪmɪst][ænd; ənd]['nevər] [let] [laɪf] [get] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
optimist **and** **never** **let** **life** **get** **the** **better** **of** **him** **,**
乐天派 和 绝不 让 生活 得到 这 更好的 的 他 ,

我先要讲一个故事，它展现了凯西天生的乐观精神，以及他从不向生活低头。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [nu:] ['wɑ:ləp][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'ventɪd] .
no **matter** **what** **new** **wallop** **it** **invented** **.**
不 事情 什么 新的 重击 它 发明 .

无论它发明了什么新的打击手段。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hɪz; ɪz] ['deɪli] ['draɪvz] [wɜ:r; wər][æpt][tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['hoʊldʌp]
From **the** **days** **when** **his** **daily** **drives** **were** **apt** **to** **be** **interrupted** **by** **holdups**
从 这 天 什么时候 他的 日常的 驱动 是 易于 到 是 中断 经过 抢劫
— [ænd; ənd][wʌns][baɪ][ə; eɪ] ['grɪzli] [ðæt] [roʊz] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lidər] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [tɜ:rn]
— **and** **once** **by** **a** **grizzly** **that** **rose** **up** **in** **front** **of** **his** **leaders** **on** **a** **sharp** **turn**
— 和 一次 经过 一个 灰熊 那 玫瑰 向上 在 正面 的 他的 领导人 在 一个 锋利的 转动
[ænd; ənd][ɔ:l][bʌt; bət] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv] ['keɪsi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][fɔ:r; fər] ['ʃeɪvɪŋ]
and **all** **but** **made** **an** **end** **of** **Casey** **and** **his** **record** **for** **shaving**
和 全部 但 制成 一个 结尾 的 凯西 和 他的 记录 为了 剃须
[deθ] [kloʊz][ænd; ənd]['nevər] ['drɔ:ɪŋ] [blʌd] — ['keɪsi] ['drɪftɪd] [frʌm; frəm]['maʊnt(ə)n][tu:; tə]['dezərt] ,
death **close** **and** **never** **drawing** **blood** **—** **Casey** **drifted** **from** **mountain** **to** **desert** **,**
死亡 关闭 和 绝不 绘画 血 — 凯西 漂移 从 山 到 沙漠 ,

从他每天驾车出行经常被抢劫打断的日子起——有一次，一头灰熊在急转弯处突然出现在他的领队面前，几乎终结了凯西的生命，也终结了他死里逃生、从未流血的记录——凯西从山区漂泊到沙漠。

[frʌm; frəm]['dezərt][tuː; tə][pleɪn] ,
from **desert** **to** **plain** **,**
从 沙漠 到 清楚的 ,

从沙漠到平原，

['blaɪðli] ['miːtɪŋ] [hɑːrd] [lʌk] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [deɪ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
blithely **meeting** **hard** **luck** **face** **to** **face** **and** **giving** **it** **good** **day** **as** **if** **it**
兴高采烈地 会议 难的 运气 脸 到 脸 和 给予 它 好的 天 作为 如果 它
[wɜːr; wər][ə; eɪ] [frend] .
were **a** **friend** **.**
是 一个 朋友 .

坦然面对厄运，像对待朋友一样向它问好。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][treɪt] [wɪtʃ] ['keɪsi] [pə'zest] .
That **was** **the** **remarkable** **trait** **which** **Casey** **possessed** **.**
那 曾是 这 卓越 特征 哪个 凯西 拥有 .

那是凯西所拥有的非凡特质。

['nʌθɪŋ] [daʊnd] [hɪm; ɪm] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi]['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Nothing **downed** **him** **,** **because** **he** **never** **seemed** **to** **know** **when** **he** **was**
没有什么 倒下 他 , 因为 他 绝不 似乎 到 知道 什么时候 他 曾是
[wɪpt] ,
whipped **,**
鞭打 ,

没有什么能击垮他，因为他似乎从不知道自己何时挨了鞭子。

[bʌt; bət] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [æn; ən]['ɪnsɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
but **thought** **it** **merely** **an** **incident** **of** **the** **game** **.**
但 想法 它 仅仅 一个 事件 的 这 游戏 .

但他认为这只是比赛中的一个意外。

['tʃɪrflnəs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['tempər][æz; əz]
Cheerfulness **was** **in** **the** **bones** **of** **him** **—** **though** **he** **had** **a** **temper** **as**
愉悦 曾是 在 这 骨头 的 他 — 尽管 他 有 一个 脾气 作为
['aɪrɪʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] .
Irish **as** **his** **name** **.**
爱尔兰 作为 他的 姓名 .

他天性乐观开朗，虽然脾气像他的名字一样，带着浓重的爱尔兰式暴躁。

[soʊ] , [ɪn][taɪm] ,
So **,** **in** **time** **,**
所以 , 在 时间 ,

所以，随着时间的推移，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['keɪsi] [wʌz; wəz]['draɪvɪŋ][steɪʤ][frʌm; frəm]['pɪnək(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] ['lʌnd] [ænd; ənd]
it **happened** **that** **Casey** **was** **driving** **stage** **from** **Pinnacle** **down** **to** **Lund** **and**
它 发生 那 凯西 曾是 驾驶 阶段 从 巅峰 向下 到 隆德 和
['meɪkɪŋ] [boʊst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɔːr] ['hɔːrsɪz][kʊd; kəd] [biːt] ['eni] ['ɔːtəməbiːl] [ðæt] ['evər] [ɪn'festid] [ðə; ði]
making **boast** **that** **his** **four** **horses** **could** **beat** **any** **automobile** **that** **ever** **infested** **the**
制作 夸 那 他的 四 马匹 可以 打 任何 汽车 那 曾经 受感染的 这
[treɪl] .
trail **.**
踪迹 .

当时凯西正驾车从皮纳克尔前往伦德，并吹嘘说他的四匹马可以打败任何曾经出现在这条路上的汽车。

[ɪn'fest] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd] ['keɪsi] [wʊd] [hæv; həv] [juːst]['ɔːf(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [ðə; ði]
Infest **was** **the** **word** **Casey** **would** **have** **used** **often** **had** **he** **known** **the**
虫害 曾是 这 单词 凯西 会 有 用过的 经常 有 他 已知 这
['dɪkʃəneri] [kən'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
dictionary **contained** **it** **.**
字典 包含 它 .

如果凯西知道字典里有"侵扰"这个词，他肯定会经常用这个词。

['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [bʊks] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['fæs(ə)l]

Having	been	deprived	of	much	knowledge	of	books	,	but	having	a	facile
拥有	到过	被剥夺的	的	很多	知识	的	图书	,	但	拥有	一个	容易的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][sʌm; səm] [krɪ'eɪtɪv] [ə'bɪlətɪ] ,

imagination	and	some	creative	ability	,
想像力	和	一些	有创造力的	能力	,

虽然缺乏书籍知识，但他想象力丰富，并具备一定的创造力，

['keɪsɪ] [ɪn'ventɪd] [wɜ:rdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðem; ðəm] ['lævɪʃli] [tu:; tə][ɔ:l]

Casey	invented	words	of	his	own	and	applied	them	lavishly	to	all
凯西	发明	字	的	他的	自己的	和	应用	他们	慷慨地	到	全部

['ɔ:təməbilz] [ænd; ənd] ,

automobiles	and	,
汽车	和	,

凯西创造了一些自己的词汇，并大量地将它们用于所有汽车上，

[ɪn][pər'tɪkjələr][ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli] , [hi:; hi] [ə'plaɪd] [ðə; ði]['spaɪsiɪst][wʌnz][tu:; tə] [fɔ:dz] .

in	particular	and	emphatically	,	he	applied	the	spiciest	ones	to	Fords	.
在	特别的	和	强调地	,	他	应用	这	最辣的	一个	到	福特	.

他尤其强调，把最辛辣的调料用在了福特汽车上。

[pʊt] [jɔ:r'self] [ɪn] ['keɪsi:z] [pleɪs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Put	yourself	in	Casey's	place	and	sympathize	with	him	.
放	你自己	在	凯西的	地方	和	同情	和	他	.

设身处地地为凯西着想，同情他。

[ɪ'mædʒɪn] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɜ:rti] - [maɪl] [trɪp] [daʊn] [ə; eɪ] ['twɪsti] ,

Imagine	yourself	with	a	thirty	-	mile	trip	down	a	twisty	,
想象	你自己	和	一个	三十	-	英里	旅行	向下	一个	扭曲的	,

想象一下，你正沿着蜿蜒曲折的道路行驶三十英里，

[rʌf] ['maʊnt(ə)n] [roʊd] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [men] [hɔ:ld] [ɔ:r] [daʊn] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ɑ:n]

rough	mountain	road	built	in	the	days	when	men	hauled	ore	down	the	mountain	on
粗糙的	山	路	建造	在	这	天	什么时候	男人	拖拽	矿石	向下	这	山	在

['wægənz] [bɪlt] [tu:; tə] [bʌmp] ['oʊvər] ['rɑ:ks] [wɪ'ðaʊt] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['hju:mən] [boʊnz] .

wagons	built	to	bump	over	rocks	without	damage	to	anything	but	human	bones	.
马车	建造	到	撞	超过	岩石	没有	损害	到	任何事物	但	人类	骨头	.

这条崎岖的山路建于过去，那时人们用专门设计的马车将矿石从山上运下来，这种马车可以颠簸地越过岩石，除了人的骨头之外，不会对任何东西造成损坏。

[ju:; jʊ]['nevər] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][steɪdʒ] ['rɔbəz] [ɔ:r] ['grɪzli:z] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

You	never	stopped	for	stage	robbers	or	grizzlies	in	the	past	,
你	绝不	停止	为了	阶段	强盗	或者	灰熊	在	这	过去的	,

过去你从没因为遇到劫匪或灰熊而停下来过。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][æz; əz][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst]['draɪvər][ɪn][ðə; ði] [west]

and	you	have	your	record	as	the	hardest	driver	in	the	West
和	你	有	你的	记录	作为	这	最难	司机	在	这	西方

[tu:; tə] [meɪn'teɪn] .

to	maintain	.
到	维持	.

而且你还保持着西部最难保持的车手纪录。

[ju:; jʊ] [pɑ:p] [ðə; ði] [læʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lidər] [ænd; ənd][goʊ]['wu:pɪŋ; 'wʊpɪŋ] [daʊn]

You	pop	the	lash	over	the	heads	of	your	leaders	and	go	whooping	down
你	流行音乐	这	睫毛	超过	这	头部	的	你的	领导人	和	去	欢呼	向下

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,

a	long	,
一个	长的	,

你挥舞鞭子抽打领导们的头，然后一路狂奔，

[streɪt] [bɪt][ʌv; əv][roʊd] [wer] [juː; jʊ][kaʊnt][ɑːn] ['meɪkɪŋ] [taɪm] .

straight	bit	of	road	where	you	count	on	making	time	.
直的	少量	的	路	在哪里	你	数数	在	制作	时间	.

这是一段笔直的道路，你可以指望在这里节省时间。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'weɪ] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ['hɔːrsɪz][ɑːr; ər][æt; ət][ə; eɪ]

And	when	you	are	away	halfway	down	and	the	four	horses	are	at	a
和	什么时候	你	是	离开	半	向下	和	这	四	马匹	是	在	一个

['gæləp][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hæpi] ,

gallop	and	you	are	happy	,
驰骋	和	你	是	快乐的	,

当你骑车走到半路，四匹马飞奔而去，你感到无比快乐时，

[ə'raʊnd][ðə; ði][tɜːrn] [bɪ'loʊ] [kʌmz] [ə; eɪ][fɔːrd] , ['rætlɪŋ] [ɪts] ['veriəs] [dʒɔɪnts] ,

around	the	turn	below	comes	a	Ford	,	rattling	its	various	joints	,
大约	这	转动	以下	来	一个	福特	,	嘎嘎作响	它是各种各样的		关节	,

从下面的弯道处驶来一辆福特车，车身各处关节嘎嘎作响。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn] “ [haɪ] .

trying	to	make	the	hill	in	“	high	.
尝试	到	制作	这	爬坡道	在	“	高的	.

试图把山丘弄得“高”。

” [mɔːr] ['laɪkli] [ðæn; ðən][nɑːt] ,

”	More	likely	than	not	,
”	更多的	可能	比	不是	,

“很有可能，

[ðə; ði]['draɪvər][hɔːŋks][hɪz; ɪz][hɔːrn][æt; ət][juː; jʊ][tuː; tə][tɜːrn][aʊt] — [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['keɪsi] ['raɪən]

the	driver	honks	his	horn	at	you	to	turn	out	—	and	you	are	Casey	Ryan
这	司机	喇叭声	他的	喇叭	在	你	到	转动	出去	—	和	你	是	凯西	瑞安

,

,

,

司机按喇叭示意你转弯——而你就是凯西·瑞恩。

[ʌv; əv] [huːm] [men] [tɔːk] [frʌm; frəm] [el] ['pæsoʊ][tuː; tə] [bjuːt] , [frʌm; frəm] ['denvər] [tuː; tə][spoʊ'kæn] .

of	whom	men	talk	from	El	Paso	to	Butte	,	from	Denver	to	Spokane	.
的	谁	男人	讲话	从	埃尔	帕索	到	比尤特	,	从	丹佛	到	斯波坎	.

从埃尔帕索到比尤特，从丹佛到斯波坎，人们都在谈论他们。

['wʊdnt] [juː; jʊ] [raɪð] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [juː; jʊ] [swer] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [juː; jʊ] [heɪt] [ðə; ði]

Wouldn't	you	writhe	,	and	wouldn't	you	swear	,	and	wouldn't	you	hate	the
不会	你	翻腾	,	和	不会	你	发誓	,	和	不会	你	恨	这

[mæn] [huː] [ɪn'ventɪd] [fɔːdz] ?

man	who	invented	Fords	?
男人	WHO	发明	福特	?

你难道不会感到愤怒、咒骂，并且憎恨福特汽车的发明者吗?

[jet] [juː; jʊ] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] .

Yet	you	would	turn	out	.
然而	你	会	转动	出去	.

然而，你最终还是会这么做。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] , [ən'les] [ðə; ði][fɔːrd][dɪd] — [ænd; ənd] [fɔːdz] [dəunt] .

You	would	have	to	,	unless	the	Ford	did	—	and	Fords	don't	.
你	会	有	到	,	除非	这	福特	做过	—	和	福特	不	.

除非福特汽车也这样做，否则你就不得不这样做——而福特汽车并不这样做。

[ə; eɪ][fɔːrd] [wɪl] [send][ə; eɪ][twɪn] - [sɪks] ['swəːviŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːki] [rɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊd] ,

A	Ford	will	send	a	twin	-	six	swerving	to	the	rocky	rim	of	a	road	,
一个	福特	将要	发送	一个	双	-	六	急转弯	到	这	岩石	轮缘	的	一个	路	,

一辆福特车会让一辆双六缸发动机的汽车猛地冲向道路的岩石边缘。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['keɪsi] ['raɪən][mʌst; məst] [swɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lidər] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə]

and	even	Casey	Ryan	must	swing	his	leaders	to	the	right	in	obedience	to
和	甚至	凯西	瑞安	必须	摇摆	他的	领导人	到	这	正确的	在	服从	到

[ðæt] ['rɔ:kəs] ['tʃælɪndʒ] .

that	raucous	challenge	.
那	沙哑	挑战	.

甚至连凯西·瑞安也必须屈服于这种喧闹的挑战，让他的领导人向右倾斜。

['keɪsi] [hæd; həd][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ɔptəmɪsts] ,

Casey	had	the	patience	of	all	optimists	,
凯西	有	这	耐心	的	全部	乐观主义者	,

凯西拥有所有乐观主义者都具备的耐心。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'tentɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	for	a	long	while	he	had	contented	himself	with	his
和	为了	一个	长的	尽管	他	有	满足	他自己	和	他的

[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ænd; ənd][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][hi:; hi][held][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['θɜ:rti] [maɪlz]

vocabulary	and	the	record	he	held	of	making	the	thirty	miles
词汇	和	这	记录	他	握住	的	制作	这	三十	英里

[frʌm; frəm] ['pɪnək(ə)l] [tu:; tə] ['lʌnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ][fɔ:rd] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

from	Pinnacle	to	Lund	in	the	same	time	a	Ford	would	make	it	.
从	巅峰	到	隆德	在	这	相同的	时间	一个	福特	会	制作	它	.

很长一段时间里，他都满足于自己的词汇量，以及他保持的记录——用福特车行驶同样的时间，从皮纳克尔到伦德的三十英里路程。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [seɪ] [wʌt] [hɪz; ɪz][steɪdʒ][kɔ:st][hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'per] ,

He	did	not	,	by	the	way	,	say	what	his	stage	cost	him	in	repairs	,
他	做过	不是	,	经过	这	方式	,	说	什么	他的	阶段	成本	他	在	维修	,

顺便一提，他没有透露他的舞台维修费用是多少。

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi]['menʃ(ə)n][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['lʌnd] [ænd; ənd]['pɪnək(ə)l] ['sɪtəznz] [roʊd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

nor	did	he	mention	the	fact	that	Lund	and	Pinnacle	citizens	rode	with	him
也不	做过	他	提到	这	事实	那	隆德	和	巅峰	公民	骑	和	他

[wʌns][ænd; ənd] [ðen] ['nevər] [ə'gen] ,

once	and	then	never	again	,
一次	和	然后	绝不	再次	,

他也没有提及伦德和皮纳克尔的居民曾和他一起骑过一次车，之后就再也没有回来过。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pæsndʒə˞] [wɜ:r; wər]['moʊstli][st'reɪndʒəz] [pɪkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['reɪlroʊd]

and	that	his	passengers	were	mostly	strangers	picked	up	at	the	railroad
和	那	他的	乘客	是	大多	陌生人	挑选	向上	在	这	铁路

['steɪʃ(ə)n][æt; ət] ['lʌnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['tɪk(ə)ld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [fɔ:r] - ['hɔ:rsɪz] -

station	at	Lund	because	they	were	tickled	with	the	picturesque	four	-	horses	-
车站	在	隆德	因为	他们	是	挠痒	和	这	如画	四	-	马匹	-

[ænd; ənd] - ['keɪsi] [steɪdʒ] .

and	-	Casey	stage	.
和	-	凯西	阶段	.

他的乘客大多是陌生人，他们在伦德火车站搭车，因为他们被这辆风景如画的四匹马拉的凯西驿马车所吸引。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [kɪld] ['enibɑ:di] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst]

He	had	never	killed	anybody	with	his	record	,	but	he	had	almost
他	有	绝不	被杀	任何人	和	他的	记录	,	但	他	有	几乎

.

:

.

他虽然有过杀人记录，但从未杀过人，不过他差点就杀人了。

[wʌns] ['keɪsi] [dɪd][nɑ:t][tɜ:rn][aʊt] .

Once	Casey	did	not	turn	out	.
一次	凯西	做过	不是	转动	出去	.

有一次，凯西没能成功。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [wɪp] [ə; eɪ] ['hevi] [mæn] [huː]

That	morning	he	had	been	compelled	to	stop	and	whip	a	heavy	man	who
那	早晨	他	有	到过	被迫	到	停止	和	鞭	一个	重的	男人	WHO

[keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [bɪ'reɪtɪd] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['hevi] ['mænz][waɪf][hæd; həd] ['rɪdn]

came	up	and	berated	him	because	the	heavy	man's	wife	had	ridden
来了	向上	和	责骂	他	因为	这	重的	男人的	妻子	有	骑

[frʌm; frəm]['pɪnək(ə)l][tuː; tə] ['lʌnd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

from	Pinnacle	to	Lund	the	day	before	,
从	巅峰	到	隆德	这	天	前	,

那天早上，他被迫停下来鞭打一个走过来辱骂他的壮汉，因为这个壮汉的妻子前一天从皮纳克尔骑马去了隆德。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['feɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][læst][tɜːrn] ,

and	had	fainted	at	the	last	turn	,
和	有	昏厥	在	这	最后的	转动	,

并在最后一个弯道晕倒了。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ri'vaivd][ɪn][taɪm][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][treɪn][fɔːr; fər][sɔːlt] [leɪk] ,

and	had	not	revived	in	time	to	catch	the	train	for	Salt	Lake	,
和	有	不是	复活	在	时间	到	抓住	这	火车	为了	盐	湖	,

结果没能及时恢复意识，赶不上去盐湖城的火车。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kætʃ] ;

which	she	had	been	anxious	to	catch	;
哪个	她	有	到过	焦虑的	到	抓住	;

她一直很想抓住这个机会；

[soʊ] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪdn] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['keɪsi] ['ræðər] [ðæn; ðən] [teɪk] [ðə; ði] ['næroʊ] -

so	anxious	that	she	had	ridden	down	with	Casey	rather	than	take	the	narrow	-
所以	焦虑的	那	她	有	骑	向下	和	凯西	相当	比	拿	这	狭窄的	-

[geɪdʒ] [treɪn] [wɪtʃ] ['kærid] [ɔːr] [ænd; ənd] ['pæsndʒɚ] [ænd; ənd][meɪl][tuː; tə] ['lʌnd] ['evri] [deɪ] ,

gauge	train	which	carried	ore	and	passengers	and	mail	to	Lund	every	day	,
测量	火车	哪个	携带	矿石	和	乘客	和	邮件	到	隆德	每一个	天	,

她非常焦虑，宁愿和凯西一起骑马前往伦德，也不愿乘坐每天运送矿石、乘客和邮件的窄轨火车。

[ə'raɪvɪŋ] [wen] [moʊst] [kən'viːniənt] [tuː; tə][ðə; ði][treɪn] [kruː] .

arriving	when	most	convenient	to	the	train	crew	.
抵达	什么时候	最多	方便的	到	这	火车	全体人员	.

在列车乘务员最方便的时候到达。

['keɪsi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [wɪp] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ,

Casey	had	managed	to	whip	the	husband	,
凯西	有	管理	到	鞭	这	丈夫	,

凯西设法鞭打了丈夫，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [weɪt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['vɪktəri] [baɪ][ə; eɪ] ['nɛroʊɚ]

but	the	difference	in	weight	had	given	him	the	victory	by	a	narrower
但	这	不同之处	在	重量	有	给定	他	这	胜利	经过	一个	较窄

['mɑːrdʒɪn][ðæn; ðən] ['keɪsi] [laɪkt] .

margin	than	Casey	liked	.
利润	比	凯西	喜欢	.

但由于体重上的差距，他最终的胜利优势比凯西预想的要小。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [faɪt] [dɪ'leɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [aʊt] [ten] ['mɪnɪts] [leɪt] .

Besides	,	the	fight	delayed	him	so	that	he	started	out	ten	minutes	late	.
除了	,	这	斗争	延迟	他	所以	那	他	开始	出去	十	分钟	晚的	.

此外，这场打架耽误了他，导致他迟到了十分钟。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪm'self] [ɪf]

He	was	reflecting	upon	the	injustice	of	the	case	,	and	asking	himself	if
他	曾是	反思	之上	这	不公正	的	这	案件	,	和	问	他自己	如果

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

他反思着这起案件的不公正之处，并问自己，他是否……

['keɪsi] , [wɜːr; wər][tuː; tə] [bleɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['wʊmən] ['feɪntɪd] [ˌɪnkən'viːniəntli] [ænd; ənd] [mɪst]

Casey	,	were	to	blame	because	a	woman	fainted	inconveniently	and	missed
凯西	,	是	到	责备	因为	一个	女士	昏厥	不方便地	和	错过

[hɜːr; hər][treɪn] ,

her	train	,
她	火车	,

凯西应该为此负责，因为一位女士不小心晕倒了，错过了火车。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ænsər] [ɪm'fætɪkli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ,

and	had	answered	emphatically	that	he	was	not	,
和	有	回答	强调地	那	他	曾是	不是	,

他斩钉截铁地回答说，他不是。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə'nʌðər] [gʊd] [pʌntʃ] ,

and	that	he	would	like	to	have	given	her	husband	another	good	punch	,
和	那	他	会	喜欢	到	有	给定	她	丈夫	其他	好的	冲床	,

他很想再狠狠揍她丈夫一顿。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ,

and	would	have	given	it	,
和	会	有	给定	它	,

而且我本来会给的。

[ɪf] ['hiːd][hæd; həd][ðə; ði][taɪm] — [wen] [ðə; ði][fɔːrd] [keɪm] ['tʃʌgɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði][tɜːrn][ænd; ənd]

if	he'd	had	the	time	—	when	the	Ford	came	chugging	around	the	turn	and
如果	他会	有	这	时间	—	什么时候	这	福特	来了	猛灌	大约	这	转动	和

[hɔːŋkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪm'pɜːrtnəntli] .

honked	at	him	impertinently	.
鸣笛	在	他	无礼地	.

如果他有时间的话——当福特车轰隆隆地转过弯来，无礼地向他鸣笛时。

['keɪsi] [pɑːpt] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [jeld] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

Casey	popped	his	whip	,	yelled	and	charged	straight	down	the	road	.
凯西	爆裂	他的	鞭	,	大喊	和	带电	直的	向下	这	路	.

凯西甩了甩鞭子，大喊一声，径直沿着马路冲了过去。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðæt] [fɔːrd][tɜːrn][aʊt] , [ɔːr] [bʌst] ['sʌmθɪŋ] .

He	would	make	that	Ford	turn	out	,	or	bust	something	.
他	会	制作	那	福特	转动	出去	,	或者	摔碎	某物	.

他要么能让那辆福特车正常行驶，要么会把它弄坏。

[hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['keɪsi] [wʌz; wəz] ['keɪsi] ['raɪən] .

He	would	show	them	that	Casey	was	Casey	Ryan	.
他	会	展示	他们	那	凯西	曾是	凯西	瑞安	.

他会向他们证明，凯西就是凯西·瑞恩。

['werfɔːr] ['keɪsi] [wʌz; wəz]['prez(ə)ntli]['ekstrɪˌkeɪtɪŋ][hɪz; ɪz] ['lidər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['wiːlɜ-z, 'hwiːlɜ-z] ,

Wherefore	Casey	was	presently	extricating	his	leaders	from	his	wheelers	,
因此	凯西	曾是	目前	脱困	他的	领导人	从	他的	轮子	,

[ten] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [greɪd] .

ten	feet	below	the	grade	.
十	脚	以下	这	年级	.

因此，凯西现在正在把他的领队们从车轮下救出来，当时车轮已经低于地面十英尺。

[ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ə'bʌv] ,

On	the	road	above	,
在	这	路	多于	,

在上面的路上，

[ðə; ði][fɔːrd] [stʊd] [stɪl] [wɪð; wɪθ][wʌn] [frʌnt] ['fendər] [kɑːkt] [ʌp] ['reɪkɪʃli] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hedlaɪt]

the	Ford	stood	still	with	one	front	fender	cocked	up	rakishly	and	a	headlight
这	福特	站立	仍然	和	一	正面	挡泥板	上膛	向上	轻佻地	和	一个	前大灯

[smæʃt] ,

smashed	,
粉碎	,

福特车停在那里，一个前挡泥板歪斜地翘了起来，一个前大灯碎了。

['mjuːlɪʃli] ['bɔːkiŋ] [waɪl] [ðə; ði]['draɪvər] [kræŋkt] [ænd; ənd] [kræŋkt] [ænd; ənd] [swɔːr] [daʊn] [æt; ət]

mulishly	balking	while	the	driver	cranked	and	cranked	and	swore	down	at
固执地	犹豫不决	尽管	这	司机	曲柄	和	曲柄	和	发誓	向下	在

['keɪsi] ,

Casey	,
凯西	,

司机不停地发动引擎，凯西一边咒骂一边固执地拒绝启动。

[huː] [skwɪntid] ['ɪntuː][ðə; ði][sʌn] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ðə; ði][mæn][hiː; hi]['laɪkwaɪz][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] .

who	squinted	into	the	sun	that	he	might	see	the	man	he	likewise	cursed	.
WHO	眯着眼	进入	这	太阳	那	他	可能	看	这	男人	他	同样地	被诅咒的	.

他眯着眼睛望着太阳，想看看那个他也诅咒的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ðer; ðər][eks'tʃeindʒiŋ][ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] .

They	were	a	long	while	there	exchanging	disagreeable	opinions	of	one	another	.
他们	是	一个	长的	尽管	那里	交换	令人不快的	意见	的	一	其他	.

他们在那里待了很久，互相交换着令人不快的意见。

[wen] [ðə; ði] ['lidər] [hæd; həd] [vɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪd] [æt; ət][ðə; ði][læst]

When	the	leaders	had	veered	to	the	edge	of	the	grade	at	the	last
什么时候	这	领导人	有	转向	到	这	边缘	的	这	年级	在	这	最后的

['sekənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kə'lɪʒ(ə)n] ,

second	before	the	collision	,
第二	前	这	碰撞	,

领先车手在碰撞发生前的最后一刻偏离赛道，驶向坡顶边缘时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wiːlɝz, 'hwiːlɝz][hæd; həd] [ri'spɔndid] , [ðə; ði][left] [frʌnt] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][dɪd]

and	the	wheelers	had	responded	,	the	left	front	wheel	of	the	stage	did
和	这	轮子	有	回应	,	这	左边	正面	车轮	的	这	阶段	做过

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrd] .

something	to	the	Ford	.
某物	到	这	福特	.

车轮们做出了反应，舞台的左前轮对福特车造成了某种影响。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][stɑːrt] , [ænd; ənd] ['keɪsi] ['faɪnəli] [friːd] [hɪz; ɪz] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] ,

It	would	not	start	,	and	Casey	finally	freed	his	four	horses	,
它	会	不是	开始	,	和	凯西	最后	自由	他的	四	马匹	,

车子发动不了，凯西最后只好放开了他的四匹马。

['maʊntɪd] [wʌn][ænd; ənd][led][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][soʊ] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['lʌnd] ,

mounted	one	and	led	the	others	and	so	proceeded	to	Lund	,
安装	一	和	引领	这	其他的	和	所以	继续	到	隆德	,

骑上一匹马，带领其他马匹，就这样向隆德进发。

[æz; əz][mæd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃmən] [æz; əz] ['lʌnd] ['evər] [bɪ'held] .

as	mad	a	little	Irishman	as	Lund	ever	beheld	.
作为	疯狂的	一个	小的	爱尔兰人	作为	隆德	曾经	观看	.

伦德见过的最疯狂的小爱尔兰人。

“ [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [snɔːtid] [wen] [ðə; ði] [taʊn] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [ɪn][ðə; ði][flæt] [bɪ'loʊ] .

“	That	settles	it	,	”	he	snorted	when	the	town	came	into	view	in	the	flat	below	.
“	那	定居点	它	,	”	他	哼了一声	什么时候	这	镇	来了	进入	看法	在	这	平坦的	以下	.

“那就这么定了，”当楼下公寓里的城镇映入眼帘时，他嗤之以鼻。

“ [ðeɪv] [pʊʃt] ['keɪsi] [ɔfn] [ðə; ði] [greɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ænd; ənd][ðə; ði][læst][taɪm] !

“	They've	pushed	Casey	off'n	the	grade	for	the	first	time	and	the	last	time	!
“	他们有	推动	凯西	奥夫	这	年级	为了	这	第一的	时间	和	这	最后的	时间	!

“他们第一次也是最后一次把凯西推下了坡道！”

[wʌt] ['pʊʃɪn] - [ænd; ənd] [kraʊdɪn] - [ænd; ənd] [skwɔkɪn] - [ɪz] [dʌn] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] ,

What	pushin	'	and	crowdin	'	and	squawkin	'	is	done	from	now	on	,
什么	推入	-	和	克劳丁	-	和	呱呱叫	-	是	完毕	从	现在	在	,

从今以后，推搡、拥挤和争吵都将停止。

['ɪtl] [biː; bi] ['keɪsi] [ðæts] ['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] — [maɪnd] [wʌt] [aɪm] ['telɪŋ] [jʌ] , [naʊ] !

it'll	be	Casey	that's	doin	'	it	—	mind	what	I'm	telling	yuh	,	now	!
它将	是	凯西	那就是	做	-	它	—	头脑	什么	我是	讲述	嗯	,	现在	!

是凯西干的——记住我跟你说的话！

[feɪnt] ?

Faint	?
头晕的	?

头晕的?

[aɪl] [lɜːrn] - [ɪm] [wʌt] [tuː; tə][feɪnt]['oʊvər] .

I'll	learn	'	em	what	to	faint	over	.
患病的	学习	-	呃	什么	到	头晕的	超过	.

我要让他们见识见识什么叫晕倒。

[ðeɪ] [kɑːnt][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['keɪsi] .

They	can't	hand	it	to	Casey	.
他们	不能	手	它	到	凯西	.

他们不能把东西交给凯西。

[ðeɪ] ['nevər][dɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [wɪl] .

They	never	did	and	they	never	will	.
他们	绝不	做过	和	他们	绝不	将要	.

他们过去没有这样做过，将来也不会这样做。

[ɪf] [its] [fɔːdz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] ,

If	it's	Fords	goin	'	to	rule	the	country	from	now	on	,
如果	它是	福特	去	-	到	规则	这	国家	从	现在	在	,

如果福特汽车今后要统治这个国家，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][roʊd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɔːrsɪz] , [juː; jʊ][kæn; kən][klaɪm][ə; eɪ] [triː] [ɪf] [jʌ] [laɪk] ,

and	take	the	road	away	from	the	horses	,	you	can	climb	a	tree	if	yuh	like	,
和	拿	这	路	离开	从	这	马匹	,	你	能	爬	一个	树	如果	嗯	喜欢	,

沿着远离马匹的路走，如果你愿意的话，还可以爬树。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [haʊ] - [draɪv][ðə; ði]['lɪvɪn] - [tɑːr] ['uːtə] [wʌn] !

and	watch	how	Casey'll	drive	the	livin	'	tar	outa	one	!
和	手表	如何	-	驾驶	这	生活	-	焦油	出	一	!

等着瞧凯西会如何把那家伙逼疯！

[goʊ] - [ɪm] [wʌn] ['betər] — [ðæts] ['keɪsi] ['raɪən] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [tel] - [ɪm] [aɪ] [sed] [soʊ] .

Go	'	em	one	better	—	that's	Casey	Ryan	,	and	you	can	go	tell	'	em	I	said	so	.
去	-	呃	一	更好的	—	那就是	凯西	瑞安	,	和	你	能	去	告诉	-	呃	我	说	所以	.

比他们更胜一筹——那就是凯西·瑞恩，你可以去告诉他们我说的。

- !
Hawnk !
- !

霍克！

[weɪt] [tɪl] [jʌ] [hɪr] [ðə; ði] - - - [biː; bi]['dɔɪɪn] - !
Wait till yuh hear the hawnkin ' Casey'll be doin ' !
等待 直到 嗯 听到 这 - - - 是 做 - !

等着瞧凯西会做出什么惊人之举吧！

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] [nuː] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['keɪsi] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [fel] ['pɜːrpəs] [baɪ]
" I tell you his horses knew the mind of Casey and all his fell purpose by
" 我 告诉 你 他的 马匹 知道 这 头脑 的 凯西 和 全部 他的 跌倒 目的 经过
[ðə; ði][taɪm][hiː; hi][roʊd]['ɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [juː'bɪkwɪtəs] " [fɔːrd]
the time he rode into town and up to one of those ubiquitous " Ford
这 时间 他 骑 进入 镇 和 向上 到 一 的 那些 无处不在 " 福特
['eɪdʒənsiz] " [ðæt] [raɪt] [ðer; ðər]['kɜːrli] [teɪld] [bluː] ['letərɪŋ] [ɪn][wʌn] ['endləs] [tʃeɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Agencies " that write their curly tailed blue lettering in one endless chain from the
机构 " 那 写 他们的 卷曲 有尾巴的蓝色的 字母 在 一 无尽的 链 从 这
[haɪ] [noʊz][ʌv; əv] [meɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [keɪp] ['flætəri] .
high nose of Maine to the shoulder of Cape Flattery .
高的 鼻子 的 缅因州 到 这 肩膀 的 岬 奉承 .

"我告诉你，当他骑马进城，来到那些无处不在的"福特代理处"时，他的马已经了解了凯西的心思和他所有邪恶的目的。这些代理处用卷曲的蓝色字母，从缅因州的高处一直延伸到弗拉特里角的肩膀，形成一条永无止境的链条。"

" ['gɪmi] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][goʊl] - [dɑːrnd] ['blæŋkɪti] [bɪŋ] - [bɪŋ] [fɔːrd] - ,
" Gimme one of them gol - darned blankety bing - bing Ford autymobils ,
" 给我 一 的 他们 戈尔 - 该死的 毯子 必应 - 必应 福特 - ,

"给我一辆该死的福特汽车，

" [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ['oʊnər] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] ['keɪsi] ['æmɪkəbli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt]
" he commanded the garage owner who came to meet Casey amicably , in his shirt
" 他 命令 这 车库 所有者 WHO 来了 到 见面 凯西 友好地 , 在 他的 衬衫
[sliːvz] .
sleeves .
袖子 .

"他命令道，那车库老板穿着衬衫，友好地来和凯西见面。"

" [hɪəz] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] [aɪl] [treɪd] [jʌ] , [wɪð; wɪθ] [wɒts] [left][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] .
" Here's four horses I'll trade yuh , with what's left of the harness .
" 这里是 四 马匹 患病的 贸易 嗯 , 和 是什么 左边 的 这 马具 .

"我用这四匹马和剩下的马具跟你换。"

[ænd; ənd][ʌp][æt; ət] [waɪt] [goʊst] [tɜːrn] [juːl] [faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [wiːl] [ɔːf][ðə; ði][steɪdʒ] ,
And up at White Ghost turn you'll find a good wheel off the stage ,
和 向上 在 白色的 鬼 转动 你会 寻找 一个 好的 车轮 离开 这 阶段 ,

在白鬼弯道处，你会发现一个不错的下坡车轮。

- [tiː] [aɪl] [meɪk] [jʌ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] .
' t I'll make yuh a present of .
- t 患病的 制作 嗯 一个 展示 的 .

我会送你一份礼物。

" [hiː; hi][slɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sweti] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [stʊd] [baʊ; boʊ] -
" He slid down from the sweaty back of his horse and stood bow -
" 他 滑行 向下 从 这 汗流浃背 后退 的 他的 马 和 站立 弓 -
[legd] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ['oʊnər] .
legged and determined before the garage owner .
腿 和 决定 前 这 车库 所有者 .

他从汗津津的马背上滑下来，双腿弯曲，坚定地站在修车厂老板面前。

“ [wel] — [ðer; ðər] [eint] [mʌtʃ] [seɪl] [fɔ:r; fər] ['hɔ:rsɪz] , ['keɪsi] , [ænd; ənd] [aɪ] [eint] [gɑ:t] [ə; eɪ] [pleɪs]
“ **Well** — **there** **ain't** **much** **sale** **for** **horses** , **Casey** , **and** **I** **ain't** **got** **a** **place**
“ 出色地 — 那里 不是 很多 销售 为了 马匹 , 凯西 , 和 我 不是 得到 一个 地方
[tu:; tə] [ki:p] - [ɪm] ,
to **keep** - **em** ,
到 保持 - 呃 ,

“唉——马匹现在卖不出去，凯西，而且我也没有地方养它们。”

[nɔ:r] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [fi:d] - [ɪm] .
nor **anything** **to** **feed** - **em** .
也不 任何事物 到 喂养 - 呃 .

也没有东西喂它们。

[aɪl] [sel] [jʌ] [ə; eɪ] [fɔ:rd] .
I'll **sell** **yuh** **a** **Ford** .
患病的 卖 嗯 一个 福特 .

我卖你一辆福特车。

” ['keɪsi] [glɑ:nst] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] ['kwaɪətli]
” **Casey** **glanced** **over** **his** **shoulder** **to** **make** **sure** **the** **horses** **were** **standing** **quietly**
” 凯西 瞥了一眼 超过 他的 肩膀 到 制作 当然 这 马匹 是 常设 悄悄
,
,
,

凯西回头瞥了一眼，确认马匹们安静地站着。

[drɑ:pt] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [reɪn] [ænd; ənd] [əd'vænst] [ə; eɪ] [step] ,
dropped **the** **bridle** **rein** **and** **advanced** **a** **step** ,
掉落 这 辔 缰绳 和 先进的 一个 步 ,

松开缰绳，向前迈了一步。

[hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .
his **Irish** **eyes** **fixed** **upon** **the** **face** **of** **the** **other** .
他的 爱尔兰 眼睛 固定的 之上 这 脸 的 这 其他 .

他那双爱尔兰人的眼睛紧紧盯着对方的脸。

“ [ju:; jʊ] [treɪd] , ” [hi:; hi] ['steɪtɪd] ['flætli] .
“ **You** **trade** , ” **he** **stated** **flatly** .
“ 你 贸易 , ” 他 声明 断然 .

“你们进行交易，”他直截了当地说道。

[ðə; ði] [fɔ:rd] [mæn] [bækt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
The **Ford** **man** **backed** **a** **little** .
这 福特 男人 支持的 一个 小的 .

福特先生往后退了一点。

“ [ʃʊr] , ['keɪsi] .
“ **Sure** , **Casey** .
“ 当然 , 凯西 .

“当然，凯西。”

[wʌt] [jʌ] [wɑ:nt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɔ:r] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [stænd] ?
What **yuh** **want** **for** **the** **four** , **just** **as** **they** **stand** ?
什么 嗯 想 为了 这 四 , 只是 作为 他们 站立 ?

你希望这四个人保持现状，得到什么结果?

” ['keɪsi] [dɪd] [nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] .
” **Casey** **did** **not** **trouble** **with** **triumph** .
” 凯西 做过 不是 麻烦 和 胜利 .

凯西并没有因为胜利而感到困扰。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [fɔːrdʒ] [streɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈɑːbdʒekt] .

He	continued	to	forge	straight	at	his	object	.
他	持续	到	锻造	直的	在	他的	目的	.

他继续径直朝着目标前进。

“ [ˌem ˈiː] ?

“	Me	?
“	我	?

“我?

[aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [fɔːrd] - .

I	want	a	Ford	autymobil	.
我	想	一个	福特	-	.

我想要一辆福特汽车。

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [bɪgɪst] [hɔːrn] [juː; jʊ] [gɑːt] ,

I	want	you	to	put	on	the	biggest	horn	you	got	,
我	想	你	到	放	在	这	最大	喇叭	你	得到	,

我要你吹响你最大的号角，

[soʊ] [aɪ] [siː ən] [biː; bi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [ˈpɪnək(ə)l] [ænd; ənd] [bæk] [ɪn] [wʌn] - .

so	I	c'n	be	heard	from	here	to	Pinnacle	and	back	in	one	hawnk	.
所以	我	c'n	是	听到	从	这里	到	巅峰	和	后退	在	一	-	.

所以，我的声音可以在一小时之内从这里传到 Pinnacle，然后再传回来。

[ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [dæm] [θɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrks] ,

And	run	the	damn	thing	out	here	and	show	me	how	it	works	,
和	跑步	这	该死	事物	出去	这里	和	展示	我	如何	它	作品	,

把那玩意儿拿出来给我演示一下怎么用。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n] [jʌ] [ˈgɑːtə] [wɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [wen] .

and	how	often	yuh	gotta	wind	it	and	when	.
和	如何	经常	嗯	必须	风	它	和	什么时候	.

以及多久上一次发条，什么时候上发条。

[aɪv] [gɑːt] [maɪ] [steɪdʒ] [laɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ,

I've	got	my	stage	line	to	take	care	of	,
我已经	得到	我的	阶段	线	到	拿	关心	的	,

我得处理好我的舞台线路，

[ænd; ənd] [aɪv] [mɪst] [ə; eɪ] [rʌn] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [pʊʃt] [ɔfn] [ðə; ði] [roʊd] .

and	I've	missed	a	run	on	account	of	being	pushed	off'n	the	road	.
和	我已经	错过	一个	跑步	在	帐户	的	存在	推动	奥夫	这	路	.

我因为被人推下赛道而错过了一次跑步机会。

[aɪl] [saɪn] [ˈpepərz] [təˈnaɪt] [wen] [aɪ] [get] [ɪn] .

I'll	sign	papers	tonight	when	I	get	in	.
患病的	符号	文件	今晚	什么时候	我	得到	在	.

我今晚到家后会签文件。

[ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [bɪgɪst] [hɔːrn] [jʌ] [gɑːt] .

Show	me	the	biggest	horn	yuh	got	.
展示	我	这	最大	喇叭	嗯	得到	.

给我看看你最大的角。

” [ðʌs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [treɪd] [ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [spiːd] [ænd; ənd] [fjuː] [prɪˈlɪmɪnərɪz] ,

”	Thus	was	the	trade	effected	,	with	much	speed	and	few	preliminaries	,
”	因此	曾是	这	贸易	受影响	,	和	很多	速度	和	很少	预备工作	,

“就这样，这笔交易迅速完成，几乎没有任何前期准备工作。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [mæn] [nuː] ['keɪsi] [wel] ,

because	the	garage	man	knew	Casey	well	,
因为	这	车库	男人	知道	凯西	出色地	,

因为修车工和凯西很熟。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn]['ækʃ(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz]['tempər][wʌz; wəz][ʌp] .

and	had	seen	him	in	action	when	his	temper	was	up	.
和	有	已见	他	在	行动	什么时候	他的	脾气	曾是	向上	.

而且我曾亲眼见过他发脾气时的样子。

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ə; eɪ][ˌsekənd'hænd][hɔːrn][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] ;

He	adjusted	a	secondhand	horn	he	happened	to	have	;
他	调整	一个	二手	喇叭	他	发生	到	有	;

他调整了一下碰巧有的一个二手喇叭;

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tə'rɪfɪk] [θɪŋz] ['wɔːrəntɪd] [tuː; tə][lɪft][ə; eɪ]['miːdiəm] - [saɪzd][mæn][ɔːf][hɪz; ɪz] [fiːt]

one	of	those	terrific	things	warranted	to	lift	a	medium	-	sized	man	off	his	feet
一	的	那些	了不起	事物	有保证	到	举起	一个	中等的	-	尺寸	男人	离开	他的	脚

[æt; ət][wʌn] ['hʌndrəd] [jaːdz][ɔːr] ['mʌni] [rɪ'fʌndɪd] .

at	one	hundred	yards	or	money	refunded	.
在	一	百	码	或者	钱	已退款	.

这是那种能让一个中等身材的男子在一百码外站立起来的神奇东西，否则退款。

['keɪsi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn] [hɪm'self] ,

Casey	tried	it	out	on	himself	,
凯西	尝试	它	出去	在	他自己	,

凯西亲自试了一下。

['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['sevrəl] [dɔːz] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːrnd] [waɪl]

walking	down	the	street	several	doors	and	standing	with	his	back	turned	while
步行	向下	这	街道	一些	门	和	常设	和	他的	后退	转向	尽管

[ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [mæn] [skwɔːkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

the	garage	man	squawked	at	him	.
这	车库	男人	尖叫	在	他	.

他沿着街道走了几户人家，背对着修车工站着，修车工对他大声呵斥。

“ [ʃiːl] [duː] , ” [hiː; hi] [ə'pruːvd] , ['kʌmɪŋ] [bæk] .

“	She'll	do	,	”	he	approved	,	coming	back	.
“	壳	做	,	”	他	得到正式认可的	,	未来	后退	.

“她可以，”他满意地点点头，然后回来了。

“ ['hwʌtəl] [kɪŋk] ['keɪsiːz] ['bækboʊn] ['ɔːtə] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] .

“	What'll	kink	Casey's	backbone	oughta	be	good	enough	for	anybody	.
“	什么会	纠结	凯西的	骨干	应该	是	好的	足够的	为了	任何人	.

“能让凯西脊梁骨弯曲的东西，对任何人来说都足够了。”

[brɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [rʌn] [ðə; ði][dɑːrn] [θɪŋ] .

Bring	her	out	here	and	show	me	how	you	run	the	darn	thing	.
带来	她	出去	这里	和	展示	我	如何	你	跑步	这	该死	事物	.

把她带出来，让我看看你是怎么操作这玩意儿的。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv]['boʊˌhʌŋk] ['mʌkər] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['blækbɜːrd][maɪn] .

I've	got	a	load	of	bohunk	muckers	to	take	up	to	the	Blackbird	Mine	.
我已经	得到	一个	加载	的	笨蛋	泥巴	到	拿	向上	到	这	黑鸟	矿	.

我要带一大堆笨蛋去黑鸟矿。

[ment] [tuː; tə] [hɔːl] - [ɪm] [ʌp][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪl] [teɪk] - [ɪm] [ðɪs]

Meant	to	haul	'	em	up	to	-	morrow	morning	,	but	I	guess	I'll	take	'	em	this
意思是	到	运输	-	呃	向上	到	-	明天	早晨	,	但	我	猜测	患病的	拿	-	呃	这

[ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər] ['præktɪs] .

afternoon	for	practice	.
下午	为了	实践	.

本来打算明天早上把它们运上去，但我想我今天下午就带去练习了。

" ['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [mæn][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [pər'tɜːrbd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

" **Naturally , the garage man was somewhat perturbed at the thought .**

" 自然 , 这 车库 男人 曾是 有些 忐忑 在 这 想法 .

"想到这一点，修车工自然有些不安。"

[ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm]['pɪnək(ə)l][tuː; tə]['lʌnd][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ðæt] [brɪŋz] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf]

The road from Pinnacle to Lund was the kind that brings a sigh of relief

这 路 从 巅峰 到 隆德 曾是 这 种类 那 带来 一个 叹 的 宽慰

[tuː; tə]['meni] [ə; eɪ] ['siːznd] ['draɪvər]['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['seɪfli] ['drɪvn] .

to many a seasoned driver after it has been safely driven .

到 许多 一个 经验丰富的 司机 后 它 有 到过 安全 驱动 .

从 Pinnacle 到 Lund 的这段路，对于许多经验丰富的司机来说，安全驶过之后都会松一口气。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['næroʊ] [ɪn][spɑːts] , [hæz; həz] [stiːp] ['pɪtʃɪz] [bəuθ] [weɪz] ,

It is narrow in spots , has steep pitches both ways ,

它 是 狭窄的 在 地点 , 有 陡 投球 两个都 方式 ,

部分路段狭窄，两侧坡度陡峭。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['θɜːrti] [maɪlz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˌsɪks'tiːn] [ʃɑːrp] [tɜːrnz][ænd; ənd] ['ʌðər] [nɑːt][soʊ] [ʃɑːrp]

and in the thirty miles there are sixteen sharp turns and others not so sharp

和 在 这 三十 英里 那里 是 十六 锋利的 转弯 和 其他的 不是 所以 锋利的

.

:

.

在这三十英里的路程中，有十六个急弯，还有一些不太急的弯道。

" ['betər] [let][ˌem 'iː] [raɪt] [juː; jʊ][aʊt][sʌm; səm] [ɪn'ʃʊrəns] [ɑːn][ðə; ði][kɑːr] , ['keɪsi] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd]

" Better let me write you out some insurance on the car , Casey , " he suggested

" 更好的 让 我 写 你 出去 一些 保险 在 这 车 , 凯西 , " 他 建议

,

,

,

"凯西，最好让我给你买份汽车保险，"他建议道。

[nɑːt][hæf][æz; əz]['dʒoʊkɪŋli][æz; əz][hiː; hi][treɪd][tuː; tə] [siːm] .

not half as jokingly as he tried to seem .

不是 一半 作为 开玩笑地 作为 他 尝试 到 似乎 .

他表面上装作开玩笑的样子，其实并没有那么轻松。

['keɪsi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

Casey turned and looked him in the eye .

凯西 转向 和 看起来 他 在 这 眼睛 .

凯西转过身，直视着他的眼睛。

" [seɪ] !

" Say !

" 说 !

"说！

['nevər] [juː; jʊ][maɪnd][ə'baʊt] [ɪn'ʃuərɪŋ] [ðɪs] [kɑːr] .

Never you mind about insuring this car .

绝不 你 头脑 关于 保险 这 车 .

你不用担心这辆车的保险问题。

[wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɪz] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði][kɑːrz][aɪm]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ʌp][wɪð; wɪθ] !

What you want to do is insure the cars I'm liable to meet up with !

什么 你 想 到 做 是 保证 这 汽车 我是 容易 到 见面 向上 和 !

你想做的就是为我可能遇到的车辆投保！

" [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [mæn] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ɪn'ʃʊrəns] ,

" The garage man said no more about insurance ,

" 这 车库 男人 说 不 更多的 关于 保险 ,

"修车工没再提保险的事了。"

[bʌt; bət] [tʊk] ['keɪsi] [daʊn] [ðə; ði]['kænjən] [wer] [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [wɔ:ld] [ɪn][ɑ:n][bəuθ][saɪdz][baɪ]

but	took	Casey	down	the	cañon	where	the	road	was	walled	in	on	both	sides	by
但	采取	凯西	向下	这	峡谷	在哪里	这	路	曾是	有围墙的	在	在	两个都	侧面	经过

[klɪfs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ferli] [streɪt] [ænd; ənd]['lev(ə)l] ,

cliffs	and	was	fairly	straight	and	level	,
悬崖	和	曾是	相当	直的	和	等级	,

但他们带着凯西沿着峡谷向下走，那条路两旁都是悬崖峭壁，路面相当笔直平坦。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn]['draɪvɪŋ] .

and	proceeded	to	give	him	a	lesson	in	driving	.
和	继续	到	给	他	一个	课	在	驾驶	.

然后开始教他开车。

['keɪsi] [meɪd] [tu:] [raʊnd] [trɪps] [ə'lɔ:ŋ] [ðæt] [hæf] [maɪl][ʌv; əv][roʊd] , [kɪld] [ðə; ði]['endʒɪn] ,

Casey	made	two	round	trips	along	that	half	mile	of	road	,	killed	the	engine	,
凯西	制成	二	圆形的	旅行	沿着	那	一半	英里	的	路	,	被杀	这	引擎	,

凯西沿着那半英里的路来回开了两趟，然后熄了火。

[ænd; ənd] ['fɪgjərd] [aʊt][fɔ:r; fər][hɪm'self] [haʊ] [tu:; tə][stɑ:rt][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

and	figured	out	for	himself	how	to	start	it	again	.
和	想	出去	为了	他自己	如何	到	开始	它	再次	.

他自己想办法重新启动了它。

“ [ʃi:z] ['tendər] ['bɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][du:] [heɪt] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ðæt] - [ɪn] ['hɑ:rnɪs] , ” [hi:; hi]

“	She's	tender	bitted	,	and	I	do	hate	a	horse	that	neckreins	in	harness	,	”	he
“	她是	投标	咬	,	和	我	做	恨	一个	马	那	-	在	马具	,	”	他

['krɪtɪsaɪzd] .

criticized	.
批评	.

“她的马嚼子很敏感，我讨厌那种套着挽具时会勒脖子的马，”他批评道。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [bɪl] .

“	All	right	,	Bill	.
“	全部	正确的	,	账单	.

“好的，比尔。”

[aɪl] [pʊt][ju:; jʊ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] [ænd; ənd][goʊ]['gæðər] [ʌp][ðə; ði]['boʊˌhʌŋk][ænd; ənd][stɑ:rt] .

I'll	put	you	down	at	the	garage	and	go	gather	up	the	bohunks	and	start	.
患病的	放	你	向下	在	这	车库	和	去	收集	向上	这	博胡克斯	和	开始	.

我把你送到车库，然后去把木块拿来就开始干活。

['betər] [foʊn] [ʌp][tu:; tə]['pɪnək(ə)l] [ðæt] ['keɪsi:z] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [its] [hɪz; ɪz][roʊd][soʊ] [lɔ:ŋ]

Better	phone	up	to	Pinnacle	that	Casey's	on	the	road	and	it's	his	road	so	long
更好的	电话	向上	到	巅峰	那	凯西的	在	这	路	和	它是	他的	路	所以	长的

[æz; əz]['hi:z][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

as	he's	on	it	.
作为	他是	在	它	.

最好给 Pinnacle 打个电话，告诉他们 Casey 已经在路上了，只要他还在路上，这条路就是他的路。

[ðeɪl] [noʊ] [wʌt] [jʌ] [mi:n] .

They'll	know	what	yuh	mean	.
他们会	知道	什么	嗯	意思是	.

他们会明白你的意思。

” ['pɪnək(ə)l][dɪd] [noʊ] ,

”	Pinnacle	did	know	,
”	巅峰	做过	知道	,

Pinnacle公司确实知道这一点，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ðæt] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [hɪl] [wer] [ðə; ði]

and	waited	on	the	sidewalk	that	afforded	a	view	of	the	long	hill	where	the
和	等待	在	这	人行道	那	提供	一个	看法	的	这	长的	爬坡道	在哪里	这

[roʊd] [swʌŋ] [daʊn] [ə'raʊnd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌltʃ] ['ɪntuː] [taʊn] .

road	swung	down	around	the	head	of	the	gulch	into	town	.
路	摇摆	向下	大约	这	头	的	这	峡谷	进入	镇	.

他们站在人行道上等候，从那里可以看到长长的山坡，道路沿着山坡绕过峡谷的尽头向下延伸到镇上。

[mʌtʃ] ['suːnər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][moʊst][ˌɑːptɪ'mɪstɪk] ['bækərz] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt] —

Much	sooner	than	his	most	optimistic	backers	had	a	right	to	expect	—
很多	很快	比	他的	最多	乐观的	支持者	有	一个	正确的	到	预计	—

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][bets] [leɪd][ɑːn][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ðer; ðər][ɪn]['pɪnək(ə)l] — [ə; eɪ][swɜːrl][ʌv; əv]

for	there	were	bets	laid	on	the	outcome	there	in	Pinnacle	—	a	swirl	of
为了	那里	是	赌注	铺设	在	这	结果	那里	在	巅峰	—	一个	漩涡	的

[red] [dʌst] [ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [gruː] ['ræpɪdlɪ][tuː; tə][ə; eɪ][klaʊd] .

red	dust	on	the	brow	of	the	hill	grew	rapidly	to	a	cloud	.
红色的	灰尘	在	这	眉头	的	这	爬坡道	生长	快速	到	一个	云	.

比他最乐观的支持者们所预期的要快得多——因为在皮纳克尔，人们已经就比赛结果下了赌注——山顶上的一团红色尘土迅速变成了一团云。

[laɪk] [ə; eɪ]['dezərt] ['wɜːrlwɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [swept] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,

Like	a	desert	whirlwind	it	swept	down	the	road	,
喜欢	一个	沙漠	旋风	它	扫荡	向下	这	路	,

它像沙漠旋风一样席卷了整条道路，

[krɔːst] [ðə; ði] ['nærəʊ] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [diːp] [kʌt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌltʃ] ,

crossed	the	narrow	bridge	over	the	deep	cut	at	the	head	of	the	gulch	,
交叉	这	狭窄的	桥	超过	这	深的	切	在	这	头	的	这	峡谷	,

穿过峡谷源头深沟上的那座狭窄桥梁，

[ænd; ənd] [roʊld] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] ['lɪt(ə)l] , ['nærəʊ] [striːt] .

and	rolled	on	down	the	steep	little	,	narrow	street	.
和	滚动	在	向下	这	陡	小的	,	狭窄的	街道	.

然后沿着陡峭狭窄的小路滚了下去。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] [ɪ'mɜːrdʒd] [ðə; ði] [pʌg'neɪʃəs] ['lɪt(ə)l][noʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [fɔːrd] ,

Out	of	the	whirlwind	emerged	the	pugnacious	little	nose	of	a	new	Ford	,
出去	的	这	旋风	出现	这	好斗的	小的	鼻子	的	一个	新的	福特	,

从旋风中，一辆崭新的福特车那略带攻击性的小车头显露出来。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪndʃiːld] ['keɪsi] ['raɪən] [grɪnd] ['waɪdli] [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ʌp][tuː; tə]

and	behind	the	windshield	Casey	Ryan	grinned	widely	as	he	swung	up	to
和	在后面	这	挡风玻璃	凯西	瑞安	咧嘴一笑	广泛	作为	他	摇摆	向上	到

[ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɜːrtʃ] [ðæt] [sent][ðə; ði] [ˌɪnsɪ'kjʊr] [fɔːrθ] ['boʊˌhʌŋk]

the	post	office	and	stopped	with	a	lurch	that	sent	the	insecure	fourth	bohunk
这	邮政	办公室	和	停止	和	一个	困境	那	发送	这	不安全	第四	笨蛋

[ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] ['hɜːrtl] ['fɔːrwərd]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] .

in	the	tonneau	hurtling	forward	into	the	front	.
在	这	货箱盖	疾驰	向前	进入	这	正面	.

挡风玻璃后面，凯西·瑞恩咧嘴一笑，他猛地把车开到邮局门口，然后猛地停了下来，把车厢里那个不自信的第四个笨蛋向前甩到了前面。

['keɪsi] [θruː] [ʌp][æn; ən] ['elboʊ] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði]['boʊˌhʌŋk][ɪn][ðə; ði]['kɑːlər]['bʌt(ə)n][ænd; ənd]

Casey	threw	up	an	elbow	and	caught	the	bohunk	in	the	collar	button	and
凯西	扔	向上	一个	弯头	和	捕捉	这	笨蛋	在	这	衣领	按钮	和

[held][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndʃiːld] .

held	him	from	going	through	the	windshield	.
握住	他	从	去	通过	这	挡风玻璃	.

凯西抬起胳膊肘，勾住了那个笨蛋的领子纽扣，阻止他撞破挡风玻璃。

[ðə; ði] ['ʌðər] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə]['skræmb(ə)l] [aʊt] ,
The **others** **made** **haste** **to** **scramble** **out** **,**
这 其他的 制成 匆忙 到 争夺 出去 ,

其他人赶紧爬了出去。

[ʌn'tɪl] ['keɪsi] [stɑːpt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ðæt] [froʊz][ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
until **Casey** **stopped** **them** **with** **a** **yell** **that** **froze** **them** **where** **they** **were** **.**
直到 凯西 停止 他们 和 一个 叫喊 那 冻住了 他们 在哪里 他们 是 .

直到凯西一声怒吼制止了他们，让他们愣在了原地。

“ [heɪ] ! [steɪ] [raɪt] [wer] !
“ **Hey** **!** **Stay** **right** **where** **y'are** **!**
“ 嘿 ! 停留 正确的 在哪里 你是 !

“嘿！别动！”

[aɪ]['gɑːtə] [dɪ'lɪvər] [jʌ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['blækbɜːrd] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I **gotta** **deliver** **yuh** **up** **on** **the** **hill** **to** **the** **Blackbird** **,** **in** **a** **minute** **.**
我 必须 递送 嗯 向上 在 这 爬坡道 到 这 黑鸟 , 在 一个 分钟 .

我得马上把你送到山顶的黑鸟那里。

” [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tʃætɜ-ɪŋz] [ænd; ənd] [dʒeˌstɪkju'leɪʃn] ,
” **There** **were** **chatterings** **and** **gesticulation** **,**
” 那里 是 闲聊 和 手势 ,

“现场一片嘈杂，人们手舞足蹈，

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [skerd] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hiː; hi] [nuː] [prəu'testid] [ðæt]
and **one** **who** **was** **not** **scared** **out** **of** **all** **the** **English** **he** **knew** **protested** **that**
和 一 WHO 曾是 不是 害怕的 出去 的 全部 这 英语 他 知道 抗议 那
[ðeɪ] [wʊd] “ [wɔːk] ,
they **would** **“** **Walk** **,**
他们 会 “ 走 ,

一个英语水平不差的人抗议说，他们会“走，

['mɪstər] , [ɪf] [juː; jʊ] - , ['mɪstər] !
mister **,** **if** **you** **pleese** **,** **mister** **!**
先生 , 如果 你 - , 先生 !

先生，拜托了，先生！

” [hwer'æt] [ðə; ði] [kraʊd] [slæpt] [θaɪz] [ænd; ənd] [læft] [lɔːŋ] [ænd; ənd][laʊd] .
” **Whereat** **the** **crowd** **slapped** **thighs** **and** **laughed** **long** **and** **loud** **.**
” 哪里 这 人群 被掌掴 大腿 和 笑了 长的 和 大声 .

“人群拍着大腿，放声大笑。”

[ˌðer'æftər] ['pɪnək(ə)l][ænd; ənd] ['lʌnd] [hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] ['stændərd][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['meʒər] [ðə; ði]
Thereafter **Pinnacle** **and** **Lund** **had** **a** **new** **standard** **by** **which** **to** **measure** **the**
此后 巅峰 和 隆德 有 一个 新的 标准 经过 哪个 到 措施 这
['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
courage **of** **a** **man** **.**
勇气 的 一个 男人 .

此后，Pinnacle 和 Lund 有了一个衡量一个人勇气的新标准。

[hæd; həd][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][trɪp][wɪð; wɪθ] ['keɪsi] ?
Had **he** **made** **the** **trip** **with** **Casey** **?**
有 他 制成 这 旅行 和 凯西 ?

他和凯西一起去的吗?

['keɪsi] [dɪd][nɑːt][laɪk] [ðæt] .
Casey **did** **not** **like** **that** **.**
凯西 做过 不是 喜欢 那 .

凯西不喜欢这样。

['friːli] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd]['draɪvər] .

Freely	**enough**	**he**	**admitted**	**that**	**he**	**was**	**a**	**hard**	**driver**	**.**
自由	足够的	他	承认	那	他	曾是	一个	难的	司机	.

他坦率地承认自己是个开车很猛的人。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]['draɪvər][ɪn][ðə; ði]

He	**had**	**always**	**had**	**the**	**name**	**of**	**being**	**the**	**hardest**	**driver**	**in**	**the**
他	有	总是	有	这	姓名	的	存在	这	最难	司机	在	这

['kʌntri] ,

country	**,**
国家	,

他一直以全国最凶悍的司机而闻名。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	**he**	**was**	**proud**	**of**	**it**	**.**
和	他	曾是	自豪的	的	它	.

他为此感到自豪。

[wen] [ə; eɪ][mæn]['stɑːrtɪd] [aʊt][tuː; tə][goʊ] ['sʌmwer] , [hiː; hi] ['wɔznt] [mʌtʃ] , [ɪn] ['keɪsiːz] [ə'pɪnjən] ,

When	**a**	**man**	**started**	**out**	**to**	**go**	**somewhere**	**,**	**he**	**wasn't**	**much**	**,**	**in**	**Casey's**	**opinion**	**,**
什么时候	一个	男人	开始	出去	到	去	某处	,	他	不是	很多	,	在	凯西的	观点	,

在凯西看来，一个人刚开始去某个地方的时候，他并没有什么了不起的成就。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [proʊ'siːd][tuː; tə][get][ðer; ðər] .

if	**he**	**did**	**not**	**immediately**	**proceed**	**to**	**get**	**there**	**.**
如果	他	做过	不是	立即地	继续	到	得到	那里	.

如果他没有立即前往那里。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [seɪf] ['draɪvər] , [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] .

But	**he**	**was**	**a**	**safe**	**driver**	**,**	**he**	**argued**	**.**
但	他	曾是	一个	安全的	司机	,	他	争论	.

但他辩称，他是一名安全驾驶员。

['keɪsi] [hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

Casey	**had**	**an**	**accident**	**now**	**and**	**then**	**,**
凯西	有	一个	事故	现在	和	然后	,

凯西偶尔会发生一些意外。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['taɪər] [ɪk'spens] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ʌp] [naɪts] ['pleɪɪŋ] ['poʊkər]

and	**his**	**tire**	**expense**	**was**	**such**	**as**	**to**	**keep**	**him**	**up**	**nights**	**playing**	**poker**
和	他的	胎	费用	曾是	这样的	作为	到	保持	他	向上	夜晚	玩耍	扑克

[fɔːr; fər] ['mʌni] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz][steɪdʒ] .

for	**money**	**to**	**support**	**his**	**stage**	**.**
为了	钱	到	支持	他的	阶段	.

他的轮胎开销如此之大，以至于他不得不熬夜打扑克赚钱来维持他的演出。

[juː; jʊ][kɑːnt] [wɜːrl] ['ɪntuː] [taʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['θɜːrti] - [maɪl] [peɪs] — [wɪtʃ] [ɪz][fæst]['draɪvɪŋ][ɪn]['pɪnək(ə)l] ,

You	**can't**	**whirl**	**into**	**town**	**at**	**a**	**thirty**	**-**	**mile**	**pace**	**—**	**which**	**is**	**fast**	**driving**	**in**	**Pinnacle**	**,**
你	不能	旋转	进入	镇	在	一个	三十	-	英里	步伐	—	哪个	是	快速地	驾驶	在	巅峰	,

在皮纳克尔，你不可能以30英里的速度飞驰进城——这已经算是很快的车速了。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd][stɑːp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] [ɪn] [twaɪs] [ðə; ði]['kɑːrz][leŋkθ; leŋθ] [wɪ'ðaʊt]

believe	**me**	**—**	**and**	**stop**	**with**	**a**	**flourish**	**in**	**twice**	**the**	**car's**	**length**	**without**
相信	我	—	和	停止	和	一个	繁荣	在	两次	这	汽车的	长度	没有

['skaʊərɪŋ] [mɔːr] ['rʌbər] [ɔːf][jʊr; jər]['taɪərz][ðæn; ðən][ə; eɪ][kə'pæsəti][loʊd][ʌv; əv] ['pæsndʒɚ] [wɪl] [peɪ]

scouring	**more**	**rubber**	**off**	**your**	**tires**	**than**	**a**	**capacity**	**load**	**of**	**passengers**	**will**	**pay**
洗涤	更多的	橡皮	离开	你的	轮胎	比	一个	容量	加载	的	乘客	将要	支付

[fɔːr; fər] .

for	**.**
为了	.

相信我——在两倍于汽车长度的距离内潇洒停车，而且轮胎磨损量不会超过车上乘客的承受能力。

[bɪ'saɪdz] , [jʊr; jər] ['pæsndʒə˞] ['dʒen(ə)rəli]['ɑ:bdʒekt] .

Besides	**,**	**your**	**passengers**	**generally**	**object**	**.**
除了	,	你的	乘客	一般来说	目的	.

此外，你的乘客通常也会反对。

[ɪn] [tu:] [wi:ks] — [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [les] ,

In	**two**	**weeks**	**—**	**perhaps**	**it**	**was**	**less**	**,**
在	二	周	—	也许	它	曾是	较少的	,

两周之内——或许更短——

[ðoʊ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] [dʒʌst][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fʊl] [tu:] [wi:ks] [ɪf]

though	**I**	**want**	**to**	**be**	**perfectly**	**just**	**and**	**give**	**him**	**a**	**full**	**two**	**weeks**	**if**
尽管	我	想	到	是	完美	只是	和	给	他	一个	满的	二	周	如果

['pɑ:səb(ə)l] — ['keɪsi] [wʌz; wəz] [bæk] ,

possible	**—**	**Casey**	**was**	**back**	**,**
可能的	—	凯西	曾是	后退	,

虽然我想做到绝对公正，尽可能给他整整两周的时间——凯西回来了，

[ə'fʊt] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [baʊ; boʊ] - [legd] [ænd; ənd] [ˌnɑ:nʃə'lɑ:nt] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

afoot	**,**	**and**	**standing**	**bow**	**-**	**legged**	**and**	**nonchalant**	**in**	**the**	**doorway**	**of**	**the**
步行	,	和	常设	弓	-	腿	和	漫不经心	在	这	门口	的	这

[fɔ:rd]['eɪdʒənsi][æt; ət] ['lʌnd] .

Ford	**Agency**	**at**	**Lund**	**.**
福特	机构	在	隆德	.

他步行，双腿弯曲，漫不经心地站在隆德福特代理处的门口。

“ ['gɪmi] [ə'nʌðər] [fɔ:rd] - , ” [hi:; hi] [ri'kwestid] , ['grɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

“	**Gimme**	**another**	**Ford**	**autymobil**	**,**	**”**	**he**	**requested**	**,**	**grinning**	**a**	**little**	**.**
“	给我	其他	福特	-	,	”	他	请求	,	咧嘴笑	一个	小的	.

“再给我一辆福特汽车，”他咧嘴一笑，说道。

“ [aɪ] [ges] [mɛbi]

“	**I**	**guess**	**mebby**
“	我	猜测	梅比

“我猜也许……”

[aɪ] ['ɔ:tə] [teɪk] [tu:] [ɔ:r] [θri:] , [ɪf] [ju:v] [gɑ:t] - [ɪm] [tu:; tə] [sper] .

I	**oughta**	**take**	**two**	**or**	**three**	**,**	**if**	**you've**	**got**	**'**	**em**	**to**	**spare**	**.**
我	应该	拿	二	或者	三	,	如果	你已经	得到	-	呃	到	空闲的	.

如果你有多余的，我应该拿两三个。

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔ:rt] , [raɪt] [naʊ] , [bɪl] .

But	**I'm**	**a**	**little**	**short**	**,**	**right**	**now**	**,**	**Bill**	**.**
但	我是	一个	小的	短的	,	正确的	现在	,	账单	.

但我现在手头有点紧，比尔。

[aɪ] [eint] [bɪn] ['gɪtɪŋ] ['eni] [gʊd] ['poʊkər] , ['leɪtli] .

I	**ain't**	**been**	**gitting**	**any**	**good**	**poker**	**,**	**lately**	**.**
我	不是	到过	gitting	任何	好的	扑克	,	最近	.

我最近扑克打得不太好。

[aɪl] [meɪk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .

I'll	**make**	**out**	**with**	**one**	**for**	**a**	**while**	**.**
患病的	制作	出去	和	一	为了	一个	尽管	.

我会和其中一个亲热一会儿。

” [bɪl] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔ:r] [tu:] [waɪl] [hi:; hi] [led] ['keɪsi] [tu:; tə][ðə; ði] [læst] [ə'raɪv(ə)l] [frʌm; frəm]

”	**Bill**	**asked**	**a**	**question**	**or**	**two**	**while**	**he**	**led**	**Casey**	**to**	**the**	**last**	**arrival**	**from**
”	账单	问	一个	问题	或者	二	尽管	他	引领	凯西	到	这	最后的	到达	从

[ðə; ði]['fækt(ə)ri] .

the	**factory**	**.**
这	工厂	.

“比尔一边领着凯西走向工厂最后一批运来的工人，一边问了一两个问题。”

['keɪsi] [ɪk'spleɪnd] .
Casey **explained** **.**
凯西 解释 .

凯西解释道。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bet][ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌp][ɪn]['pɪnək(ə)l] , [jə'si] .
“ **I** **had** **a** **bet** **on** **with** **a** **fellow** **up** **in** **Pinnacle** **,** **y'see** **.**
“ 我 有 一个 赌注 在 和 一个 同伴 向上 在 巅峰 , 你看 .

“我跟 Pinnacle 的一个人打了个赌，你知道的。”

[hiː; hi][bet][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][aɪ] ['kudnt] [ʃeɪv] [ɔːf] [ə'nʌðər] [ten] ['mɪnɪts] [ɑːn][maɪ]
He **bet** **me** **a** **hundred** **dollars** **I** **couldn't** **shave** **off** **another** **ten** **minutes** **on** **my**
他 赌注 我 一个 百 美元 我 不能 刮胡子 离开 其他 十 分钟 在 我的
[rʌn] [daʊn] ,
run **down** **,**
跑步 向下 ,

他跟我打赌一百美元，说我跑步时不可能再缩短十分钟。

[ænd; ənd][aɪ][bet][aɪ][kʊd; kəd] .
and **I** **bet** **I** **could** **.**
和 我 赌注 我 可以 .

我敢肯定我能做到。

[aɪ'd][ə; eɪ][gɑːt][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [tuː] .
I'd **a** **got** **his** **money** **,** **too** **.**
ID 一个 得到 他的 钱 , 也 .

我本来也能拿到他的钱。

[aɪ][hæd; həd] [eɪt] ['mɪnɪts] [piːld] [ɔːf] , [ænd; ənd][ʌp] [hɪr] , [æt; ət] [ðɪs] [læst] [ʃɑːrp] [tɜːrn] ,
I **had** **eight** **minutes** **peeled** **off** **,** **and** **up** **here** **,** **at** **this** **last** **sharp** **turn** **,**
我 有 八 分钟 去皮 离开 , 和 向上 这里 , 在 这 最后的 锋利的 转动 ,

我还有八分钟的时间，就在这里，在这个最后一个急转弯处，

['dʒɪm] [blæk] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['bʌtɪd] ['noʊzɪz] [tə'geðər] .
Jim **Black** **and** **me** **butted** **noses** **together** **.**
吉姆 黑色的 和 我 对接 鼻子 一起 .

吉姆·布莱克和我鼻子碰在一起了。

[aɪ] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['fɪfti] [rɑːdz] ,
I **pushed** **him** **on** **ahead** **of** **me** **for** **fifty** **rods** **,**
我 推动 他 在 前方 的 我 为了 五十 杆 ,

我推着他向前走了五十杆，

[bɪl] — [ænd; ənd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] - [jelɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][tuː; tə][kwɪt] — [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['bʌstɪd] [ɪn]
Bill **—** **and** **him** **a** **-** **yelling** **at** **me** **to** **quit** **—** **but** **something** **busted** **in**
账单 — 和 他 一个 - 大喊 在 我 到 辞职 — 但 某物 被捕 在
[ðə; ði][in'saidz][ʌv; əv][maɪ][kɑːr] , [aɪ] [ges] .
the **insides** **of** **my** **car** **,** **I** **guess** **.**
这 内部 的 我的 车 , 我 猜测 .

比尔——他还冲我大喊让我别干了——但我猜想，我的车里有什么东西坏了。

[ʃiː; ʃi] [gɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] [ænd; ənd][kwɪt] .
She **give** **a** **grunt** **and** **quit** **.**
她 给 一个 咕哝 和 辞职 .

她哼了一声，然后退出了。

[ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [teɪk] [ðɪs] [wʌn] .
All **right** **,** **I'll** **take** **this** **one** **.**
全部 正确的 , 患病的 拿 这 一 .

好吧，我选这个。

[griːs] [hɜːr; hər][ʌp] , [bɪl] .
Grease **her** **up** **,** **Bill** **.**
润滑脂 她 向上 , 账单 .

给她抹点油，比尔。

[aɪl] [iːt] [ə; eɪ][baɪt] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [teɪk] [hɜːr; hər][aʊt] .
I'll **eat** **a** **bite** **before** **I** **take** **her** **out** **.**
患病的 吃 一个 咬 前 我 拿 她 出去 .

我先吃一口再带她出去。

" [juːv] [noʊ] [daʊt] [səˈspektɪd] [bɪˈfɔːr] [naʊ] [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n]['poʊkər] , [pleɪd] [ɪnˈdʌstriəsli] [oʊ] -
" **You've** **no** **doubt** **suspected** **before** **now** **that** **not** **even** **poker** **,** **played** **industriously** **o** **'**
" 你已经 不 怀疑 怀疑 前 现在 那 不是 甚至 扑克 , 玩 勤奋地 o -
[naɪts] ,
nights **,**
夜晚 ,

"毫无疑问，你之前就已经怀疑过，即使是夜以继日地打扑克，

[kʊd; kəd] [kiːp] ['keɪsiːz] [hed] [əˈbʌv] [ðə; ði][faɪˈnænʃ(ə)l]['wɔːtərz] [ðæt] ['θretnd] [tuː; tə] [draʊn] [hɪm; ɪm]
could **keep** **Casey's** **head** **above** **the** **financial** **waters** **that** **threatened** **to** **drown** **him**
可以 保持 凯西的 头 多于 这 金融的 水 那 威胁 到 溺水 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɔːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
and **his** **Ford** **and** **his** **reputation** **.**
和 他的 福特 和 他的 名声 .

可以让凯西免于被财务危机吞噬，免于破产、福特汽车公司倒闭以及名誉扫地。

['keɪsi] [dɪd][nɑːt][maɪnd] [rɪˈper] [bɪlz] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [əˈtʃiːvd] [ðə; ði] [spiːd] [hiː; hi]['wɑːntɪd] .
Casey **did** **not** **mind** **repair** **bills** **,** **so** **long** **as** **he** **achieved** **the** **speed** **he** **wanted** **.**
凯西 做过 不是 头脑 维修 账单 , 所以 长的 作为 他 已达成 这 速度 他 通缉 .

只要能达到他想要的速度，凯西并不在意维修费用。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][maɪnd][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rɪˈper] [bɪlz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
But **he** **did** **mind** **not** **being** **able** **to** **pay** **the** **repair** **bills** **when** **they** **were**
但 他 做过 头脑 不是 存在 有能力的 到 支付 这 维修 账单 什么时候 他们 是
[prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
presented **to** **him** **.**
呈现 到 他 .

但当维修账单送到他面前时，他却无力支付，这让他很恼火。

[wətˈevər] [els] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [fɔːlts] ,
Whatever **else** **were** **his** **faults** **,**
任何 别的 是 他的 故障 ,

无论他还有什么其他缺点，

['keɪsi] ['raɪən][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [gɔːn] ['tʃɪrfəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [peɪd] [wʌt] [hiː; hi]
Casey **Ryan** **had** **always** **gone** **cheerfully** **into** **his** **pocket** **and** **paid** **what** **he**
凯西 瑞安 有 总是 已消失 愉快地 进入 他的 口袋 和 有薪酬的 什么 他
[oʊd] .
owed **.**
欠款 .

凯西·瑞恩总是乐呵呵地从口袋里掏出自己欠的钱。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [fɪr] [ðæt] [æn; ən] [ʌnˈlʌki] [geɪm] [ɔːr] [tuː] [wʊd]
Now **he** **was** **haunted** **by** **a** **growing** **fear** **that** **an** **unlucky** **game** **or** **two** **would**
现在 他 曾是 闹鬼的 经过 一个 生长 害怕 那 一个 倒霉 游戏 或者 二 会
[send][hɪm; ɪm]['ʌndər] ,
send **him** **under** **,**
发送 他 在下面 ,

现在他越来越害怕，一两场不走运的比赛就会让他一蹶不振。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] .

and	that	he	might	not	come	up	again	.
和	那	他	可能	不是	来	向上	再次	.

而且他可能不会再出现了。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['sɪriəsli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɑːr] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['hɔːrsɪz] [wɪtʃ] ,

He	began	seriously	to	think	of	selling	his	car	and	going	back	to	horses	which	,
他	开始	严重地	到	思考	的	销售	他的	车	和	去	后退	到	马匹	哪个	,

他开始认真考虑卖掉汽车，重新开始骑马。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [kɔːst] [ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm] , [hæd; həd] [peɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ,

in	spite	of	the	high	cost	of	feeding	them	,	had	paid	their	way	and	his	,
在	尽管如此	的	这	高的	成本	的	喂养	他们	,	有	有薪酬的	他们的	方式	和	他的	,

尽管饲养它们的费用很高，但他已经支付了它们的费用以及他自己的费用。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɪŋgl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

and	left	him	a	pleasant	jingle	in	his	pockets	.
和	左边	他	一个	令人愉快的	铃铛	在	他的	口袋	.

口袋里还留下了悦耳的叮当声。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bʌmpt] [hɑːrd] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [fækts] [wɪtʃ] [men] ['nevər] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] .

And	then	he	bumped	hard	into	one	of	those	queer	little	psychological	facts	which	men	never	take	into	account	until	it	is	too	late	.
和	然后	他	撞	难的	进入	一	的	那些	酷儿	小的	心理	事实	哪个	男人	绝不	拿	进入	帐户	直到	它	是	也	晚的	.

然后，他狠狠地撞上了一个奇怪的心理事实，男人往往直到为时已晚才会考虑这个事实。

['keɪsi] ['raɪən] ,

Casey	Ryan	,
凯西	瑞安	,

凯西·瑞安

[huː] [hæd; həd] ['drɪvn] ['hɔːrsɪz] [sɪns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [toʊz] [ænd; ənd] [flɪŋ] ['hɑːrnɪs] [ɑːn] [ðer; ðər] [bæks] ,

who	had	driven	horses	since	he	could	stand	on	his	toes	and	fling	harness	on	their	backs	,
WHO	有	驱动	马匹	自从	他	可以	站立	在	他的	脚趾	和	一扔	马具	在	他们的	背部	,

他从能踮起脚尖、把马具套在马背上起，就开始驾驭马匹了。

[kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['draɪvɪŋ] ['hɔːrsɪz] .

could	not	go	back	to	driving	horses	.
可以	不是	去	后退	到	驾驶	马匹	.

再也回不到驾驭马车的日子了。

[ðə; ði] [spiːd] [fiːnd] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [nek] .

The	speed	fiend	of	progress	had	him	by	the	neck	.
这	速度	恶魔	的	进步	有	他	经过	这	脖子	.

追求速度的狂潮扼住了他的咽喉。

['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [sloʊ] [fɔːr; fər] ['keɪsi] .

Horses	were	too	slow	for	Casey	.
马匹	是	也	慢的	为了	凯西	.

马的速度对凯西来说太慢了。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ði] [ˈθɜːrti] - [maɪl] [stretʃ] [bɪˈtwiːn] [ˈpɪnək(ə)l] [ænd; ənd] [ˈlʌnd] [wʌz; wəz] [tuː] [teɪm]

Moreover	**,**	**the**	**thirty**	**-**	**mile**	**stretch**	**between**	**Pinnacle**	**and**	**Lund**	**was**	**too**	**tame**
而且	,	这	三十	-	英里	拉紧	之间	巅峰	和	隆德	曾是	也	驯服

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [tuː] [məˈnɑːtənəs] .

for	**him**	**,**	**too**	**monotonous**	**.**
为了	他	,	也	单调	.

此外，皮纳克尔到伦德之间的三十英里路程对他来说太过平淡，太过单调。

[hiː; hi] [nuː] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [ˈevri] [twɪst] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] , [ˈevri] [ʃɑːrp] [tɜːrn] ,

He	**knew**	**in**	**the**	**dark**	**every**	**twist**	**in**	**the**	**road**	**,**	**every**	**sharp**	**turn**	**,**
他	知道	在	这	黑暗的	每一个	捻	在	这	路	,	每一个	锋利的	转动	,

即使在黑暗中，他也能知道道路上的每一个弯道，每一个急转弯。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [ˌɔːfˈhænd] [wʌt] [ˈevri] [ʃɑːrp] [tɜːrn] [hæd; həd] [kɔːst] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði]

and	**he**	**could**	**tell**	**you**	**offhand**	**what**	**every**	**sharp**	**turn**	**had**	**cost**	**him**	**in**	**the**
和	他	可以	告诉	你	随意	什么	每一个	锋利的	转动	有	成本	他	在	这

[pæst] [mʌnθ] ,

past	**month**	**,**
过去的	月	,

他能毫不费力地告诉你，过去一个月里，每一次重大抉择都让他付出了怎样的代价。

[ˈiːðər] [ɪn] [rɪˈper] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑːr] [ɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːr] [ðæt] [hæd; həd] [ʌnˈlʌkɪli] [met] [hɪm; ɪm]

either	**in**	**repairs**	**to**	**his**	**own**	**car**	**or**	**to**	**the**	**car**	**that**	**had**	**unluckily**	**met**	**him**
任何一个	在	维修	到	他的	自己的	车	或者	到	这	车	那	有	不幸的是	遇见	他

[wɪˈðaʊt] [ˈwɔːrnɪŋ] .

without	**warning**	**.**
没有	警告	.

要么是修理他自己的车，要么是修理那辆不幸毫无预兆地与他相遇的车。

[fɔːr; fər] [ˈkeɪsi] , [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [fərˈgɑːt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] [ɪr] - [ˈsplɪtɪŋ] [ˈklæksən] [æt; ət]

For	**Casey**	**,**	**I**	**must**	**tell**	**you**	**,**	**forgot**	**all**	**about**	**that**	**ear**	**-**	**splitting**	**klaxon**	**at**
为了	凯西	,	我	必须	告诉	你	,	忘了	全部	关于	那	耳朵	-	分裂	警报器	在

[hɪz; ɪz] [left] [ˈelboʊ] .

his	**left**	**elbow**	**.**
他的	左边	弯头	.

至于凯西，我必须告诉你，他完全忘记了左肘处那震耳欲聋的警报器。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [bloʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈeniweɪ] ,

He	**was**	**always**	**in**	**too**	**much**	**of**	**a**	**hurry**	**to**	**blow**	**it**	**,**	**anyway**	**,**
他	曾是	总是	在	也	很多	的	一个	匆忙	到	吹	它	,	反正	,

反正他总是太着急，根本不可能搞砸。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [tɜːrn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	**by**	**the**	**time**	**he**	**reached**	**a**	**turn**	**he**	**was**	**around**	**it**	**,**
和	经过	这	时间	他	达到	一个	转动	他	曾是	大约	它	,

当他走到拐弯处时，他已经绕过去了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈiːðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [kɑːr] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [ɔːr] [ˈkeɪsi] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [skreɪpt] [peɪnt]

and	**there**	**either**	**was**	**no**	**car**	**in**	**the**	**road**	**or**	**Casey**	**had**	**already**	**scraped**	**paint**
和	那里	任何一个	曾是	不	车	在	这	路	或者	凯西	有	已经	刮擦	画

[ɔːf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːr] [wɜːrs] .

off	**it**	**or**	**worse**	**.**
离开	它	或者	更糟	.

要么路上没有车，要么凯西已经把车上的油漆刮掉了，甚至更糟。

[soʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [juːz] ?

So	**what**	**was**	**the**	**use**	**?**
所以	什么	曾是	这	使用	?

那它有什么用呢?

[fɑːr] ['distənsiz] [kɔːld] ['keɪsi] .
Far **distances** **called** **Casey** **.**
远的 距离 称为 凯西 .

远距离被称为凯西。

[ɪn][wʌn][deɪ] , [hiː; hi]['medɪˌteɪtɪd] ,
In **one** **day** **,** **he** **meditated** **,**
在 一 天 , 他 冥想 ,

他花了一天时间冥想，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['kʌvər] [mɔːr] ['dezərt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɔːrd][ðæn; ðən]['hɔːrsɪz][kʊd; kəd]['træv(ə)l][ɪn][ə; eɪ]
he **could** **cover** **more** **desert** **with** **his** **Ford** **than** **horses** **could** **travel** **in** **a**
他 可以 覆盖 更多的 沙漠 和 他的 福特 比 马匹 可以 旅行 在 一个
[wiːk] .
week **.**
星期 .

他开着福特车走过的沙漠，比马匹一周能走的还要多。

[æn; ən][oʊld] , [hæf] - ['berid] ['pæʃ(ə)n] [stɜːrd] , ['lɪftɪd] [ɪts] [hed] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm]
An **old** **,** **half** **-** **buried** **passion** **stirred** **,** **lifted** **its** **head** **,** **and** **smiled** **at** **him**
一个 老的 , 一半 - 埋葬 热情 搅拌 , 抬起 它是 头 , 和 微笑 在 他
[sɪ'dʌktɪvli] .
seductively **.**
诱人地 .

一段尘封已久的激情被唤醒，抬起头来，对他露出诱人的微笑。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][fɑːr] ['distənsiz] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [wɪtʃ]
He **would** **go** **away** **into** **the** **far** **distances** **and** **look** **for** **the** **riches** **which**
他 会 去 离开 进入 这 远的 距离 和 看 为了 这 财富 哪个
['neɪtʃər] ['haɪdz][soʊ]['maɪzərli][ɪn][hɜːr; hər] [hɪlz] .
Nature **hides** **so** **miserly** **in** **her** **hills** **.**
自然 隐藏 所以 吝啬鬼 在 她 丘陵 .

他会远赴他乡，去寻找大自然吝啬地藏在山丘中的财富。

[ə; eɪ][goʊld][maɪn] , [ɔːr][pər'hæps]['sɪlvər][ɔːr] ['kɑːpər] — [wʌt] ['mætər] [wɪtʃ] ['mɪnərəl][hiː; hi][faʊnd] ,
A **gold** **mine** **,** **or** **perhaps** **silver** **or** **copper** **—** **what** **matter** **which** **mineral** **he** **found** **,**
一个 金子 矿 , 或者 也许 银 或者 铜 — 什么 事情 哪个 矿物 他 成立 ,

金矿，或许是银矿或铜矿——不管他发现了什么矿物。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [speld] [welθ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
so **long** **as** **it** **spelled** **wealth** **for** **him** **?**
所以 长的 作为 它 拼写 财富 为了 他 ?

只要能给他带来财富就行?

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [kɑːr][ænd; ənd][ə; eɪ]['fæstər][kɑːr] ,
Then **he** **would** **buy** **a** **bigger** **car** **and** **a** **faster** **car** **,**
然后 他 会 买 一个 大 车 和 一个 快点 车 ,

然后他会买一辆更大的车和一辆更快的车。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [bɔːr] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] ['ɪntuː]['jɑːndər] .
and **he** **would** **bore** **farther** **and** **farther** **into** **yonder** **.**
和 他 会 钻孔 更远 和 更远 进入 远处 .

他会越钻越远，深入那边。

[ɪn][hɪz; ɪz][pæst][wɜːr; wər] [tʌkt] [ə'weɪ] [mʌnθs] [ɑːn][end][ʌv; əv] ['træmpɪŋ] [ə'krɔːs] [dɪ'zɜːrts] [ænd; ənd]
In **his** **past** **were** **tucked** **away** **months** **on** **end** **of** **tramping** **across** **deserts** **and**
在 他的 过去的 是 塞进去 离开 几个月 在 结尾 的 徒步旅行 穿过 沙漠 和
[ʌp] ['maʊnt(ə)n] [dɪ'faɪlz] ,
up **mountain** **defiles** **,**
向上 山 污秽 ,

他过去的经历中，曾有长达数月的时间跋涉穿越沙漠和翻越山隘。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pækt] ['bɜ:roʊ] ['nɪpɪŋ] ['peɪʃntli] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðɪs] [seɪm] ,

with	a	packed	burro	nipping	patiently	along	in	front	of	him	and	this	same	,
和	一个	包装	驴子	轻咬	耐心	沿着	在	正面	的	他	和	这	相同的	,

一头驮着行李的小驴耐心地在他前面慢悠悠地走着，而这，

[sɪ'dʌktɪv] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]['faɪndɪŋ][wʌn][ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['lɪt(ə)l] [hɔ:dz] [ʌv; əv]['mɪnərəl] ['bekəniŋ]

seductive	passion	for	finding	one	of	Nature's	little	hoards	of	mineral	beckoning
诱人的	热情	为了	寻找	一	的	自然的	小的	囤积物	的	矿物	招手

[hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði][nekst][hə'raɪz(ə)n] .

him	over	the	next	horizon	.
他	超过	这	下一个	地平线	.

他被一种难以抑制的热情所吸引，渴望找到大自然隐藏在地平线彼端的矿物宝藏。

['bʌrəuz][hæd; həd] [bɪn] [sloʊ] .

Burros	had	been	slow	.
驴	有	到过	慢的	.

驴子走得很慢。

[waɪl] [hi:; hi] ['hɜ:tld] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm]['pɪnək(ə)l][tu:; tə] ['lʌnd] ['keɪsi] ['piktʃəd] [hɪm'self]

While	he	hurtled	down	the	road	from	Pinnacle	to	Lund	Casey	pictured	himself
尽管	他	猛烈撞击	向下	这	路	从	巅峰	到	隆德	凯西	如图所示	他自己

['plɑ:dɪŋ] [θru:] [sænd][ænd; ənd][seɪdʒ][ænd; ənd]['oʊvər][ˌmɑ:'lɑ:pi][ænd; ənd][ʌp][draɪ] ,

plodding	through	sand	and	sage	and	over	malapi	and	up	dry	cañons	,
缓慢地	通过	沙	和	圣人	和	超过	马拉皮	和	向上	干燥	峡谷	,

当凯西从皮纳克尔一路飞驰到伦德时，他想象着自己艰难地跋涉在沙地和鼠尾草丛中，翻过马拉皮火山，爬上干涸的峡谷。

['heɪzɪŋ] [ə; eɪ]['bɜ:roʊ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

hazing	a	burro	before	him	.
欺凌	一个	驴子	前	他	.

他面前有一头驴在驱赶。

“ [noʊ] , [sɜ:r] , [ðə; ði][taɪm][fɔ:r; fər][ðæt][ɪz] [gɔ:n] [baɪ] .

“	No	,	sir	,	the	time	for	that	is	gone	by	.
“	不	,	先生	,	这	时间	为了	那	是	已消失	经过	.

“不，先生，那个时候已经过去了。”

[aɪ][kʊd; kəd][du:][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [naʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [mʌnθ] [tu:; tə][du:] [ðen] .

I	could	do	in	a	week	now	what	it	took	me	a	month	to	do	then	.
我	可以	做	在	一个	星期	现在	什么	它	采取	我	一个	月	到	做	然后	.

我现在一周就能完成以前需要一个月才能完成的工作。

[aɪ][kʊd; kəd][get]['ɪntu:] ['kʌntri] [ə; eɪ][mænd] [heɪt] [tu:; tə]['tæk(ə)l] [ə'fʊt] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər]

I	could	get	into	country	a	man'd	hate	to	tackle	afoot	,	not	knowing	the	water
我	可以	得到	进入	国家	一个	男人	恨	到	处理	步行	,	不是	会心	这	水

[hoʊlz] .

holes	.
孔	.

我可能会进入一个男人徒步都不愿涉足的地区，因为我不了解那里的水源。

[aɪl] [gɪt][ˌem 'i:][ə; eɪ]['reɪdieɪtər] [ðæt] [dəunt] [bɔɪl] [ə; eɪ] [ti:] ['ket(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] [pɪtʃ] ['faɪər] ,

I'll	git	me	a	radiator	that	don't	boil	a	tea	kettle	over	a	pitch	fire	,
患病的	git	我	一个	散热器	那	不	熬	一个	茶	壶	超过	一个	沥青	火	,

我要买个不会把茶壶放在沥青火上烧开的暖气片。

[ænd; ənd][loʊd][ʌp][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər][ænd; ənd][grʌb][ænd; ənd][gæs] ,

and	load	up	with	water	and	grub	and	gas	,
和	加载	向上	和	水	和	幼虫	和	气体	,

装满水、食物和汽油。

[ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['ðætəl] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [klɪr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] .

and	I'll	find	something	that'll	put	me	in	the	clear	the	rest	of	my	life	.
和	患病的	寻找	某物	那将	放	我	在	这	清除	这	休息	的	我的	生活	.

我会找到一些能让我余生都摆脱麻烦的东西。

['kudnt] [bɪ'fɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [tuː] [sloʊ] .

Couldn't	before	,	because	I	had	to	travel	too	slow	.
不能	前	,	因为	我	有	到	旅行	也	慢的	.

以前做不到，因为我的行进速度太慢了。

[bʌt; bət] [ʃʌks] !

But	shucks	!
但	哎呀	!

哎呀!

[ə; eɪ] [fɔːrd] [kæn; kən] [goʊ] ['eniwer] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [goʊt] [kæn; kən] [goʊ] .

A	Ford	can	go	anywhere	a	mountain	goat	can	go	.
一个	福特	能	去	任何地方	一个	山	山羊	能	去	.

福特车能去山羊能去的任何地方。

[juː; jʊ] [æsk] ['enibɑːdi] .

You	ask	anybody	.
你	问	任何人	.

你随便问问任何人。

" [soʊ] ['keɪsi] [soʊld] [hɪz; ɪz] [steɪdʒ] [laɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [went] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	So	Casey	sold	his	stage	line	and	the	good	will	that	went	with	it	,
"	所以	凯西	卖	他的	阶段	线	和	这	好的	将要	那	去	和	它	,

"于是凯西卖掉了他的舞台剧业务以及随之而来的商誉。"

[ænd; ənd] ['pɪnək(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌnd] [briːðd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [diːp] [ænd; ənd] [plænd] [trɪps] [ðeɪ]

and	Pinnacle	and	Lund	breathed	long	and	deep	and	planned	trips	they
和	巅峰	和	隆德	呼吸	长的	和	深的	和	计划	旅行	他们

[hæd; həd] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ˌhɪrtu'fɔːr] ,

had	refrained	from	taking	heretofore	,
有	克制	从	采取	此前	,

皮纳克尔和伦德深深地吸了一口气，开始计划他们以前一直没有进行的旅行。

[ænd; ənd] [wɪʃt] ['keɪsi] [lʌk] .

and	wished	Casey	luck	.
和	希望	凯西	运气	.

并祝凯西好运。

[bɪl] , [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [mæn] ,

Bill	,	the	garage	man	,
账单	,	这	车库	男人	,

修车工比尔

[leɪd] [ə; eɪ] ['frendli] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [soʊ] [waɪz]

laid	a	friendly	hand	on	his	shoulder	and	made	a	suggestion	so	wise
铺设	一个	友好的	手	在	他的	肩膀	和	制成	一个	建议	所以	明智的

[ðæt] [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['keɪsi] [kʊd; kəd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

that	not	even	Casey	could	shut	his	mind	against	it	.
那	不是	甚至	凯西	可以	关闭	他的	头脑	反对	它	.

他友好地把手放在凯西的肩膀上，提出了一个非常明智的建议，就连凯西也无法拒绝。

" [jʊə(r)] ['staːtiŋ] [aʊt] [wer] [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] [noʊ] [bɪl] ['hændi] [tuː; tə] [fɪks] [wʌt] [juː; jʊ] [bʌst] ,

"	You're	starting	out	where	there	won't	be	no	Bill	handy	to	fix	what	you	bust	,
"	你是	开始	出去	在哪里	那里	惯于	是	不	账单	便利	到	使固定	什么	你	摔碎	,

"你一开始就身处一个没有比尔帮你收拾烂摊子的地方，

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" he pointed out .
" 他 尖 出去 .

他指出。

" [juː; jʊ] [weɪt] ['oʊvər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , ['keɪsi] ,
" You wait over a day or two , Casey ,
" 你 等待 超过 一个 天 或者 二 , 凯西 ,

"你再等一两天，凯西，

[ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [ʃoʊ] [jʌ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ðæt] [kɑːr] .
and let me show yuh a few things about that car .
和 让 我 展示 嗯 一个 很少 事物 关于 那 车 .

让我来给你介绍一下这辆车的一些情况。

[ɪf] [juː; jʊ] [bʌst] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['dezərt] [juːl] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [wɒts] [rɔːŋ] ,
If you bust down on the desert you'll want to know what's wrong ,
如果 你 摔碎 向下 在 这 沙漠 你会 想 到 知道 是什么 错误的 ,

如果你在沙漠里抛锚了，你会想知道出了什么问题。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː] .
and how to fix it .
和 如何 到 使固定 它 .

以及如何解决这个问题。

[its] ['iːzi] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [gɑːt] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] . "
It's easy , but you got to know where to look for the trouble . "
它是 简单的 , 但 你 得到 到 知道 在哪里 到 看 为了 这 麻烦 . "

这很简单，但你得知道问题出在哪里。

" [ˌem ˈiː] ?
" Me ?
" 我 ?

"我?

[seɪ] , [bɪl] , [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] , " ['keɪsi] [grɪnd] .
Say , Bill , I never had to go lookin ' for trouble , " Casey grinned .
说 , 账单 , 我 绝不 有 到 去 在看 - 为了 麻烦 , " 凯西 咧嘴一笑 .

"比尔，我从来不用主动惹麻烦，"凯西咧嘴一笑。

" [wʌt] [duː] [aɪ] [niːd] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [fɔːr; fər] ?
" What do I need to learn how for ?
" 什么 做 我 需要 到 学习 如何 为了 ?

我需要学习如何做某事?

" [ˌnevərðəˈles] , [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [bɪl] [ænd; ənd] [kræmd] [ɑːn]
" Nevertheless , he remained all of that day with Bill and crammed on
" 尽管如此 , 他 剩余 全部 的 那 天 和 账单 和 拥挤 在
[məˈkænɪks] .
mechanics .
机械学 .

然而，那天他整天都和比尔待在一起，突击学习机械知识。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [haʊ] ['meni] [ænd; ənd] [haʊ] ['dɪfrənt] [wɜːr; wər] [ðə; ði]
He was amazed to discover how many and how different were the
他 曾是 惊叹 到 发现 如何 许多 和 如何 不同的 是 这
['eilmənts] [ðæt] [maɪt] [əˈflɪkt] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .
ailments that might afflict an automobile .
疾病 那 可能 折磨 一个 汽车 .

他惊讶地发现，汽车可能出现的故障种类繁多，而且故障类型也各不相同。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['boʊldli] — [ˌɔːl'biːɪt] [ʌn'kɑːnʃəsli] — ['drɪvn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['taɪmərz] ,

That	he	had	boldly	—	albeit	unconsciously	—	driven	a	thing	filled	with	timers	,
那	他	有	大胆地	—	尽管	不知不觉	—	驱动	一个	事物	已填	和	计时器	,

他竟然大胆地——尽管是无意识地——驾驶了一辆装满定时器的车。

[haɪ] - ['tenʃ(ə)n] [plʌgz] [ðæt] [meɪ] [bɪ'kʌm] [faʊld] [ænd; ənd][feɪl][tuː; tə] “ [spɑːrk] ,

high	-	tension	plugs	that	may	become	fouled	and	fail	to	“	spark	,
高的	-	紧张	插头	那	可能	变得	犯规	和	失败	到	“	火花	,

高压火花塞可能会被积碳堵塞而无法“产生火花”，

” ['kɑːrbəreɪtər] [ðæt] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'dʒʌstmənt] ,

”	carburetors	that	could	get	out	of	adjustment	,
”	化油器	那	可以	得到	出去	的	调整	,

化油器可能会失调，

[spɑːrk] [plʌgz] [ðæt] [bəːnd] [aʊt] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪst] ,

spark	plugs	that	burned	out	and	had	to	be	replaced	,
火花	插头	那	烧伤	出去	和	有	到	是	替换	,

烧坏的火花塞需要更换，

[ə; eɪ] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌæbsə'luːtli] [mʌst; məst][hæv; həv] [griːs] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] ,

a	transmission	that	absolutely	must	have	grease	or	something	happened	,
一个	传播	那	绝对地	必须	有	润滑脂	或者	某物	发生	,

['beərɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [proʊn] [tuː; tə] “ [bɜːrn] [aʊt] ,

bearings	that	were	prone	to	“	burn	out	,
轴承	那	是	易于	到	“	烧伤	出去	,

变速箱肯定需要加注润滑脂，否则就会出问题；轴承容易“烧毁”。

” [ɪf] [ðeɪ] [went] [draɪ] [ʌv; əv] [ɔɪl] ,

”	if	they	went	dry	of	oil	,
”	如果	他们	去	干燥	的	油	,

“如果他们的石油枯竭了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['mɪsˌhæps] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [ænd; ənd][dɪd] ['hæpən] ,

and	a	multitude	of	other	mishaps	that	could	happen	and	did	happen	,
和	一个	民众	的	其他	事故	那	可以	发生	和	做过	发生	,

以及其他可能发生并且确实发生的诸多意外事故，

[ɪf] [wʌn][dɪd][nɑːt] [wɑːtʃ] [aʊt] , [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] ['keɪsi] [wɪð; wɪθ] [fɔːr'boʊdɪŋ] , [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər]

if	one	did	not	watch	out	,	would	have	filled	Casey	with	foreboding	,	if	that	were
如果	一	做过	不是	手表	出去	,	会	有	已填	凯西	和	不祥的预感	,	如果	那	是

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

如果不加注意，凯西一定会感到不祥的预感，如果这可能的话。

['biːɪŋ] [æn; ən]['ɑːptɪmɪst][tuː; tə][ðə; ðiː]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊnz] , [hiː; hi] ['mɪrli] [felt][ə; eɪ] ['groʊɪŋ]

Being	an	optimist	to	the	middle	of	his	bones	,	he	merely	felt	a	growing
存在	一个	乐天派	到	这	中间	的	他的	骨头	,	他	仅仅	毛毡	一个	生长

[praɪd][ɪn][hɪm'self] .

pride	in	himself	.
自豪	在	他自己	.

他生性乐观，所以只是感到越来越自豪。

[hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [ɔːl] [ðɪs] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][pə'tenʃ(ə)l] [griːf] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn]

He	had	driven	all	this	aggregation	of	potential	grief	,	and	he	had	driven
他	有	驱动	全部	这	聚合	的	潜在的	悲伤	,	和	他	有	驱动

[wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] .

with	impunity	.
和	免责	.

是他一手造成了所有这些潜在的悲痛，而且他逍遥法外。

[wen'evər] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][fɔ:rd] - , ['keɪsi] [kʊd; kəd] [treɪs] [ðə; ði]
Whenever anything had happened to his Ford autymobil , Casey could trace the
每当 任何事物 有 发生 到 他的 福特 - , 凯西 可以 痕迹 这
[də'rekt] [kɔ:z] ,
direct cause ,
直接的 原因 ,

每当他的福特汽车出了什么问题，凯西都能追溯到直接原因。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,
and it had always come from the outside instead of the inside ,
和 它 有 总是 来 从 这 外部 反而 的 这 里面 ,

而且它总是来自外部，而不是内部。

[seɪv] [ðæt] [taɪm] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] [ɪn][ænd; ənd][gɑ:t][ə; eɪ] [nu:] [kɑ:r] [wɪ'ðaʊt] ['proʊbɪŋ]
save that time when he had walked in and got a new car without probing
节省 那 时间 什么时候 他 有 步行 在 和 得到 一个 新的 车 没有 探测
['ɪntu:][ðə; ði]['vaɪtlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
into the vitals of the other .
进入 这 命脉 的 这 其他 .

别忘了，他曾走进来，不去探究对方的底细，就直接买了一辆新车。

“ [aɪ'd] ['ru:θɝ] [hæv; həv][ə; eɪ] [hɔ:rs] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['glændərz] ,
“ I'd ruther have a horse down with glanders ,
“ ID 拉瑟 有 一个 马 向下 和 鼻疽 ,

“我宁愿让一匹马得鼻疽。”

” [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [wen] [bɪl] ['faɪnəli] [wɑ:ʃt] [ðə; ði] [gri:s] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fɔ:r'ɑ:mz]
” he admitted when Bill finally washed the grease off his hands and forearms
” 他 承认 什么时候 账单 最后 洗过 这 润滑脂 离开 他的 双手 和 前臂
[ænd; ənd] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sli:vz] .
and rolled down his sleeves .
和 滚动 向下 他的 袖子 .

“当比尔终于洗掉手和前臂上的油污，卷起袖子时，他承认了。”

“ [bʌt; bət] ['keɪsi] ['raɪənz] [geɪm] [tu:; tə][traɪ] ['eniθɪŋ] [wʌns] , [ænd; ənd][moʊst] [θɪŋz] [ðə; ði]['sekənd]
“ But Casey Ryan's game to try anything once , and most things the second
“ 但 凯西 瑞恩的 游戏 到 尝试 任何事物 一次 , 和 最多 事物 这 第二
[ænd; ənd][θɜ:rd][taɪm] .
and third time .
和 第三 时间 .

“但凯西·瑞恩的风格是尝试任何事情一次，大多数事情他都会尝试第二次、第三次。

[ju:; jʊ][æsk] ['enibɑ:di] .
You ask anybody .
你 问 任何人 .

你随便问问任何人。

['gɪmi] [ɔ:l][ðə; ði] ['hutɪn] - - ['æni] [ðæts] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [wer] [aʊt] , [bɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][loʊd][ʌ; ɜ:]
Gimme all the hootin ' - annies that's liable to wear out , Bill , and a load uh
给我 全部 这 胡丁 - - 安妮 那就是 容易 到 穿 出去 , 账单 , 和 一个 加载 呃
['taɪərz][ænd; ənd] ['pætʃɪz] ,
tires and patches ,
轮胎 和 补丁 ,

比尔，把所有容易坏掉的破旧轮胎都给我，还有一大堆轮胎和补丁。

[ænd; ənd] - [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][hænd] [jʌ] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [bɪg][æz; əz][jʊr; jər][fɪst] , [sʌm; səm]
and Casey'll come back and hand yuh a diamond big as your fist , some
和 - 来 后退 和 手 嗯 一个 钻石 大的 作为 你的 拳头 , 一些
[deɪ] .
day .
天 .

总有一天，凯西会回来，送给你一颗和你拳头一样大的钻石。

['keɪsi] ['raɪənz]['gɔɪn] - [aʊt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] .

Casey	**Ryan's**	**goin**	**'**	**out**	**to**	**see**	**what**	**he**	**can**	**see**	**.**
凯西	瑞恩的	去	-	出去	到	看	什么	他	能	看	.

凯西·瑞恩要出去看看他能看到什么。

[ɪf] [hiː; hi] [miːts] [ʌp][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['fɔːrtʃən] , ['hiːl] [teɪm] [hɜːr; hər] , [bɪl] .

If	**he**	**meets**	**up**	**with**	**Miss**	**Fortune**	**,**	**he'll**	**tame**	**her**	**,**	**Bill**	**.**
如果	他	满足	向上	和	错过	财富	,	地狱	驯服	她	,	账单	.

如果他遇到厄运小姐，他就能驯服她，比尔。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][fɔːrd] - [ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [iːt] ['uːtə] [maɪ][hænd] , [ðɪs] ['sʌmər] .

And	**this**	**little**	**Ford**	**autymobil**	**is**	**goin**	**'**	**to**	**eat**	**outa**	**my**	**hand**	**,**	**this**	**summer**	**.**
和	这	小的	福特	-	是	去	-	到	吃	出	我的	手	,	这	夏天	.

今年夏天，这辆福特小汽车将会乖乖听我的话。

[aɪ][dəunt] [gɪv] [ə; eɪ] [kʌs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [gɪt] [sɔːr] [ænd; ənd][ræm][hɜːr; hər][spɑːrk] [plʌgz] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

I	**don't**	**give**	**a**	**cuss**	**if**	**she**	**does**	**git**	**sore**	**and**	**ram**	**her**	**spark**	**plugs**	**into**	**her**
我	不	给	一个	坏话	如果	她	做	git	疮	和	内存	她	火花	插头	进入	她

['kɑːrbəreɪtər] [naʊ] [ænd; ənd] [-] .

carburetor	**now**	**and**	**ag'in**	**.**
化油器	现在	和	再次	.

就算她现在又生气了，把火花塞一次又一次地塞进化油器里，我也毫不在乎。

[ʃiːl] [noʊ] [huːz] [bɔːs] , [bɪl] .

She'll	**know**	**who's**	**boss**	**,**	**Bill**	**.**
壳	知道	谁是	老板	,	账单	.

她会知道谁才是老大，比尔。

" ['teɪkɪŋ] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['keɪsi] ['mænɪdʒd] ['veri] [wel] .

"	**Taking**	**that**	**point**	**of**	**view**	**and**	**keeping**	**it**	**,**	**Casey**	**managed**	**very**	**well**	**.**
"	采取	那	观点	的	看法	和	保持	它	,	凯西	管理	非常	出色地	.

"凯西采取了这种观点并坚持下去，结果非常好。"

[wen'evər] ['eniθɪŋ] [went] [rɔːŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌŋki]

Whenever	**anything**	**went**	**wrong**	**that**	**his**	**vocabulary**	**and**	**a**	**monkey**
每当	任何事物	去	错误的	那	他的	词汇	和	一个	猴

[rentʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][mend] ,

wrench	**could**	**not**	**mend**	**,**
扳手	可以	不是	修补	,

每当出现任何他用尽各种词汇和一把扳手都无法解决的问题时，

['keɪsi] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃeɪdiɪst] ['rʌnɪŋ] [bɔːrd] [ænd; ənd] [kɔnd] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [bʊk]

Casey	**sat**	**down**	**on**	**the**	**shadiest**	**running**	**board**	**and**	**conned**	**the**	**Instruction**	**Book**
凯西	卫星	向下	在	这	最阴暗的	跑步	木板	和	被骗	这	操作说明	书

[wɪtʃ] [bɪl] ['hændɪd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] .

which	**Bill**	**handed**	**him**	**at**	**the**	**last**	**minute**	**.**
哪个	账单	递交	他	在	这	最后的	分钟	.

凯西坐在最阴凉的踏板上，骗过了比尔在最后一刻递给他的使用说明书。

['ʌðər] [taɪmz] [hiː; hi] ['triːtɪd] [ðə; ði][fɔːrd][ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [triːt] [ə; eɪ]['bɜːroʊ] , [wɪð; wɪθ]

Other	**times**	**he**	**treated**	**the**	**Ford**	**exactly**	**as**	**he**	**would**	**treat**	**a**	**burro**	**,**	**with**
其他	时代	他	治疗	这	福特	确切地	作为	他	会	对待	一个	驴子	,	和

[ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlts] .

satisfactory	**results**	**.**
令人满意的	结果	.

有时他对待福特车就像对待驴子一样，结果令人满意。

[ə'weɪ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['meɪsə] [ðæt] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði]['dezərt] [bɪ'loʊ] ,

Away	**out**	**on**	**the**	**high**	**mesas**	**that**	**are**	**much**	**like**	**the**	**desert**	**below**	**,**
离开	出去	在	这	高的	台地	那	是	很多	喜欢	这	沙漠	以下	,

远离尘嚣，来到高耸的台地上，那里与下方的沙漠十分相似。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [naɪts] [ɑ:r; ər] [ku:l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [nɑ:t] [fænd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɜ:rnɪs] ,

except	that	the	nights	are	cool	and	the	wind	is	not	fanned	out	of	a	furnace	,
除了	那	这	夜晚	是	凉爽的	和	这	风	是	不是	扇形	出去	的	一个	炉	,

只是夜晚凉爽，而且风不是从炉子里吹出来的。

['keɪsi] [fɔ:t] [sænd] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [treɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

Casey	fought	sand	and	brush	and	rocks	and	found	a	trail	now	and	then
凯西	战斗	沙	和	刷子	和	岩石	和	成立	一个	踪迹	现在	和	然后

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['fɑ:loʊd] ['θæŋkfəli] ,

which	he	followed	thankfully	,
哪个	他	随后	谢天谢地	,

凯西艰难地跋涉在沙砾、灌木和岩石之间，偶尔能找到一条小路，幸运的是，他一直沿着这条小路走。

[ænd; ənd] [soʊ] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [hu:z] [neɪm] [mætʃt]

and	so	came	at	last	to	a	short	range	of	mountains	whose	name	matched
和	所以	来了	在	最后的	到	一个	短的	范围	的	山脉	谁	姓名	匹配

[wel] [ðer; ðər] ['sɪnɪstər] [ster] .

well	their	sinister	stare	.
出色地	他们的	险恶	盯	.

于是，他们最终来到了一小片山脉，山脉的名字与它们阴森恐怖的模样十分相称。

[ðə; ði] [goʊst] ['maʊntnz] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [rɪ'pju:tɪd] [rɪtʃ] [ɪn] ['mɪnərəl] [ænd; ənd] [mə'levələnt] [ɪn]

The	Ghost	Mountains	had	always	been	reputed	rich	in	mineral	and	malevolent	in
这	鬼	山脉	有	总是	到过	知名	富有的	在	矿物	和	恶意的	在

[ðer; ðər] ['ætɪtu:d] [tɔ:rd] [mæn] [ænd; ənd] [bi:st] .

their	attitude	toward	man	and	beast	.
他们的	态度	朝向	男人	和	兽	.

鬼山一直以来都以矿产资源丰富、对人和动物都充满恶意而闻名。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['dʒɔʃwə] [tri:z] [stʊd] [ə'fɑ:r] [ɔ:f] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [groʊ'tesk] [ɑ:rmz] [dɪ'fensɪvli] .

Even	the	Joshua	trees	stood	afar	off	and	lifted	grotesque	arms	defensively	.
甚至	这	约书亚	树木	站立	远方	离开	和	抬起	怪诞	武器	防守	.

就连约书亚树也远远地站着，举起怪异的手臂，摆出防御的姿态。

[bʌt; bət] ['keɪsi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['i:zəli] [dɔ:ntid] ,

But	Casey	was	not	easily	daunted	,
但	凯西	曾是	不是	容易地	畏惧	,

但凯西并没有轻易被吓倒。

[ænd; ənd] ['ɪri] ['pleɪsɪz] [held] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [noʊ] ['mi:nɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] ['pjʊrli] [mə'tɪriəl] [wʌn] .

and	eerie	places	held	for	him	no	meaning	save	the	purely	material	one	.
和	怪异	地方	握住	为了	他	不	意义	节省	这	纯粹	材料	一	.

对他来说，那些阴森恐怖的地方除了纯粹的物质意义外，没有任何其他意义。

[ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [veɪn] [ʌv; əv] [ɔ:r] [hi:; hi] [dri:md] [ʌv; əv] ,

If	he	could	find	water	and	the	rich	vein	of	ore	he	dreamed	of	,
如果	他	可以	寻找	水	和	这	富有的	静脉	的	矿石	他	梦见	的	,

如果他能找到水源和他梦寐以求的富矿脉，

[ðen] ['keɪsi] [wʊd] [bi:; bi] ['hæpi] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [sneɪks] , [tə'ræntjuləz] , [ænd; ənd] ['sɪnɪstər] ['stɔ:riz]

then	Casey	would	be	happy	in	spite	of	snakes	,	tarantulas	,	and	sinister	stories
然后	凯西	会	是	快乐的	在	尽管如此	的	蛇	,	狼蛛	,	和	险恶	故事

[ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .

of	the	place	.
的	这	地方	.

即使有蛇、狼蛛和关于这个地方的种种不祥传说，凯西也会感到快乐。

['wɔ:tər] [hi:; hi] [faʊnd] , [nɑ:t] [tu:] [fɑ:r] [ʌp] [ə; eɪ] [gʌltʃ] .

Water	he	found	,	not	too	far	up	a	gulch	.
水	他	成立	,	不是	也	远的	向上	一个	峡谷	.

他找到了水源，就在不远处的一个沟壑里。

[soʊ][hiː; hi] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz][tent] [wɪˈðɪn] [ˈkæriɪŋ] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

So	he	pitched	his	tent	within	carrying	distance	from	the	spring	,
所以	他	投球	他的	帐篷	之内	携带	距离	从	这	春天	,

于是，他把帐篷搭在了离泉水不远的地方，步行即可到达。

[θæŋkt] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [məˈkænɪks] [ðæt][æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [ˈniːðər] [iːts] [nɔːr][drɪŋks] [wen]

thanked	the	god	of	mechanics	that	an	automobile	neither	eats	nor	drinks	when
谢谢	这	上帝	的	机械学	那	一个	汽车	两者都不	吃	也不	饮料	什么时候

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][wɜːrk] ,

it	does	not	work	,
它	做	不是	工作	,

感谢机械之神，汽车在发生故障时既不吃也不喝。

[ænd; ənd][set] [aʊt][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] .

and	set	out	to	find	his	fortune	.
和	放	出去	到	寻找	他的	财富	.

于是他踏上了寻找财富的旅程。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈstɔːri][ʌv; əv] [ˈkeɪsiːz] [kwest][fɔːr; fər][goʊld] .

Now	this	is	not	a	story	of	Casey's	quest	for	gold	.
现在	这	是	不是	一个	故事	的	凯西的	寻求	为了	金子	.

但这并非凯西追寻黄金的故事。

[its] [ə; eɪ] [lʌv] [ˈstɔːri] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

It's	a	love	story	,	if	you	please	.
它是	一个	爱	故事	, 如果	你	请	.	

如果你愿意的话，可以把它看作是一个爱情故事。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði]['leɪdi] ['entərd] ['keɪsiːz] ['ɔːrbɪt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['lɑːdʒɪk(ə)l]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['telɪŋ]

Until	the	lady	entered	Casey's	orbit	there	was	no	logical	reason	for	telling
直到	这	女士	进入	凯西的	轨道	那里	曾是	不	逻辑	原因	为了	讲述

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

在那个女人进入凯西的生活圈子之前，没有任何合乎逻辑的理由告诉你这件事。

[nɔːr][fɔːr; fər] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][fɔːrd] - [pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [feɪt] — [ænd; ənd] [pleɪd]

nor	for	stating	that	the	Ford	autymobil	played	the	part	of	Fate	—	and	played
也不	为了	声明	那	这	福特	-	玩	这	部分	的	命运	—	和	玩

[ɪˈrætɪkli] .

erratically	.
不规则地	.

也没有人说福特汽车扮演了命运的角色——而且表现得反复无常。

['keɪsi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['maɪnɪŋ][kæmp][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [sloʊp][ʌv; əv] ['fɜːrnɪs] [bjuːt] .

Casey	knew	there	was	a	mining	camp	on	the	high	slope	of	Furnace	Butte	.
凯西	知道	那里	曾是	一个	矿业	营	在	这	高的	坡	的	炉	比尤特	.

凯西知道在弗内斯比尤特山的高坡上有一个矿工营地。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈlʌki] [loʊd] ,

He	knew	the	name	of	the	camp	,	which	was	Lucky	Lode	,
他	知道	这	姓名	的	这	营	,	哪个	曾是	幸运的	矿脉	,

他知道那个营地的名字，它叫幸运矿脉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [ðer; ðər] — [nuː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][ɪn][ðə; ði] [deɪz]

and	he	knew	the	foreman	there	—	knew	him	from	long	ago	in	the	days
和	他	知道	这	领班	那里	—	知道	他	从	长的	前	在	这	天

[wen] ['keɪsi] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][hɪm'self] [kɔːld] [waɪld] .

when	Casey	was	what	he	himself	called	wild	.
什么时候	凯西	曾是	什么	他	他自己	称为	荒野	.

他认识那里的工头——很久以前就认识了，那时凯西就像他自己所说的"野孩子"一样。

[ɪn] [riːtʃɪŋ] [goʊst] ['maʊntnz] ['keɪsi] [hæd; həd] ['drɪvn] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [wɪ'ðɪn] [pleɪn] [saɪt]

In	reaching	Ghost	Mountains	Casey	had	driven	for	fifteen	miles	within	plain	sight
在	到达	鬼	山脉	凯西	有	驱动	为了	十五	英里	之内	清楚的	视线

[ʌv; əv] ['lʌki] [loʊd] .

of	Lucky	Lode	.
的	幸运的	矿脉	.

到达幽灵山脉时，凯西已经行驶了十五英里，一直能看到幸运矿脉。

[bʌt; bət][gæs][ɪz] ['preʃəs] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['hʌndrəd] [maɪlz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] ,

But	gas	is	precious	when	you	are	a	hundred	miles	from	a	garage	,
但	气体	是	宝贵的	什么时候	你	是	一个	百	英里	从	一个	车库	,

但是，当你距离加油站一百英里时，汽油就变得非常宝贵了。

[ænd; ənd] [sɪns] ['bɪznəs] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['keɪsi] [dɪd][nɑːt][draɪv] [ʌp][ðə; ði][faɪv] - [maɪl]

and	since	business	did	not	take	him	there	Casey	did	not	drive	up	the	five	-	mile
和	自从	商业	做过	不是	拿	他	那里	凯西	做过	不是	驾驶	向上	这	五	-	英里

[sloʊp][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌki] [loʊd] [dʒʌst][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrmən] [ænd; ənd][swɑːp]

slope	to	the	Lucky	Lode	just	to	shake	hands	with	the	foreman	and	swap
坡	到	这	幸运的	矿脉	只是	到	摇	双手	和	这	领班	和	交换

[ə; eɪ][jɑːrn][ɔːr] [tuː] .

a	yarn	or	two	.
一个	纱	或者	二	.

由于生意上并不需要他去那里，凯西并没有驱车沿着五英里长的斜坡来到幸运矿脉，只是为了和工头握手寒暄一两句。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] ['hedɪd] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [bliːtʃt] ,

Instead	,	he	headed	down	on	to	the	bleached	,
反而	,	他	标题	向下	在	到	这	漂白	,

相反，他径直走向了被漂白的.....

[bliːk] ['oʊv(ə)l][ʌv; əv] ['fɜːrnɪs] [leɪk] [ænd; ənd] ['fɔrdʒd] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

bleak	oval	of	Furnace	Lake	and	forged	across	it	straight	as	he	could
苍凉	椭圆形	的	炉	湖	和	锻造	穿过	它	直的	作为	他	可以

[draɪv] [tɔːrd] [goʊst] ['maʊnt(ə)n] .

drive	toward	Ghost	Mountain	.
驾驶	朝向	鬼	山	.

他驾车径直穿过荒凉的熔炉湖椭圆形湖面，朝着幽灵山方向驶去。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][taɪm] ['keɪsi] [meɪd] [ðə; ði][trɪp] — [niːdɪŋ] [sə'plaɪz] , ['paʊdər] , [fjuːz] , [kæps] ,

But	the	next	time	Casey	made	the	trip	—	needing	supplies	,	powder	,	fuse	,	caps	,
但	这	下一个	时间	凯西	制成	这	旅行	—	需要	补给品	,	粉末	,	保险丝	,	帽子	,

但凯西下次出行时——需要补给品、火药、引信、盖子，

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] — [feɪt] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ɪr] [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] .

and	so	on	—	Fate	took	him	by	the	ear	and	led	him	to	the	lady	.
和	所以	在	—	命运	采取	他	经过	这	耳朵	和	引领	他	到	这	女士	.

就这样——命运揪着他的耳朵，把他引向了那位女士。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [feɪt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'diːə] .

This	is	how	Fate	did	it	—	and	I	will	say	it	was	an	original	idea	.
这	是	如何	命运	做过	它	—	和	我	将要	说	它	曾是	一个	原来的	主意	.

这就是命运的安排——而且我必须说，这确实是一个独创的想法。

['keɪsi] [hæd; həd][ə; eɪ]['gælən]['sɪrəp; 'serəp][kæn; kən][ɪn][ðə; ði][kɑːr] ,

Casey	had	a	gallon	sirup	can	in	the	car	,
凯西	有	一个	加仑	糖浆	能	在	这	车	,

凯西的车里有一加仑的糖浆罐。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [fɔːr; fər]['ekstrə][ɔɪl][fɔːr; fər][ðə; ði]['endʒɪn] .

which	he	used	for	extra	oil	for	the	engine	.
哪个	他	用过的	为了	额外的	油	为了	这	引擎	.

他用它来给发动机补充润滑油。

['hævɪŋ] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔ:r; fər]['saʊər] - [doʊ] ['bɪskɪts] [ænd; ənd]['sɪrəp; 'serəp] ,

Having	**an**	**appetite**	**for**	**sour**	**-**	**dough**	**biscuits**	**and**	**sirup**	**,**
拥有	一个	食欲	为了	酸的	-	面团	饼干	和	糖浆	,

想吃酸面包饼干和糖浆，

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['gælən][kæn; kən][ʌv; əv]['sɪrəp; 'serəp][ɪn][ðə; ði][kɑ:r] .

he	**had**	**also**	**a**	**gallon**	**can**	**of**	**sirup**	**in**	**the**	**car**	**.**
他	有	还	一个	加仑	能	的	糖浆	在	这	车	.

他的车里还有一加仑装的糖浆。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪkli] [hɑ:t][deɪ] ,

It	**was**	**a**	**terrifically**	**hot**	**day**	**,**
它	曾是	一个	异常	热的	天	,

那天天气非常热。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [blu:] [fʊl] [ə'genst] ['keɪsi:z] [left] [tʃi:k] [æz; əz][hi:; hi][droʊv] , [bə:nd]

and	**the**	**wind**	**that**	**blew**	**full**	**against**	**Casey's**	**left**	**cheek**	**as**	**he**	**drove**	**,**	**burned**
和	这	风	那	吹	满的	反对	凯西的	左边	脸颊	作为	他	驾驶	,	烧伤

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] .

where	**it**	**struck**	**.**
在哪里	它	击	.

凯西开车时，狂风迎面吹来，吹到他左脸颊上的地方火辣辣地疼。

['keɪsi] [wʌz; wəz][ə'freɪd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɔ:rd] [kʌmz] [fɜ:rst]

Casey	**was**	**afraid**	**he**	**was**	**running**	**short**	**of**	**water**	**,**	**and**	**a**	**Ford**	**comes**	**first**
凯西	曾是	害怕的	他	曾是	跑步	短的	的	水	,	和	一个	福特	来	第一的

,

,

,

凯西担心水快用完了，而福特车才是最重要的。

[æz; əz] ['evri] [mæn] [noʊz] , [soʊ][ðæt] ['keɪsi] [wʌz; wəz] [pɑ:rtʃt] ['prɪti] ['θɜ:rəli] , [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd]

as	**every**	**man**	**knows**	**,**	**so**	**that**	**Casey**	**was**	**parched**	**pretty**	**thoroughly**	**,**	**inside**	**and**
作为	每一个	男人	知道	,	所以	那	凯西	曾是	干渴	漂亮的	彻底	,	里面	和

[aʊt] .

out	**.**
出去	.

每个男人都知道，凯西从里到外都渴得厉害。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [hi:; hi] [stɑ:pt] ,

Within	**a**	**mile**	**of**	**the**	**lake**	**he**	**stopped**	**,**
之内	一个	英里	的	这	湖	他	停止	,

离湖边不到一英里，他就停了下来。

[tʊk] [æn; ən] [ˌʌn'sætɪsfaɪɪŋ] [sɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɪg] [kæn'ti:n] [ænd; ənd] ['emptid] [ðə; ði][rest][ʌv; əv]

took	**an**	**unsatisfying**	**sip**	**from**	**his**	**big**	**canteen**	**and**	**emptied**	**the**	**rest**	**of**
采取	一个	不令人满意	啜饮	从	他的	大的	食堂	和	清空	这	休息	的

[ðə; ði]['wɔ:tər]['ɪntu:][ðə; ði]['reɪdieɪtər] .

the	**water**	**into**	**the**	**radiator**	**.**
这	水	进入	这	散热器	.

他从大水壶里喝了一口水，感觉不太满意，然后把剩下的水都倒进了暖气片里。

[ðen] [hi:; hi] [ri'pleniʃt] [ðə; ði][ɔɪl][ɪn][ðə; ði]['moʊtər] ['dʒenərəsli] ,

Then	**he**	**replenished**	**the**	**oil**	**in**	**the**	**motor**	**generously**	**,**
然后	他	补充	这	油	在	这	发动机	慷慨地	,

然后他慷慨地给发动机加满了机油。

[kræŋkt] [ænd; ənd] [went] ['bʌmpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [wɔːrn] [rʌf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [trʌks]

cranked	and	went	bumping	along	down	the	trail	worn	rough	with	the	trucks
曲柄	和	去	碰撞	沿着	向下	这	踪迹	磨损	粗糙的	和	这	卡车

[frʌm; frəm] ['lʌki] [loʊd] .

from	Lucky	Lode	.
从	幸运的	矿脉	.

引擎轰鸣，沿着被来自幸运矿区的卡车碾压得坑坑洼洼的小路颠簸前行。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [hiː; hi] [bʌmpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] , [ðen] [ðə; ði] ['moʊtər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['leɪbər]

For	a	little	way	he	bumped	along	the	trail	,	then	the	motor	began	to	labor
为了	一个	小的	方式	他	撞	沿着	这	踪迹	,	然后	这	发动机	开始	到	劳动

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他沿着小路颠簸了一小段路，然后发动机开始吃力运转起来，

[ɔːl'ðoʊ] ['keɪsi] [pʊld] [ðə; ði] [gæs] ['levər] [daʊn] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] ,

although	Casey	pulled	the	gas	lever	down	as	far	as	it	would	go	,
虽然	凯西	拉	这	气体	杠杆	向下	作为	远的	作为	它	会	去	,

尽管凯西已经把油门杆拉到了最低点，

[ðə; ði] [kɑːr] [sləud] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ded] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] .

the	car	slowed	and	stopped	dead	in	the	road	.
这	车	减速	和	停止	死的	在	这	路	.

汽车减速后，突然停在了路中间。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['æftər] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['fruːtləs] ['mʌŋki] - ['rentʃɪŋ] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] [ænd; ənd]

It	was	after	an	hour	of	fruitless	monkey	-	wrenching	and	swearing	and
它	曾是	后	一个	小时	的	徒劳无功	猴	-	扭动	和	咒骂	和

['swetɪŋ] [ðæt] ['keɪsi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] .

sweating	that	Casey	began	to	suspect	something	.
出汗	那	凯西	开始	到	怀疑	某物	.

经过一个小时徒劳无功的折腾、咒骂和汗流浃背之后，凯西开始怀疑出了什么事。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [bəuθ] [kænz] , “ [heftid] ” [ðem; ðəm] , [smeld] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [wʌn]

He	examined	both	cans	,	“	hefted	”	them	,	smelled	and	even	tasted	the	one
他	检查	两个都	罐头	,	“	举起	”	他们	,	闻起来	和	甚至	尝过	这	一

[hæf] ['empti] ,

half	empty	,
一半	空的	,

他仔细检查了两个罐子，掂了掂，闻了闻，甚至还尝了尝那半空的罐子。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [fɔːrd] - [dɪd] [nɑːt] [rɪ'kwaɪər] [tuː] [kwɔːts] [ʌv; əv] ['sɪrəp; 'serəp] [æt; ət] [wʌn]

and	decided	that	Ford	autymobils	did	not	require	two	quarts	of	sirup	at	one
和	决定	那	福特	-	做过	不是	要求	二	夸脱	的	糖浆	在	一

[doʊs] .

dose	.
剂量	.

并决定福特汽车不需要一次使用两夸脱糖浆。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪrəp; 'serəp] [ɔːt] [nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] ,

He	thought	that	a	little	sirup	ought	not	make	much	difference	,
他	想法	那	一个	小的	糖浆	应该	不是	制作	很多	不同之处	,

他认为加一点糖浆应该不会有什么大影响。

[bʌt; bət] [hæf] [ə; eɪ] ['gælən] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [tuː] [mʌtʃ] .

but	half	a	gallon	was	probably	too	much	.
但	一半	一个	加仑	曾是	大概	也	很多	.

但半加仑可能太多了。

[hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [mɔːr] [ɔɪl] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪrəp; 'serəp] ,

He	put	in	more	oil	on	top	of	the	sirup	,
他	放	在	更多的	油	在	顶部	的	这	糖浆	,

他在糖浆上又加了些油。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [muːv] [ðə; ði] [kræŋk] , [mʌtʃ] [les] “ [tɜːrn] - [ɜːr; ər] ['oʊvər] .

but	he	could	not	even	move	the	crank	,	much	less	“	turn	'	er	over	.
但	他	可以	不是	甚至	移动	这	曲柄	,	很多	较少的	“	转动	-	呃	超过	.

但他连曲柄都转不动，更别说“把它翻过来”了。

” [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

”	He	did	not	know	what	to	do	.
”	他	做过	不是	知道	什么	到	做	.

他不知道该怎么办。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [wɪnd] [ðə; ði] [kræŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔːrd] [hiː; hi] [siːmz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

So	long	as	a	man	can	wind	the	crank	of	a	Ford	he	seems	able	to
所以	长的	作为	一个	男人	能	风	这	曲柄	的	一个	福特	他	似乎	有能力的	到

[kiːp] [ə'laɪv] [hɪz; ɪz] [hoʊps] .

keep	alive	his	hopes	.
保持	活	他的	希望	.

只要一个人还能摇动福特汽车的曲柄，他似乎就能保持希望。

['keɪsi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kræŋk] , ['werfɔːr] [hiː; hi] [nuː] [hɪm'self] ['biːtn] ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [hiːvd]

Casey	could	not	crank	,	wherefore	he	knew	himself	beaten	even	while	he	heaved
凯西	可以	不是	曲柄	,	因此	他	知道	他自己	被打败	甚至	尽管	他	喘息

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [swɔːr] ,

and	lifted	and	swore	,
和	抬起	和	发誓	,

凯西使不上劲，所以即使他拼命挣扎、举起重物、咒骂着，他也知道自己已经输了。

[ænd; ənd] [streɪnd] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

and	strained	every	muscle	in	his	back	.
和	紧张	每一个	肌肉	在	他的	后退	.

他背部的每一块肌肉都绷紧了。

[hiː; hi] [gɑːt] [soʊ] ['despərətli] ['ræθfl] [ðæt] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [kɑːr] [pər'septəbli] [ɔːf] [ɪts] [raɪt] [frʌnt]

He	got	so	desperately	wrathful	that	he	lifted	the	car	perceptibly	off	its	right	front
他	得到	所以	绝望地	愤怒的	那	他	抬起	这	车	明显地	离开	它是	正确的	正面

[wiːl] [wɪð; wɪθ] ['evri] [hiːv] ,

wheel	with	every	heave	,
车轮	和	每一个	举	,

他怒不可遏，每次用力蹬车，车身右前轮都明显离地。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [ə; eɪ] ['boʊldər] .

but	he	felt	as	if	he	were	trying	to	lift	a	bowlder	.
但	他	毛毡	作为	如果	他	是	尝试	到	举起	一个	保龄球手	.

但他感觉自己好像在试图举起一个保龄球。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pæst] ['sʌpər] [taɪm] [æt; ət] ['lʌki] [loʊd] [wen] ['keɪsi] [ə'raɪvd] ,

It	was	past	supper	time	at	Lucky	Lode	when	Casey	arrived	,
它	曾是	过去的	晚餐	时间	在	幸运的	矿脉	什么时候	凯西	到达的	,

凯西到达幸运矿井时，已经过了晚饭时间。

['stægərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɔːstʃən] [bəuθ] ['ment(ə)l] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] .

staggering	a	little	with	exhaustion	both	mental	and	physical	.
令人震惊	一个	小的	和	疲惫	两个都	精神的	和	身体的	.

身心俱疲，脚步有些踉跄。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['blʌdʃɑːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːt][wɪnd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['pɜːrp(ə)l][frʌm; frəm]

His	eyes	were	bloodshot	with	the	hot	wind	,	his	face	was	purple	from
他的	眼睛	是	充血	和	这	热的	风	,	他的	脸	曾是	紫色的	从

[ðə; ði] [seɪm] [wɪnd] ,

the	same	wind	,
这	相同的	风	,

灼热的风吹得他双眼通红，脸也晒成了紫色。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər][draɪ][ænd; ənd] [rʌf] .

his	lips	were	dry	and	rough	.
他的	嘴唇	是	干燥	和	粗糙的	.

他的嘴唇干裂粗糙。

[aɪ]['kænɑːt] [bleɪm] [ðə; ði][men][æt; ət] ['lʌki] [loʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [θɜːrst] [wen] [ðeɪ] [sɔː]

I	cannot	blame	the	men	at	Lucky	Lode	for	a	sudden	thirst	when	they	saw
我	不能	责备	这	男人	在	幸运的	矿脉	为了	一个	突然	口渴	什么时候	他们	锯

[hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] ,

him	coming	,
他	未来	,

我不能责怪幸运矿脉的矿工们看到他走过来时突然感到口渴。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][left] .

and	a	hope	that	he	still	had	a	little	left	.
和	一个	希望	那	他	仍然	有	一个	小的	左边	.

并抱有一丝希望，希望他还能剩下一点力量。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz]['endʒɪn][wɪð; wɪθ]['sɪrəp; 'serəp]

And	when	he	told	them	that	he	had	filled	his	engine	with	sirup
和	什么时候	他	讲述	他们	那	他	有	已填	他的	引擎	和	糖浆

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɔɪl] ,

instead	of	oil	,
反而	的	油	,

当他告诉他们他往发动机里加的是糖浆而不是机油时，

[wʌt] [wʊd] ['eni][wʌn] [θɪŋk] ?

what	would	any	one	think	?
什么	会	任何	一	思考	?

大家会怎么想?

[ðer; ðər][ˌʌn'dʒʌst] [səs'piʃənz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['wɜːrid] ['keɪsi] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

Their	unjust	suspicions	would	not	have	worried	Casey	in	the	least	,
他们的	不公正	怀疑	会	不是	有	担心	凯西	在	这	至少	,

他们那些毫无根据的怀疑丝毫不会让凯西感到担忧。

[hæd; həd] ['lʌki] [loʊd] [nɑːt] [pə'zest] [ə; eɪ]['leɪdi] [kʊk] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] .

had	Lucky	Lode	not	possessed	a	lady	cook	who	was	a	lady	.
有	幸运的	矿脉	不是	拥有	一个	女士	厨师	WHO	曾是	一个	女士	.

如果幸运矿场没有一位女厨师，那该多好啊。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɪdoʊ][wɪð; wɪθ] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

She	was	a	widow	with	two	children	,
她	曾是	一个	寡妇	和	二	孩子们	,

她是一位带着两个孩子的寡妇。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][held][hɜːr'self][ə'luːf][frʌm; frəm]

and	she	had	the	children	with	her	and	held	herself	aloof	from
和	她	有	这	孩子们	和	她	和	握住	她自己	超然	从

[ðə; ði][men][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [bɪ'fɪtɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi] .

the	men	in	a	manner	befitting	a	lady	.
这	男人	在	一个	方式	合适	一个	女士	.

她带着孩子们，以淑女应有的姿态与男人们保持距离。

['keɪsi] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜ:rsti] [ænd; ənd]['taɪərd][ænd; ənd] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz]

Casey	**was**	**hungry**	**and**	**thirsty**	**and**	**tired**	**and**	**,**	**as**	**much**	**as**	**was**
凯西	曾是	饥饿的	和	渴	和	疲劳的	和	,	作为	很多	作为	曾是

['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,

possible	**to**	**his**	**nature**	**,**
可能的	到	他的	自然	,

凯西又饿又渴又累，而且，就他本性而言，

[dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][laɪf][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

disgusted	**with**	**life**	**in**	**general**	**.**
厌恶	和	生活	在	一般的	.

对生活感到厌恶。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [went] [streɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ;

The	**widow**	**gave**	**him**	**a**	**smile**	**of**	**sympathy**	**which**	**went**	**straight**	**to**	**his**	**heart**	**;**
这	寡妇	给予	他	一个	微笑	的	同情	哪个	去	直的	到	他的	心	;

寡妇给了他一个充满同情的微笑，这个微笑直击他的内心；

[ænd; ənd][hɑ:t] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [bi:nz] [kʊkt] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [laɪkt] [ðem; ðəm]

and	**hot**	**biscuits**	**and**	**coffee**	**and**	**beans**	**cooked**	**the**	**way**	**he**	**liked**	**them**
和	热的	饼干	和	咖啡	和	豆子	煮熟	这	方式	他	喜欢	他们

[best] .

best	**.**
最好的	.

还有热腾腾的饼干、咖啡和按他最喜欢的方式烹制的豆子。

[ði:z] [went] [streɪt] [tu:; tə] [i:z] [ðə; ði] ['nɔ:ɪŋ] ['emptinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] — [ænd; ənd]

These	**went**	**straight**	**to**	**ease**	**the**	**gnawing**	**emptiness**	**of**	**his**	**stomach**	**—**	**and**
这些	去	直的	到	舒适	这	啃咬	空虚	的	他的	胃	—	和

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [tʊk] [hɪz; ɪz][i'məuʃənz][æt; ət][ðer; ðər] [feɪs] ['vælju:] ,

being	**a**	**man**	**who**	**took**	**his**	**emotions**	**at**	**their**	**face**	**value**	**,**
存在	一个	男人	WHO	采取	他的	情绪	在	他们的	脸	价值	,

这些食物立刻缓解了他胃里那令人难受的空虚感——而他本人则是一个很容易受情绪左右的人，

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['leɪdi] [hu:z] ['prez(ə)ns] [geɪv]

he	**jumped**	**to**	**the**	**conclusion**	**that**	**it**	**was**	**the**	**lady**	**whose**	**presence**	**gave**
他	跳了起来	到	这	结论	那	它	曾是	这	女士	谁	在场	给予

[hɪm; ɪm][ðə; ði] [gloʊ] .

him	**the**	**glow**	**.**
他	这	辉光	.

他断定是那位女士的出现让他容光焕发。

['keɪsi] [steɪd] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][æt; ət] ['lʌki] [loʊd] .

Casey	**stayed**	**that**	**night**	**and**	**the**	**next**	**day**	**and**	**the**	**next**	**at**	**Lucky**	**Lode**	**.**
凯西	入住	那	夜晚	和	这	下一个	天	和	这	下一个	在	幸运的	矿脉	.

凯西当晚、第二天和第三天都住在幸运矿脉。

[ðə; ði] ['fɔ:rmən] [helpt] [hɪm; ɪm] [toʊ] [ðə; ði] ['sweitənd] [kɑ:r][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'ʃi:n]

The	**foreman**	**helped**	**him**	**tow**	**the**	**sweetened**	**car**	**up**	**the**	**hill**	**to**	**the**	**machine**
这	领班	帮助	他	拖	这	加糖	车	向上	这	爬坡道	到	这	机器

[ʃɑ:p] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,

shop	**where**	**they**	**could**	**get**	**at**	**it**	**,**
店铺	在哪里	他们	可以	得到	在	它	,

工头帮他把改装过的汽车拖上山坡，送到机修车间，这样他们才能进行维修。

[ænd; ənd] ['keɪsi] [wɜ:rkt] [ʌn'tɪl] [naɪt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði]['diŋˌbæts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hutɪn] -

and	**Casey**	**worked**	**until**	**night**	**trying**	**to**	**remove**	**the**	**dingbats**	**from**	**the**	**hootin**	**'**
和	凯西	工作	直到	夜晚	尝试	到	消除	这	符号	从	这	胡丁	-

- ['æni] — ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði]['pistənz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] .

-	**annies**	**—**	**otherwise**	**the**	**pistons**	**from**	**the**	**cylinders**	**.**
-	安妮	—	否则	这	活塞	从	这	气缸	.

凯西一直工作到深夜，试图把那些小玩意儿从喧闹的安妮身上取下来——否则活塞就会从气缸里掉出来。

[ðə; ði] ['fɔːrmən] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] ['keɪsi] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

The	foreman	showed	him	what	to	do	,	and	Casey	did	it	,
这	领班	显示	他	什么	到	做	,	和	凯西	做过	它	,

工头给他演示了该怎么做，凯西照做了。

['juːzɪŋ][ə; eɪ] “ ['dʌb(ə)l][dʒæk] ” [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['enərdʒi] .

using	a	“	double	jack	”	and	a	lot	of	energy	.
使用	一个	“	双倍的	杰克	”	和	一个	很多	的	活力	.

使用“双千斤顶”和大量精力。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['lʌki] [loʊd] ['keɪsi] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['sɪrəp; 'serəp] [wɪl] [duː][tuː; tə][ə; eɪ]

Before	he	left	the	Lucky	Lode	Casey	knew	exactly	what	sirup	will	do	to	a
前	他	左边	这	幸运的	矿脉	凯西	知道	确切地	什么	糖浆	将要	做	到	一个

[fɔːrd] [ɪf] [ə'plaɪd] [ɪn'tɜːrnəli] ,

Ford	if	applied	internally	,
福特	如果	应用	内部	,

在离开幸运矿脉之前，凯西就已经非常清楚，如果把糖浆涂抹在福特汽车内部，会对福特汽车造成什么影响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːp] ['drɪŋkɪŋ]

and	the	widow	had	promised	to	marry	him	if	he	would	stop	drinking
和	这	寡妇	有	承诺	到	结婚	他	如果	他	会	停止	喝

[ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] .

and	smoking	and	swearing	.
和	吸烟	和	咒骂	.

寡妇答应他，如果他能戒酒、戒烟、戒说脏话，她就嫁给他。

['keɪsi] [tʊk] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [pledʒ] [kwaɪt] ['tʃɪrfəli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] ,

Casey	took	the	drinking	pledge	quite	cheerfully	for	her	sake	,
凯西	采取	这	喝	保证	相当	愉快地	为了	她	清酒	,

为了自己，凯西很愉快地接受了饮酒誓言。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [drʌŋk] [ɪn][ten] ['jɪrz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ][bɪg]

since	he	had	not	been	drunk	in	ten	years	on	account	of	having	seen	a	big
自从	他	有	不是	到过	醉	在	十	年	在	帐户	的	拥有	已见	一个	大的

['jeloʊ] [sneɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪzn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] [kə'raʊz] .

yellow	snake	with	a	green	head	on	the	occasion	of	his	last	carouse	.
黄色的	蛇	和	一个	绿色的	头	在	这	场合	的	他的	最后的	旋转木马	.

由于上次狂欢时看到一条头是绿色的大黄蛇，他已经十年没喝醉了。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][stɑːp]['smoʊkɪŋ] ,

He	promised	to	stop	smoking	,
他	承诺	到	停止	吸烟	,

他承诺会戒烟。

[glæd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] ['tʃuːɪŋ] [tə'bækoʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

glad	that	the	widow	neglected	to	mention	chewing	tobacco	which	was	his
高兴的	那	这	寡妇	被忽视的	到	提到	咀嚼	烟草	哪个	曾是	他的

['evrideɪ] ['kʌmfərt] .

everyday	comfort	.
每天	舒适	.

幸好寡妇没有提到嚼烟，那是他每天的慰藉。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['swerɪŋ] , [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi] [wʊd] [duː][hɪz; ɪz][best] ,

As	for	the	swearing	,	he	told	her	he	would	do	his	best	,
作为	为了	这	咒骂	,	他	讲述	她	他	会	做	他的	最好的	,

至于说脏话这件事，他告诉她他会尽力而为。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪst] [ðə; ði][ɔɪl] [ˌhɪr'æftər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [fed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrd] .

and	that	he	would	taste	the	oil	hereafter	before	he	fed	it	to	the	Ford	.
和	那	他	会	品尝	这	油	此后	前	他	美联储	它	到	这	福特	.

他以后会先尝尝这种油，然后再喂给福特。

“ [bʌt; bət] ['keɪsi] , [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] ['wɪski] [ə'loʊn][juː; jʊ][wəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði][ɔɪl] ,

“	But	Casey	,	if	you	leave	whisky	alone	you	won't	need	to	taste	the	oil	,
”	但	凯西	,	如果	你	离开	威士忌酒	独自的	你	惯于	需要	到	品尝	这	油	,

“但是凯西，如果你不碰威士忌，你就不需要尝到油的味道了。”

” [ðə; ði]['wɪdoʊ][toʊld][hɪm; ɪm] .

”	the	widow	told	him	.
”	这	寡妇	讲述	他	.

寡妇告诉他。

[hwer'æt] ['keɪsi] [grɪnd] ['fiːbli] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tenθ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

Whereat	Casey	grinned	feebly	and	explained	for	the	tenth	time	that	he	had
哪里	凯西	咧嘴一笑	虚弱地	和	解释	为了	这	第十	时间	那	他	有

[nɑːt] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] .

not	been	drinking	.
不是	到过	喝	.

凯西勉强笑了笑，第十次解释说他没有喝酒。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ˌkɑːntrə'dɪkt][hɪm; ɪm] .

She	did	not	contradict	him	.
她	做过	不是	顶撞	他	.

她没有反驳他。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ][waɪz] ['wʊmən] , ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .

She	seemed	a	wise	woman	,	after	a	fashion	.
她	似乎	一个	明智的	女士	,	后	一个	时尚	.

她看起来像个很有智慧的女人。

['keɪsi] [droʊv] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kæmp][æt; ət] [goʊst] ['maʊnt(ə)n] , ['hæpi] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skerd] .

Casey	drove	back	to	his	camp	at	Ghost	Mountain	,	happy	and	a	little	scared	.
凯西	驾驶	后退	到	他的	营	在	鬼	山	,	快乐的	和	一个	小的	害怕的	.

凯西开车返回他在幽灵山的营地，既高兴又有点害怕。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['kerləs] ['friːdəm] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'sɪpɪteɪt] [hɪm'self]['ɪntuː]['mætrɪmoʊni]

after	all	these	years	of	careless	freedom	he	should	precipitate	himself	into	matrimony
后	全部	这些	年	的	粗心	自由	他	应该	沉淀	他自己	进入	婚姻

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊmən][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] ['oʊnli] ['kæʒuəli] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ,

with	a	woman	he	had	known	only	casually	for	two	days	,
和	一个	女士	他	有	已知	仅有的	随意地	为了	二	天	,

享受了这么多年无忧无虑的自由之后，他竟然匆匆与一个只认识了两天的女人步入婚姻殿堂。

['pʌz(ə)ld][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

puzzled	him	a	little	.
困惑	他	一个	小的	.

这让他有点困惑。

“ [wel] , [ə; eɪ][mæn][gɪts][tuː; tə] ['fiːlɪn] - [laɪk][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [wen] ['hiːz] [kraʊdɪn] -

“	Well	,	a	man	gits	to	feelin	'	like	he	wants	to	settle	down	when	he's	crowdin	'
”	出色地	,	一个	男人	git	到	感觉	-	喜欢	他	想要	到	定居	向下	什么时候	他是	克劳丁	-

['fɪfti] ,

fifty	,
五十	,

“嗯，男人到了五十岁左右就会开始想要安定下来。”

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['rekləsnəs] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hʌmd] [ə'weɪ]['oʊvər] ['fɜːrnɪs]

"	he	explained	his	recklessness	to	the	Ford	as	it	hummed	away	over	Furnace
"	他	解释	他的	鲁莽	到	这	福特	作为	它	哼唱	离开	超过	炉

[leɪk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][flæt][æz; əz][ə; eɪ] [flɔːr] [ænd; ənd][draɪ][æz; əz][ə; eɪ] [bliːtʃt] [boʊn] — [ænd; ənd]

Lake	which	was	flat	as	a	floor	and	dry	as	a	bleached	bone	—	and
湖	哪个	曾是	平坦的	作为	一个	地面	和	干燥	作为	一个	漂白	骨	—	和

[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] .

much	the	same	color	.
很多	这	相同的	颜色	.

他向福特车解释了自己的鲁莽行为，福特车正嗡嗡地驶过炉湖，炉湖平坦如地板，干燥如漂白的骨头——颜色也差不多。

" ['eni] [mæn] [fiːlz] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊm][æz; əz][hiː; hi][gɪts]['oʊldər] .

"	Any	man	feels	the	want	of	a	home	as	he	gits	older	.
"	任何	男人	感觉	这	想	的	一个	家	作为	他	git	老	.

"任何男人随着年龄增长都会渴望拥有一个家。"

[ænd; ənd] ['keɪsiːz] [ðə; ði][mæn][ðæt] [wɪl] [traɪ] ['eniθɪŋ] [wʌns] .

And	Casey's	the	man	that	will	try	anything	once	.
和	凯西的	这	男人	那	将要	尝试	任何事物	一次	.

凯西是个什么都愿意尝试一次的人。

[juː; jʊ][æsk] ['enibɑːdi] .

You	ask	anybody	.
你	问	任何人	.

你随便问问任何人。

" [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz][paɪp] , [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

"	He	took	out	his	pipe	,	looked	at	it	,
"	他	采取	出去	他的	管道	,	看起来	在	它	,

他拿出烟斗，看了看，

[bɪ'θɔːt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ə'gen] ,

bethought	him	of	his	promise	and	put	it	away	again	,
思考	他	的	他的	承诺	和	放	它	离开	再次	,

他想起了自己的承诺，又把东西收了起来。

['sʌbstitjuːtiŋ] [ə; eɪ] [tʃuː] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wʊd] [hoʊld] [wɪ'ðaʊt]

substituting	a	chew	of	tobacco	as	large	as	his	cheek	would	hold	without
替换	一个	嚼	的	烟草	作为	大的	作为	他的	脸颊	会	抓住	没有

['praɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] .

prying	his	mouth	open	.
窥探	他的	嘴	打开	.

他嚼了一大块烟草，大到他的脸颊都含不下，却又不能掰开他的嘴。

" - , [ðer; ðər] !

"	G'long	,	there	!
"	-	,	那里	!

"G'long，那里！"

[juː; jʊ][gɑːt][jʊr; jər] ['beli] [fʊl] [ʌv; əv][ɔɪl] — [ʃeɪk] [jʊr; jər] [fiːt] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [jʊə(r)] [ə'laɪv] !

You	got	your	belly	full	of	oil	—	shake	your	feet	and	show	you're	alive	!
你	得到	你的	腹部	满的	的	油	—	摇	你的	脚	和	展示	你是	活	!

你肚子里灌满了油——抖抖脚，证明你还活着！

" ['æftər] [ðæt] , ['keɪsi] [spent] ['evri] ['sʌndeɪ] [æt; ət] ['lʌki] [loʊd] .

"	After	that	,	Casey	spent	every	Sunday	at	Lucky	Lode	.
"	后	那	,	凯西	花费	每一个	星期日	在	幸运的	矿脉	.

"在那之后，凯西每个星期天都会去幸运矿脉。"

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['betər] [ænd; ənd] ['betər] .
He liked the widow better and better .
他 喜欢 这 寡妇 更好的 和 更好的 .

他越来越喜欢这位寡妇。

['oʊnli][hiː; hi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [wen] ['keɪsi] ['raɪən] [meɪd] [ə; eɪ]
Only he wished she would take it for granted that when Casey Ryan made a
仅有的 他 希望 她 会 拿 它 为了 的确 那 什么时候 凯西 瑞安 制成 一个
['prɑːmɪs] ,
promise ,
承诺 ,

他只希望她能把凯西·瑞恩的承诺视为理所当然，

['keɪsi] ['raɪən] [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
Casey Ryan would keep it .
凯西 瑞安 会 保持 它 .

凯西·瑞恩会保留它。

“ [aɪv] [gɑːt][soʊ] [naʊ] [aɪ][kæn; kən][bɑːrk][ə; eɪ] ['nʌkl] [wɪð; wɪθ] - [dʒæk] [wen] [aɪm] ['pʌtɪn] -
“ I've got so now I can bark a knuckle with m'single jack when I'm puttin '
“ 我已经 得到 所以 现在 我 能 吠 一个 指关节 和 - 杰克 什么时候 我是 普丁 -
[daʊn] [ə; eɪ][hoʊl] ,
down a hole ,
向下 一个 洞 ,

“我现在技术好到可以用单手千斤顶敲击地面，同时还能打洞。”

[ænd; ənd] [seɪ] , - [oʊ] , [dɪr] !
and say , ' Oh , dear !
和 说 , - 哦 , 亲爱的 !

然后说，“哦，天哪！”

- [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət] [ðæt] , ” [hiː; hi] ['boʊstɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]['sekənd] ['sʌndeɪ] .
' and let it go at that , ” he boasted to her on the second Sunday .
- 和 让 它 去 在 那 , ” 他 吹嘘 到 她 在 这 第二 星期日 .

“就此作罢吧，”他在第二个星期天向她吹嘘道。

“ [aɪl] [bet][ðer; ðər] [eɪnt] [ə'nʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][nə'vædə; nə'vɑːdə][kʊd; kəd][duː] [ðæt] . ”
“ I'll bet there ain't another man in the State of Nevada could do that . ”
“ 患病的 赌注 那里 不是 其他 男人 在 这 状态 的 内华达州 可以 做 那 . ”

“我敢打赌，内华达州没有其他人能做到这一点。”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] ['keɪsi] , [dɪr] , [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [tʌtʃ] [ə'nʌðər] [drɑːp][ʌv; əv] ['lɪkər] .
But Casey , dear , if only you will never touch another drop of liquor .
但 凯西 , 亲爱的 , 如果 仅有的 你 将要 绝不 触碰 其他 降低 的 酒 .

但是凯西，亲爱的，只要你以后再也不碰一滴酒就行了。

[juːl] [kiːp] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [dɪr] [bɔɪ] ? ”
You'll keep your promise , won't you , dear boy ? ”
你会 保持 你的 承诺 , 惯于 你 , 亲爱的 男生 ? ”

你会信守承诺的，对吗，孩子？

“ [ʃʊr] [æz; əz] [hel] [aɪl] [kiːp] [maɪ] ['prɑːmɪs] !
“ Sure as hell I'll keep my promise !
“ 当然 作为 地狱 患病的 保持 我的 承诺 !

“我一定会信守承诺！”

" ['keɪsi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ['hedɪli] .
" **Casey** **assured** **her** **headily** **.**
" 凯西 保证 她 令人陶醉地 .

凯西得意洋洋地向她保证。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kloʊz][tuː; tə] ['twenti] ['jɪrz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [dɪr] [bɔɪ] ,
It **had** **been** **close** **to** **twenty** **years** **since** **he** **had** **been** **called** **dear** **boy** **,**
它 有 到过 关闭 到 二十 年 自从 他 有 到过 称为 亲爱的 男生 ,

距离他上次被人叫"亲爱的孩子"已经快二十年了。

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
at **least** **to** **his** **face** **.**
在 至少 到 他的 脸 .

至少当面这么说过。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪst] [ðə; ði]['wʊmən] [fʊl] [ɑːn][ðə; ði][lɪps] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [fraʊn] [sæt]
He **had** **kissed** **the** **woman** **full** **on** **the** **lips** **before** **he** **saw** **that** **a** **frown** **sat**
他 有 亲吻 这 女士 满的 在 这 嘴唇 前 他 锯 那 一个 皱眉 卫星
[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [laɪk][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['rɪgi] ['kɑːrdbɔːrd] [ðeɪ] [ræp] ['bɔtlz] [ɪn] .
upon **her** **forehead** **like** **a** **section** **of** **that** **ridgy** **cardboard** **they** **wrap** **bottles** **in** **.**
之上 她 前额 喜欢 一个 部分 的 那 脊状 纸板 他们 裹 瓶子 在 .

他吻了那个女人的嘴唇，然后才发现她额头上皱起了眉头，就像包装瓶子的那种硬纸板一样。

" ['keɪsi] , [juː; jʊ] [swɔːr] ! "
" **Casey** **,** **you** **swore** **!** "
" 凯西 , 你 发誓 ! "

"凯西，你骂人了！"

" [swɔːr] ?
" **Swore** **?**
" 发誓 ?

"发誓？"

[ˌem 'iː] ? "
Me **?** **"**
我 ? "

我？"

" [aɪ]['oʊnli][hoʊp] , " [said] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ,
" **I** **only** **hope** **,** **"** **sighed** **the** **widow** **,**
" 我 仅有的 希望 , " 叹了口气 这 寡妇 ,

"我只希望，"寡妇叹了口气说。

" [ðæt] [jʊr; jər] ['ʌðər] ['prɑːmɪs] [wəʊnt][biː; bi]['broʊkən][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ðæt] [wʌn] .
" **that** **your** **other** **promise** **won't** **be** **broken** **as** **easily** **as** **that** **one** **.**
" 那 你的 其他 承诺 惯于 是 破碎的 作为 容易地 作为 那 一 .

"你的另一个承诺不会像这个承诺那样容易被打破。"

[rɪ'membər] , ['keɪsi] , [aɪ]['kænɑːt][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['mæri] [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [mæn] !
Remember **,** **Casey** **,** **I** **cannot** **and** **I** **will** **not** **marry** **a** **drinking** **man** **!**
记住 , 凯西 , 我 不能 和 我 将要 不是 结婚 一个 喝 男人 !

凯西，记住，我不能也不会嫁给一个酗酒的男人！

" ['keɪsi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['duːbiəsli] .
" **Casey** **looked** **at** **her** **dubiously** **.**
" 凯西 看起来 在 她 可疑地 .

凯西怀疑地看着她。

" [oʊ] , [aɪv] [hɜːrd] ['ɔːf(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['keɪsi] , [dɪr] !
" **Oh** **,** **I've** **heard** **awful** **tales** **of** **you** **,** **Casey** **,** **dear** **!**
" 哦 , 我已经 听到 可怕 故事 的 你 , 凯西 , 亲爱的 !

"哦，我听说过很多关于你的可怕故事，凯西，亲爱的！"

[ðə; ði] [bɔɪz] [tɔːk] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
The **boys** **talk** **at** **the** **table** **,**
这 男孩们 讲话 在 这 桌子 ,

男孩们在桌边交谈，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [its] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd]
and **they** **seem** **to** **think** **it's** **awful** **funny** **to** **tell** **about** **your** **fighting** **and**
和 他们 似乎 到 思考 它是 可怕 有趣的 到 告诉 关于 你的 斗争 和
['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] [fɔːr; fər] ['mʌni] .
drinking **and** **playing** **cards** **for** **money** **.**
喝 和 玩耍 牌 为了 钱 .

他们似乎觉得把你打架、喝酒、打牌赢钱的事讲出来特别好笑。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [its] ['pɜːrfɪktli] ['ɔːf(ə)l] .
But **I** **think** **it's** **perfectly** **awful** **.**
但 我 思考 它是 完美 可怕 .

但我认为这简直糟透了。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [stɑːp] ['drɪŋkɪŋ] , ['keɪsi] , [dɪr] .
You **must** **stop** **drinking** **,** **Casey** **,** **dear** **.**
你 必须 停止 喝 , 凯西 , 亲爱的 .

凯西，亲爱的，你必须戒酒。

[aɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [fər'gɪv] [maɪ'self] ,
I **could** **never** **forgive** **myself** **,**
我 可以 绝不 原谅 我 ,

我永远无法原谅自己。

[ɪf] [aɪ] [set] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [dræŋk] . ”
if **I** **set** **before** **my** **innocent** **little** **ones** **the** **example** **of** **a** **husband** **who** **drank** **.** **”**
如果 我 放 前 我的 清白的 小的 一个 这 例子 的 一个 丈夫 WHO 喝 . ”

如果我给无辜的孩子们树立一个丈夫酗酒的榜样。”

“ [juː; jʊ] [wəʊnt] , ” [sed] ['keɪsi] .
“ **You** **won't** **,** **”** **said** **Casey** **.**
“ 你 惯于 , ” 说 凯西 .

“你不会的，”凯西说。

“ [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wəʊnt] .
“ **Not** **if** **you** **marry** **me** **,** **you** **won't** **.**
“ 不是 如果 你 结婚 我 , 你 惯于 .

“如果你嫁给我，就不会了。”

” [ðen] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɑːspekt] ['oʊvər] [ɑːn]
” **Then** **he** **changed** **the** **subject** **,** **beginning** **to** **talk** **of** **his** **prospect** **over** **on**
” 然后 他 已更改 这 主题 , 开始 到 讲话 的 他的 前景 超过 在
[goʊst] ['maʊnt(ə)n] .
Ghost **Mountain** **.**
鬼 山 .

然后他转移了话题，开始谈论他在幽灵山的前景。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tel] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [ɔːr] [ðæt] [went]
The **widow** **liked** **to** **hear** **him** **tell** **about** **finding** **a** **pocket** **of** **ore** **that** **went**
这 寡妇 喜欢 到 听到 他 告诉 关于 寻找 一个 口袋 的 矿石 那 去
['sev(ə)nti] ['aʊnsɪz] [ɪn] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [wʌn] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] - [tenθs] ['aʊnsɪz] [ɪn] [goʊld] ,
seventy **ounces** **in** **silver** **and** **one** **and** **seven** **-** **tenths** **ounces** **in** **gold** **,**
七十 盎司 在 银 和 一 和 七 - 十分之一 盎司 在 金子 ,

寡妇喜欢听他讲述发现一处矿藏的故事，那处矿藏含有七十盎司白银和一又十分之七盎司黄金。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['eni] [deɪ] [tuː; tə] [get] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ɔːr]

and	how	he	expected	any	day	to	get	down	into	the	main	body	of	ore
和	如何	他	预期的	任何	天	到	得到	向下	进入	这	主要的	身体	的	矿石

[ænd; ənd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] “ ['kɑːntækt] ” [veɪn] .

and	find	it	a	“	contact	”	vein	.
和	寻找	它	一个	“	接触	”	静脉	.

他还预计，总有一天会深入到矿石主体中，找到一条“接触”矿脉。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['saʊndɪd] ['veri] [kən'vɪnsɪŋ] [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] ['keɪsi] ['raɪən] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [fer] [wei]

It	all	sounded	very	convincing	and	as	if	Casey	Ryan	were	in	a	fair	way
它	全部	听起来	非常	令人信服的	和	作为	如果	凯西	瑞安	是	在	一个	公平的	方式

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

to	become	a	rich	man	.
到	变得	一个	富有的	男人	.

这一切听起来都很有说服力，仿佛凯西·瑞恩很有可能成为富翁。

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] ['keɪsi] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [taʊn] [fɔːr; fər] [mɔːr]

The	next	time	Casey	saw	the	widow	he	was	on	his	way	to	town	for	more
这	下一个	时间	凯西	锯	这	寡妇	他	曾是	在	他的	方式	到	镇	为了	更多的

['paʊdər] ,

powder	,
粉末	,

凯西下次见到那位寡妇时，正要去镇上买更多的火药。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [bɑːks] [ʌv; əv] “ ['dʒaɪənt] ” ['hævɪŋ] [gɔːn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [bæŋ] [ðə; ði] [naɪt]

his	whole	box	of	“	giant	”	having	gone	off	with	a	tremendous	bang	the	night
他的	所有的	盒子	的	“	巨大的	”	拥有	已消失	离开	和	一个	巨大的	砰	这	夜晚

[bɪ'fɔːr] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'brʌpt] ['heɪlˌstɔːmz] [ðæt] [kʌm] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

before	in	one	of	those	abrupt	hailstorms	that	come	so	unexpectedly	in	the	mountain
前	在	一	的	那些	突然	冰雹	那	来	所以	不料	在	这	山

['kʌntri] .

country	.
国家	.

前一天晚上，他那整箱“巨型”冰雹在山区突如其来的冰雹中轰然炸开。

['keɪsi] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ʌn'tɪl] [dɑːrk] ,

Casey	had	worked	until	dark	,
凯西	有	工作	直到	黑暗的	,

凯西一直工作到天黑。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dɔːg] ['taɪərd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [bɑːks] ['stændɪŋ] [ʌn'kʌvərd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

and	was	dog	tired	and	had	left	the	box	standing	uncovered	beside	the
和	曾是	狗	疲劳的	和	有	左边	这	盒子	常设	裸露	旁	这

['dʌgaʊt] [wer] [hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] .

dugout	where	he	kept	it	.
独木舟	在哪里	他	保留	它	.

他累得筋疲力尽，就把箱子敞开着放在他存放箱子的球员休息区旁边。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['heɪlstoʊn] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

He	suspected	that	a	hailstone	had	played	a	joke	on	him	,
他	怀疑	那	一个	冰雹	有	玩	一个	开玩笑	在	他	,

他怀疑是冰雹跟他开了个玩笑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][self] - [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)n][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd]

but	**his**	**chief**	**emotion**	**was**	**one**	**of**	**self**	**-**	**congratulation**	**because**	**he**	**had**
但	他的	首席	情感	曾是	一	的	自己	-	恭喜	因为	他	有

['pruːdntli] [stɔːrd] [ðə; ði]['daɪnəmaɪt][ə'raʊnd][ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] [wer] [hiː; hi] [kæmpt]

prudently	**stored**	**the**	**dynamite**	**around**	**a**	**shoulder**	**of**	**the**	**cañon**	**where**	**he**	**camped**
谨慎地	存储	这	炸药	大约	一个	肩膀	的	这	峡谷	在哪里	他	露营

.

:

.

但他最主要的情绪是自我祝贺，因为他谨慎地将炸药存放在他露营的峡谷山坡上。

[wen] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['wɪdoʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [haʊ] ['lʌki] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

When	**he**	**told**	**the**	**widow**	**about**	**it**	**,**	**and**	**pointed**	**out**	**how**	**lucky**	**he**	**was**	**,**
什么时候	他	讲述	这	寡妇	关于	它	,	和	尖	出去	如何	幸运的	他	曾是	,

当他把这件事告诉寡妇，并指出自己是多么幸运时，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [greɪv] .

she	**looked**	**very**	**grave**	**.**
她	看起来	非常	严重	.

她神情十分严肃。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

你问任何人(You Ask Anybody)
第2/2页

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['kerləs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

It	was	a	very	careless	thing	to	do	,	she	said	.
它	曾是	一个	非常	粗心	事物	到	做	,	她	说	.

她说，这样做非常草率。

['keɪsi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Casey	admitted	that	it	was	.
凯西	承认	那	它	曾是	.

凯西承认确实如此。

[ə; eɪ][mæn] [huː] ['hændəld]['daɪnəmaɪt] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃʌn] ['lɪkər] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ;

A	man	who	handled	dynamite	ought	to	shun	liquor	above	all	things	,	she	went	on	;
一个	男人	WHO	处理	炸药	应该	到	回避	酒	多于	全部	事物	,	她	去	在	;

她接着说，一个接触过炸药的人，最应该远离的就是酒精；

[ænd; ənd] ['keɪsi] [ə'griːd] ['restivli] .

and	Casey	agreed	restively	.
和	凯西	同意	不安地	.

凯西不情愿地表示同意。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][felt] ['eni] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪm'baɪb][ʌn'tɪl] [ðæt] ['mɪnɪt] ,

He	had	not	felt	any	inclination	to	imbibe	until	that	minute	,
他	有	不是	毛毡	任何	倾角	到	吸收	直到	那	分钟	,

直到那一刻，他才有了喝酒的欲望。

[wen] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [roʊz] [ʌp] ['hɑːtli] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

when	the	Irish	rose	up	hotly	within	him	.
什么时候	这	爱尔兰	玫瑰	向上	热	之内	他	.

当他心中的爱尔兰情结被彻底激发出来时。

“ ['keɪsi] , [dɪr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][kæmp] ?

“	Casey	,	dear	,	are	you	sure	you	have	nothing	in	camp	?
“	凯西	,	亲爱的	,	是	你	当然	你	有	没有什么	在	营	?

“凯西，亲爱的，你确定你在营地里什么都没有吗？”

” ['keɪsi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ['sɑːləmli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ,

”	Casey	assured	her	solemnly	that	he	had	not	,
”	凯西	保证	她	庄严地	那	他	有	不是	,

凯西郑重地向她保证，他没有。

[ænd; ənd] [droʊv] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ['veɪgli] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['kɑːntent][wɪð; wɪθ]

and	drove	off	down	the	hill	vaguely	aware	that	he	was	not	so	content	with
和	驾驶	离开	向下	这	爬坡道	依稀	意识到的	那	他	曾是	不是	所以	内容	和

[laɪf][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] .

life	as	he	had	been	.
生活	作为	他	有	到过	.

他驾车驶下山坡，隐约意识到自己对生活不再像以前那样满意了。

“ [dæm] [ðæt] ['sɪrəp; 'serəp] !

“	Damn	that	sirup	!
“	该死	那	糖浆	!

“该死的糖浆！”

” [hiː; hi][ɪk'sploʊdɪd][wʌns] , [kwaɪt][æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz][hæd; həd][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['paʊdər] .

”	he	exploded	once	,	quite	as	abruptly	as	had	the	giant	powder	.
”	他	爆炸了	一次	,	相当	作为	突然	作为	有	这	巨大的	粉末	.

“他突然爆炸了一次，就像那团巨大的粉末一样突然。”

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [tʃuːd] [tə'bækoʊ][ænd; ənd][droʊv][ɪn] ['bruːdi] ['saɪləns] .

After	**that**	**he**	**chewed**	**tobacco**	**and**	**drove**	**in**	**broody**	**silence**	**.**
后	那	他	咀嚼	烟草	和	驾驶	在	母性	沉默	.

之后他嚼着烟草，沉默不语，闷闷不乐地开车。

['biːɪŋ] ['keɪsi] ['raɪən] , [tʌf] [æz; əz] ['hɪkəri] [ænd; ənd][wɔːnt][tuː; tə][draɪv] ['hedlɔːŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Being	**Casey**	**Ryan**	**,**	**tough**	**as**	**hickory**	**and**	**wont**	**to**	**drive**	**headlong**	**to**	**his**
存在	凯西	瑞安	,	艰难的	作为	山胡桃木	和	惯于	到	驾驶	一头扎	到	他的

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

destination	**,**
目的地	,

凯西·瑞恩，像山核桃木一样坚韧，总是勇往直前，直奔目的地。

['keɪsi] [dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [ɪn] [taʊn] [tuː; tə] ['lɔɪtər] [ə; eɪ][hæf] [deɪ] [ænd; ənd] [sliːp] [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd]

Casey	**did**	**not**	**remain**	**in**	**town**	**to**	**loiter**	**a**	**half**	**day**	**and**	**sleep**	**a**	**night**	**and**
凯西	做过	不是	保持	在	镇	到	游荡	一个	一半	天	和	睡觉	一个	夜晚	和

[draɪv] [bæk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

drive	**back**	**the**	**next**	**day**	**,**
驾驶	后退	这	下一个	天	,

凯西并没有在镇上闲逛半天，睡一晚，然后第二天开车返回。

[æz; əz][moʊst]['dezərt] ['dwelərz] [dɪd] .

as	**most**	**desert**	**dwellers**	**did**	**.**
作为	最多	沙漠	居民	做过	.

就像大多数沙漠居民那样。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ][gæs][ænd; ənd][ɔɪl] ,

He	**hurried**	**through**	**with**	**his**	**business**	**,**	**filled**	**up**	**with**	**gas**	**and**	**oil**	**,**
他	慌忙	通过	和	他的	商业	,	已填	向上	和	气体	和	油	,

他匆匆忙忙地办完事，加满了汽油和机油。

['loʊdɪd] [ɑːn][æn; ən]['ekstrə][kæn; kən][ʌv; əv] [iːtʃ] ,

loaded	**on**	**an**	**extra**	**can**	**of**	**each**	**,**
已加载	在	一个	额外的	能	的	每个	,

每样都额外装了一罐。

[stræpt] [hɪz; ɪz][bɑːks][ʌv; əv]['daɪnəmaɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp]

strapped	**his**	**box**	**of**	**dynamite**	**upon**	**the**	**seat**	**beside**	**him**	**where**	**he**	**could**	**keep**
绑带	他的	盒子	的	炸药	之上	这	座位	旁	他	在哪里	他	可以	保持

[æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [duː] ['eni] [gʊd] [ɪf] [ðə; ði] ['trɪki] [stʌf] [ment]

an	**eye**	**on**	**it**	**—**	**just**	**as**	**if**	**that**	**would**	**do**	**any**	**good**	**if**	**the**	**tricky**	**stuff**	**meant**
一个	眼睛	在	它	—	只是	作为	如果	那	会	做	任何	好的	如果	这	棘手	东西	意思是

[tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] !

to	**blow**	**up**	**!**
到	吹	向上	!

他把装炸药的盒子绑在旁边的座位上，这样他就可以随时看着它——好像这样做就能有什么用似的，如果这些棘手的东西注定要爆炸的话！

— [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [bæk] [æt; ət] [θriː] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] .

—	**and**	**started**	**back**	**at**	**three**	**in**	**the**	**afternoon**	**.**
—	和	开始	后退	在	三	在	这	下午	.

下午三点又开始上班了。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][hæf][ðə; ði] [naɪt] ['getɪŋ] [tuː; tə][kæmp] ,

He	**would**	**be**	**half**	**the**	**night**	**getting**	**to**	**camp**	**,**
他	会	是	一半	这	夜晚	获得	到	营	,

他得花半夜才能到营地。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['keɪsi] ['raɪən][ænd; ənd][droʊv][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [fɔːrd] .

even	**though**	**he**	**was**	**Casey**	**Ryan**	**and**	**drove**	**a**	**wicked**	**Ford**	**.**
甚至	尽管	他	曾是	凯西	瑞安	和	驾驶	一个	邪恶	福特	.

尽管他是凯西·瑞恩，开着一辆性能卓越的福特车。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] , ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət]['sʌnraɪz] .

But	he	would	be	there	,	ready	to	start	to	work	at	sunrise	.
但	他	会	是	那里	,	准备好	到	开始	到	工作	在	日出	.

但他会准时到达，准备在日出时开始工作。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ]['wɪdoʊ][wɪð; wɪθ] [tuː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][best] ['hɜːri] [ʌp]

A	man	who	is	going	to	marry	a	widow	with	two	children	had	best	hurry	up
一个	男人	WHO	是	去	到	结婚	一个	寡妇	和	二	孩子们	有	最好的	匆忙	向上

[ænd; ənd] [straɪk] ['evri] [striːk] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ɔːr] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz][kleɪm] ,

and	strike	every	streak	of	rich	ore	he	has	in	his	claim	,
和	罢工	每一个	条纹	的	富有的	矿石	他	有	在	他的	宣称	,

一个即将娶一位带着两个孩子的寡妇的男人，最好抓紧时间，把他矿区里每一处富矿脉都开采干净。

[θɔːt] ['keɪsi] .

thought	Casey	.
想法	凯西	.

凯西心想。

[ɔːl] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [ðoʊ] [ðə; ði][wɪnd] [bluː] [hɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['keɪsi] [drɪld] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

All	that	afternoon	,	though	the	wind	blew	hot	in	his	face	,	Casey	drilled	across	the
全部	那	下午	,	尽管	这	风	吹	热的	在	他的	脸	,	凯西	钻孔	穿过	这

['dezərt] ,

desert	,
沙漠	,

整个下午，尽管烈日当空，凯西仍然在沙漠中穿梭。

['miːtɪŋ] ['nevər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] , [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [nʌn] .

meeting	never	a	living	thing	,	overtaking	none	.
会议	绝不	一个	活的	事物	,	超车	没有任何	.

从未遇见过任何生物，也从未超越过任何生物。

[ɔːl] [ðæt] [ˌæftər'nuːn][ə; eɪ] ['jeloʊ] [dʌst] [klaʊd] [swɜːld] ['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rʌf] ['dezərt] [roʊd] ,

All	that	afternoon	a	yellow	dust	cloud	swirled	rapidly	along	the	rough	desert	road	,
全部	那	下午	一个	黄色的	灰尘	云	旋转	快速	沿着	这	粗糙的	沙漠	路	,

整个下午，一团黄色的尘土沿着崎岖的沙漠公路快速翻滚。

['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['keɪsi] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

vainly	trying	to	keep	up	with	Casey	who	made	it	.
徒劳地	尝试	到	保持	向上	和	凯西	WHO	制成	它	.

徒劳地试图追赶成功者凯西。

[ɪn] ['jʌkə] [pæs] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [fɪl] ['moʊtər][ænd; ənd]['reɪdieɪtər][wɪð; wɪθ][ɔɪl]

In	Yucca	Pass	he	had	to	stop	and	fill	motor	and	radiator	with	oil
在	丝兰	经过	他	有	到	停止	和	充满	发动机	和	散热器	和	油

[ænd; ənd]['wɔːtər] ,

and	water	,
和	水	,

在尤卡山口，他不得不停下来，给发动机和散热器加注机油和水。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['tɑːpt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ə; eɪ] [frʌnt] ['taɪər] [pɑːpt] [laɪk][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

and	just	as	he	topped	the	summit	a	front	tire	popped	like	a	pistol	.
和	只是	作为	他	顶峰	这	首脑	一个	正面	胎	爆裂	喜欢	一个	手枪	.

就在他登上山顶的那一刻，前轮胎像手枪一样爆胎了。

['keɪsi] [kɪld] [ðə; ði]['endʒɪn][ænd; ənd][gɑːt][aʊt] ['stɪfli] , [bɪt][ɔːf][ə; eɪ] [tʃuː] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] ,

Casey	killed	the	engine	and	got	out	stiffly	,	bit	off	a	chew	of	tobacco	,
凯西	被杀	这	引擎	和	得到	出去	僵硬地	,	少量	离开	一个	嚼	的	烟草	,

凯西关掉引擎，僵硬地下了车，咬了一口嚼烟。

[ænd; ənd] [geɪzd] ['pensɪvli] [æt; ət] ['fɜːrnɪs] ['maʊnt(ə)n] [ðæt] [held] ['lʌki] [loʊd] ,

and	gazed	pensively	at	Furnace	Mountain	that	held	Lucky	Lode	,
和	凝视	若有所思地	在	炉	山	那	握住	幸运的	矿脉	,

他若有所思地凝视着蕴藏着幸运矿脉的熔炉山，

[wer] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] ['sʌpər] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

where	the	widow	was	cooking	supper	at	that	moment	.
在哪里	这	寡妇	曾是	烹饪	晚餐	在	那	片刻	.

当时，寡妇正在做晚饭。

“ [aɪ] [ʃʊr] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [flɑ:p] [em] - [lɪp] ['oʊvər] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['bɪskɪts] ,

“	I	sure	would	like	to	flop	m	'	lip	over	one	of	her	biscuits	,
“	我	当然	会	喜欢	到	失败	米	-	唇	超过	一	的	她	饼干	,

“我真想把我的嘴唇贴在她的一块饼干上。”

[raɪt] [naʊ] , ” [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] .

right	now	,	”	he	said	aloud	.
正确的	现在	,	”	他	说	大声	.

“现在，”他大声说道。

“ [ɪf] [aɪ] [du:] [straɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] ['wʌndər] [wɪl] [ʃi:; ʃi] [gɪt] [tu:] [haɪ] - [toʊnd] [tu:; tə] [kʊk] ?

“	If	I	do	strike	it	,	I	wonder	will	she	git	too	high	-	toned	to	cook	?
“	如果	我	做	罢工	它	,	我	想知道	将要	她	git	也	高的	-	色调	到	厨师	?

“如果我真的这么做了，我不知道她会不会变得太高傲而不愿做饭？”

” [hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪs] [leɪk] ['laɪɪŋ] [smu:ð] [ænd; ənd] [peɪl] ['jeloʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɔ:sərˌlaɪk]

”	His	eyes	went	to	Furnace	Lake	lying	smooth	and	pale	yellow	in	the	saucerlike
”	他的	眼睛	去	到	炉	湖	说谎	光滑的	和	苍白	黄色的	在	这	碟状

['beɪs(ə)n] [bɪ'twi:n] ['fɜ:rnɪs] [ænd; ənd] [goʊst] ['maʊntnz] .

basin	between	Furnace	and	Ghost	Mountains	.
盆地	之间	炉	和	鬼	山脉	.

他的目光落在了炉山和鬼山之间碟状盆地中光滑淡黄色的炉湖上。

[ɪn] [ðə; ði] [sɔ:ft] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æftərgloʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [smaɪl] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

In	the	soft	light	of	the	afterglow	it	seemed	to	smile	at	him	with	a
在	这	柔软的	光	的	这	余辉	它	似乎	到	微笑	在	他	和	一个

[glɪnt] [ʌv; əv] ['mælɪs] [laɪk] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .

glint	of	malice	like	the	treacherous	thing	it	was	.
闪烁	的	恶意	喜欢	这	奸诈	事物	它	曾是	.

在余晖的柔和光芒中，它似乎带着一丝恶意的微笑看着他，就像它本来就是个阴险狡诈的东西。

[fɔ:r; fər] ['fɜ:rnɪs] [leɪk] [ɪz] ['tretʃərəs] .

For	Furnace	Lake	is	treacherous	.
为了	炉	湖	是	奸诈	.

因为弗内斯湖危机四伏。

[ðə; ði] [bɪg] ['ɜ:rθkweɪk] — [ə'merɪkə] [noʊz] ['oʊnli] [wʌn] [bɪg] ['ɜ:rθkweɪk] ,

The	big	earthquake	—	America	knows	only	one	big	earthquake	,
这	大的	地震	—	美国	知道	仅有的	一	大的	地震	,

那场大地震——美国只知道一次大地震。

[ðæt] [wɪtʃ] [rɔkt] [sæn] [frən'sɪskoʊ] [soʊ] [dɪ'zæstrəsli] — [hæd; həd] [splɪt] ['fɜ:rnɪs] [leɪk] [ˌhæf'weɪ]

that	which	rocked	San	Francisco	so	disastrously	—	had	split	Furnace	Lake	halfway
那	哪个	摇滚	圣	弗朗西斯科	所以	灾难性的	—	有	分裂	炉	湖	半

[ə'krɔ:s] ,

across	,
穿过	,

那场给旧金山带来灾难性后果的地震——将弗内斯湖从中间劈开。

['li:vɪŋ] [æn; ən] ['ʌgli] ['krevɪs] [ten] [fi:t] [waɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɛroʊəst] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['eɪti] [fi:t]

leaving	an	ugly	crevice	ten	feet	wide	at	the	narrowest	point	and	eighty	feet
离开	一个	丑陋的	裂缝	十	脚	宽的	在	这	最窄	观点	和	八十	脚

[di:p] , [men] [sed] .

deep	,	men	said	.
深的	,	男人	说	.

男人们说，这留下了一道难看的裂缝，最窄处宽十英尺，深八十英尺。

[taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['stɔrmz] [hæd; həd]['pɑːrtli] [fɪld] [ðə; ði] [gæʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Time	and	the	passing	storms	had	partly	filled	the	gash	,	but	it	was
时间	和	这	通过	暴风雨	有	部分	已填	这	伤口	,	但	它	曾是

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

时间和过往的风暴已经部分填补了伤口，但它仍然存在。

['ʌgli] , ['ɑːmɪnəs] , [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [men] [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] [leɪk] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

ugly	,	ominous	,	a	warning	to	all	men	to	trust	the	lake	not	at	all	.
丑陋的	,	不祥的	,	一个	警告	到	全部	男人	到	相信	这	湖	不是	在	全部	.

丑陋、不祥，这是对所有男人的警告：千万不要相信这个湖。

['lɪt(ə)l] [kræks] ['reidieitid][frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [gæʃ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

Little	cracks	radiated	from	the	big	gash	here	and	there	,
小的	裂缝	辐射	从	这	大的	伤口	这里	和	那里	,

从那道大裂口处，零星地散布出一些细小的裂缝。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l] [men] [roʊd]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [wei] ,

and	the	cattle	men	rode	often	that	way	,
和	这	牛	男人	骑	经常	那	方式	,

牧牛人经常沿着那条路走。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər]['kæt(ə)l][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] .

and	sometimes	not	often	enough	to	save	their	cattle	from	falling	in	.
和	有时	不是	经常	足够的	到	节省	他们的	牛	从	坠落	在	.

而且有时次数不够多，无法阻止牛群掉入水中。

[baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [leɪk] ['ʃɪməd] [dɪ'septɪvli] [wɪð; wɪθ][mə'rɑːʒ] [ðæt] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [wɪð; wɪθ]

By	day	the	lake	shimmered	deceptively	with	mirage	that	painted	it	blue	with
经过	天	这	湖	闪闪发光	具有欺骗性的	和	海市蜃楼	那	绘	它	蓝色的	和

[ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

the	likeness	of	water	.
这	相似	的	水	.

白天，湖面波光粼粼，被海市蜃楼幻影染成蓝色，宛如水一般，令人难以分辨真假。

[ðen] [ə; eɪ] [loʊn] [klʌmp] [ʌv; əv] ['grisˌwʊd] [stʊd] [ʌp] [tɔːl] [ænd; ənd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ɪt'self][ə; eɪ]

Then	a	lone	clump	of	greasewood	stood	up	tall	and	proclaimed	itself	a
然后	一个	孤独	丛	的	油脂木	站立	向上	高的	和	宣布	本身	一个

[ʃɪp] ['laɪɪŋ] ['aɪd(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] ['glæsi] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['wɔːtər][soʊ] [bluː] ,

ship	lying	idle	on	a	glassy	expanse	of	water	so	blue	,
船	说谎	闲置的	在	一个	玻璃状	广阔	的	水	所以	蓝色的	,

然后，一丛孤零零的灌木挺立起来，仿佛在宣告自己是一艘静静停泊在蔚蓝如镜的水面上的船。

[soʊ] [kuːl] ,

so	cool	,
所以	凉爽的	,

太酷了！

[soʊ] [klɪr] [ðæt] [wʌn]['kænɑːt] ['wʌndər] [ðæt] ['θɜːrsti] ['trævəlɚz, 'trævlɚz][goʊ][mæd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ]

so	clear	that	one	cannot	wonder	that	thirsty	travelers	go	mad	sometimes	with
所以	清除	那	一	不能	想知道	那	渴	旅行者	去	疯狂的	有时	和

[ðə; ði] [fɔːls] [lʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	false	lure	of	it	.
这	错误的	饵	的	它	.

如此清澈，难怪口渴的旅行者有时会被它的虚假诱惑而发疯。

[dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] [leɪk] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['eni] [leɪk] [æt; ət] [dʌsk] , [ænd; ənd] ['keɪsiːz] [θɔːts]

Just	now	the	lake	looked	exactly	like	any	lake	at	dusk	,	and	Casey's	thoughts
只是	现在	这	湖	看起来	确切地	喜欢	任何	湖	在	黄昏	,	和	凯西的	想法

[went] [bɪ'jɑːnd] ,

went	beyond	,
去	超过	,

刚才湖面看起来和黄昏时分的任何一个湖泊都一模一样，而凯西的思绪却飘向了别处。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [ɑːn] [goʊst] ['maʊnt(ə)n] .

to	his	claim	on	Ghost	Mountain	.
到	他的	宣称	在	鬼	山	.

他对幽灵山的所有权。

['biːɪŋ] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [hiː; hi] ['piktʃəd] ['wɪstfəli] [ə; eɪ] ['kæbɪn] [ðer; ðər] ,

Being	tired	and	hungry	,	he	pictured	wistfully	a	cabin	there	,
存在	疲劳的	和	饥饿的	,	他	如图所示	怅然地	一个	舱	那里	,

他又累又饿，不禁憧憬起那里的一间小木屋。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wen] [hiː; hi] [went] ['tʃʌkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['meɪsə] [ɪn] [ðə; ði]

and	a	light	in	the	window	when	he	went	chucking	up	the	long	mesa	in	the
和	一个	光	在	这	窗户	什么时候	他	去	投掷	向上	这	长的	台面	在	这

[dɑːrk] ,

dark	,
黑暗的	,

当他摸黑爬上长长的台地时，窗户里亮着灯。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɑːt] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['sʌpər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

and	the	widow	there	with	hot	coffee	and	supper	waiting	for	him	.
和	这	寡妇	那里	和	热的	咖啡	和	晚餐	等待	为了	他	.

寡妇在那里为他准备了热咖啡和晚餐。

[dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [strʌk] “ ['ʃɪpɪŋ] ['vælјuːz] , ” [ðæt] ['pɪktʃər] [wʊd] [biː; bi] ['riːəl] ,

Just	as	soon	as	he	struck	“	shipping	values	,	”	that	picture	would	be	real	,
只是	作为	很快	作为	他	击	“	船运	值	,	”	那	图片	会	是	真实的	,

他一旦敲定“航运价值”，那幅画面就会变成现实。

[sed] ['keɪsi] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [tuːl] [bɑːks] [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] ['tʃeɪndʒɪŋ]

said	Casey	to	himself	,	and	opened	his	tool	box	and	set	to	work	changing
说	凯西	到	他自己	,	和	打开	他的	工具	盒子	和	放	到	工作	变化

[ðə; ði] ['taɪər] .

the	tire	.
这	胎	.

凯西心想，然后打开工具箱，开始更换轮胎。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] ,

By	the	time	he	had	finished	it	was	dark	,
经过	这	时间	他	有	完成的	它	曾是	黑暗的	,

等他做完的时候，天已经黑了。

[ænd; ənd] ['keɪsi] [hæd; həd] [jet] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['fɔːrti] [maɪlz] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['saʊər] -

and	Casey	had	yet	a	long	forty	miles	between	himself	and	his	sour	-
和	凯西	有	然而	一个	长的	四十	英里	之间	他自己	和	他的	酸的	-

[doʊ] [kæn; kən] .

dough	can	.
面团	能	.

凯西离他的酸面包罐头还有漫长的四十英里路要走。

[hiː; hi] [kræŋkt] [ðə; ði] ['endʒɪn] , [swɪtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['hedlaɪts] ,

He	cranked	the	engine	,	switched	on	the	electric	headlights	,
他	曲柄	这	引擎	,	切换	在	这	电的	前大灯	,

他发动了引擎，打开了电动前大灯，

[ænd; ənd] [went] ['terɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ɪn'klaɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [leɪk] .

and	went	tearing	down	the	long	incline	to	the	lake	.
和	去	撕裂	向下	这	长的	倾斜	到	这	湖	.

然后飞快地沿着长长的斜坡跑向湖边。

" [ʃi:; ʃi] [si: ən] [si:] [ðə; ði] [laɪts] , [ænd; ənd] [ʃi:l] [noʊ] [aɪ] [eint] ['hæŋɪŋ] - [aʊt] [ɪn] [taʊn] [lə'pæn] - [ʌp]

"	She	c'n	see	the	lights	,	and	she'll	know	I	ain't	hangin	'	out	in	town	lappin	'	up
"	她	c'n	看	这	灯	,	和	壳	知道	我	不是	悬挂	-	出去	在	镇	拉平	-	向上

['wɪski] ,

whisky	,
威士忌酒	,

"她能看到灯光，就会知道我不会在城里闲逛喝酒。"

" [hi:; hi] [toʊld] [hɪm'self] [æz; əz] [hi:; hi] [droʊv] .

"	he	told	himself	as	he	drove	.
"	他	讲述	他自己	作为	他	驾驶	.

"他一边开车一边对自己说。"

" [ʃi:l] [noʊ] [its] ['keɪsi] ['raɪən] ['kʌmɪn] - [hoʊm] — [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [wei] [ðem; ðəm] [laɪts] [ɑ:r; ər]

"	She'll	know	it's	Casey	Ryan	comin	'	home	—	know	it	the	way	them	lights	are
"	壳	知道	它是	凯西	瑞安	即将到来	-	家	—	知道	它	这	方式	他们	灯	是

['slɪpɪn] - ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] .

slippin	'	over	the	country	.
滑倒	-	超过	这	国家	.

"她会知道是凯西·瑞恩回家了——通过全国各地灯光闪烁的方式就能知道。"

[eint] [ə'nʌðər] [mæn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['dezərt] [kæn; kən] [pʊt] [ə; eɪ] [kɑ:r] ['oʊvər] [ðə; ði] [treɪl] [laɪk] [ðɪs] .

Ain't	another	man	on	the	desert	can	put	a	car	over	the	trail	like	this	.
不是	其他	男人	在	这	沙漠	能	放	一个	车	超过	这	踪迹	喜欢	这	.

沙漠里没有其他人能像这样把车开到小路上。

" [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] ,

"	Pleased	with	himself	and	the	reputation	he	had	made	,
"	高兴	和	他自己	和	这	名声	他	有	制成	,

他对自己和自己所建立的声誉感到满意，

['ɜ:dʒd] [baɪ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [kleɪm] ,

urged	by	hunger	and	the	desire	to	make	good	on	his	claim	,
敦促	经过	饥饿	和	这	欲望	到	制作	好的	在	他的	宣称	,

饥饿和想要兑现自己诉求的愿望驱使着他，

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] [hi:; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [kreivd] ,

so	that	he	might	have	the	little	home	he	instinctively	craved	,
所以	那	他	可能	有	这	小的	家	他	本能地	渴望	,

这样他就能拥有他本能渴望的小家了。

['keɪsi] [pʊld] [ðə; ði] [gæs] ['levər] [daʊn] [ə'nʌðər] [eɪtθ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] — [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz]

Casey	pulled	the	gas	lever	down	another	eighth	of	an	inch	—	when	he	was
凯西	拉	这	气体	杠杆	向下	其他	第八	的	一个	英寸	—	什么时候	他	曾是

[ɔ:l'redi] ['ju:zɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] — [ænd; ənd] ['nɪrli] [baʊnst] [hɪz; ɪz] ['daɪnəmaɪt] [ɔ:f] [ðə; ði]

already	using	more	than	he	should	—	and	nearly	bounced	his	dynamite	off	the
已经	使用	更多的	比	他	应该	—	和	几乎	弹跳	他的	炸药	离开	这

[si:t] [wen] [hi:; hi] [lɜ:tʃ] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['sændi] ['hʌmək] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɑ:ntə] [ðə; ði] [smu:ð] [flɔ:r]

seat	when	he	lurched	over	a	sandy	hummock	and	down	onto	the	smooth	floor
座位	什么时候	他	踉跄了一下	超过	一个	沙	小丘	和	向下	到	这	光滑的	地面

[ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .

of	the	lake	.
的	这	湖	.

凯西又把油门拉了八分之一英寸——当时他已经用了太多油——结果车子猛地越过一个沙丘，落到光滑的湖底，炸药差点从座位上弹起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][faɪv][maɪlz][ə'krɔːs][ðæt][leɪk][frʌm; frəm][rɪm][tuː; tə][rɪm] , ['teɪkɪŋ][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,

It	was	five	miles	across	that	lake	from	rim	to	rim	,	taking	a	straight	line	,
它	曾是	五	英里	穿过	那	湖	从	轮缘	到	轮缘	,	采取	一个	直的	线	,

从湖岸到湖岸，直线距离是五英里。

[æz; əz] ['keɪsi] [dɪd] , [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['krevɪs] .

as	Casey	did	,	well	above	the	crevice	.
作为	凯西	做过	,	出色地	多于	这	裂缝	.

就像凯西那样，远远地高于裂缝。

[ɪn][ɔːl][ðæt] ['dɪstəns] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [stɪk] , [nɔːr][ə; eɪ][stoʊn] ,

In	all	that	distance	there	is	not	a	stick	,	nor	a	stone	,
在	全部	那	距离	那里	是	不是	一个	戳	,	也不	一个	石头	,

在这么长的距离内，既没有一根棍子，也没有一块石头。

[nɔːr][ə; eɪ] [bʊʃ] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [weɪ] .

nor	a	bush	to	mark	the	way	.
也不	一个	衬套	到	标记	这	方式	.

既没有灌木丛指引方向。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][treɪl] , [sɪns] ['keɪsi] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] ['trævld] [ˌaɪ 'tiː] ,

Not	even	a	trail	,	since	Casey	was	the	only	man	who	traveled	it	,
不是	甚至	一个	踪迹	,	自从	凯西	曾是	这	仅有的	男人	WHO	旅行	它	,

甚至连一条路都没有，因为只有凯西一个人走过这条路。

[ænd; ənd] ['keɪsi] ['nevər] [meɪd] [træks] [twaɪs][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [bʌt; bət][droʊv] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]

and	Casey	never	made	tracks	twice	in	the	same	place	,	but	drove	down	upon	it
和	凯西	绝不	制成	轨道	两次	在	这	相同的	地方	,	但	驾驶	向下	之上	它

,

,

,

凯西从不在同一个地方留下两次痕迹，而是直接开车驶过那里。

[pɪkt] [hɪm'self][ə; eɪ]['lændmɑːrk][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] ,

picked	himself	a	landmark	on	the	opposite	side	,
挑选	他自己	一个	地标	在	这	对面的	边	,

他选定了对岸的一个地标，

[ænd; ənd] [stiəd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli][æz; əz][wʌn] [stiəz] [ə; eɪ][boʊt] .

and	steered	for	it	exactly	as	one	steers	a	boat	.
和	转向	为了	它	确切地	作为	一	牛	一个	船	.

并像驾驶船只一样操控它。

[ðə; ði][maːrks][hiː; hi][left][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['pens(ə)l][maːrks] [drɔːn]

The	marks	he	left	behind	him	were	no	more	than	pencil	marks	drawn
这	标记	他	左边	在后面	他	是	不	更多的	比	铅笔	标记	绘制

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['peɪpər] .

upon	a	sheet	of	yellow	paper	.
之上	一个	床单	的	黄色的	纸	.

他留下的痕迹只不过是用铅笔在一张黄纸上画出的几道痕迹。

[ən'les] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz][wet][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [spə'rædɪk]['dezərt] [reɪnz] ,

Unless	the	lake	was	wet	with	one	of	those	sporadic	desert	rains	,
除非	这	湖	曾是	湿的	和	一	的	那些	零星的	沙漠	雨	,

除非湖面被沙漠里偶尔出现的阵雨打湿了，

[juː; jʊ] ['kudnt] [meɪk] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['sɛmɛntˌlaɪk] ['sɜːrfɪs] .

you	couldn't	make	any	impression	on	the	cementlike	surface	.
你	不能	制作	任何	印象	在	这	水泥状	表面	.

你无法在水泥般的表面上留下任何痕迹。

[ɪf] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [wet] [juː; jʊ] [stʌk] [wer] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] .

If	the	lake	was	wet	you	stuck	where	you	were	.
如果	这	湖	曾是	湿的	你	卡住	在哪里	你	是	.

如果湖水是湿的，你就只能待在原地。

['werfɔːr] ['keɪsi] [plʌndʒd] [aʊt] [ə'pɑːn] [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv] [blæŋk] , [beɪkt] [kleɪ] [wɪð; wɪθ] ['niːðər] [roʊd] ,

Wherefore	Casey	plunged	out	upon	five	miles	of	blank	,	baked	clay	with	neither	road	,
因此	凯西	暴跌	出去	之上	五	英里	的	空白的	,	烘焙	黏土	和	两者都不	路	,

因此，凯西一头扎进了五英里荒芜的、烧焦的黏土路上，既没有路，也没有其他道路。

[tʃɑːrt] , [nɔːr] ['kʌmpəs] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] .

chart	,	nor	compass	to	guide	him	.
图表	,	也不	罗盘	到	指导	他	.

他既没有海图，也没有指南针来指引方向。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [krɔːst] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt]

It	was	the	first	time	he	had	ever	crossed	at	night	,	and	a	blanket
它	曾是	这	第一的	时间	他	有	曾经	交叉	在	夜晚	,	和	一个	毯子

[ʌv; əv] [θɪn] ,

of	thin	,
的	薄的	,

这是他第一次在夜间过河，身上盖着一层薄薄的毯子，

[haɪ] [klaʊdz] [hɪd] [ðə; ði] [stɑːrz] .

high	clouds	hid	the	stars	.
高的	云	隐藏	这	明星	.

高耸的云层遮蔽了繁星。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['endʒɪn] [rɔːrd] ['bjuːtɪfli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [kɑːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

The	little	handful	of	engine	roared	beautifully	and	shook	the	car	with	the
这	小的	少数	的	引擎	咆哮	非常漂亮	和	摇晃	这	车	和	这

[vaɪ'breɪʃ(ə)n] .

vibration	.
振动	.

那台小巧的发动机发出悦耳的轰鸣声，震动着整辆车。

['keɪsi] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['kɑːntent] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz]

Casey	heaved	a	sigh	of	weariness	mingled	with	content	that	the	way	was
凯西	喘息	一个	叹	的	疲劳	混合	和	内容	那	这	方式	曾是

[smuːð] [ænd; ənd] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər] [tʃʌk] [hoʊlz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

smooth	and	he	need	not	look	for	chuck	holes	for	a	few	minutes	,
光滑的	和	他	需要	不是	看	为了	查克	孔	为了	一个	很少	分钟	,

凯西疲惫地叹了口气，同时也感到一丝满足，因为路面平坦，他暂时不用寻找沙坑了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] .

at	any	rate	.
在	任何	速度	.

好歹。

[hiː; hi] ['setld] [bæk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [rɪ'lækst] [ɑːn] [ðə; ði] [wiːl] .

He	settled	back	,	and	his	fingers	relaxed	on	the	wheel	.
他	定居	后退	,	和	他的	手指	轻松	在	这	车轮	.

他向后靠去，手指放松地放在方向盘上。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [stɛərd] [hɑːrd] , [liːnd] [aʊt] [ænd; ənd] [stɛərd] ,

Suddenly	he	leaned	forward	,	stared	hard	,	leaned	out	and	stared	,
突然	他	倾斜	向前	,	凝视	难的	,	倾斜	出去	和	凝视	,

他突然向前倾身，目光锐利，探出身子直勾勾地盯着，

['lisnd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪr] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

listened	with	an	ear	turned	toward	the	engine	.
听着	和	一个	耳朵	转向	朝向	这	引擎	.

他侧耳倾听，耳朵朝向引擎方向。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] , [ðen] [stɛərd] [ə'hed] [ə'gen] .
He **turned** **and** **looked** **behind** **,** **then** **stared** **ahead** **again** **.**
他 转向 和 看起来 在后面 , 然后 凝视 前方 再次 .

他转身向后看了一眼，然后又继续向前看。

“ [baɪ] [gɑːʃ] [aɪ][bet][bəuθ][hʌbz][ɪz] ['bʌstɪd] ,
“ **By** **gosh** **I** **bet** **both** **hubs** **is** **busted** **,**
“ 经过 天哪 我 赌注 两个都 枢纽 是 被捕 ,

“天哪，我敢打赌两个枢纽都坏了。”

” [hiː; hi] [sed] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] — ['fɜːrnɪs] [leɪk] [ˌɪm'prɛsɪz] [wʌn][tuː; tə] ['saɪləns] , ['sʌmhaʊ] .
” **he** **said** **under** **his** **breath** **—** **Furnace** **Lake** **impresses** **one** **to** **silence** **,** **somehow** **.**
” 他 说 在下面 他的 气息 — 炉 湖 令人印象深刻 一 到 沉默 , 不知何故 .

“他低声说道——不知为何，弗尔湖给人的感觉就是让人沉默不语。”

“ [ʃiːz] ['rʌnɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] — [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [eint] " ['gɔɪn] - .
“ **She's** **runnin** **'** **like** **a** **wolf** **—** **but** **she** **ain't** **"** **goin** **'** **.**
“ 她是 跑步 - 喜欢 一个 狼 — 但 她 不是 " 去 - .

“她跑得像狼一样——但她不会‘走’。”

” [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɔːŋgər] , ['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gæs] , ['sterɪŋ] [ænd; ənd]
” **He** **waited** **for** **a** **minute** **longer** **,** **trifling** **with** **the** **gas** **,** **staring** **and**
” 他 等待 为了 一个 分钟 更长 , 琐事 和 这 气体 , 凝视 和
['lɪsnɪŋ] .
listening **.**
聆听 .

他又等了一会儿，摆弄着煤气，盯着煤气，听着煤气声。

[ðə; ði] [kɑːr] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θrɑːb] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtər] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ]
The **car** **was** **shaking** **with** **the** **throb** **of** **the** **motor** **,** **but** **there** **was** **no**
这 车 曾是 摇晃 和 这 搏动 的 这 发动机 , 但 那里 曾是 不
['fɔːrwərd] [lʌndʒ] ,
forward **lunge** **,**
向前 弓步 ,

车身因发动机的轰鸣声而颤抖，但并没有向前冲去。

['nʌθɪŋ] [wət'evər] [bʌt; bət] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] .
nothing **whatever** **but** **vibration** **of** **the** **engine** **.**
没有什么 任何 但 振动 的 这 引擎 .

除了发动机的震动之外，没有任何其他声音。

“ [set] - [tɪn] - [hɪr] ['bɜːrnɪn] - [gæs] [laɪk] [ə; eɪ] - [lekʃn] ['bɑːnfaɪər] — [ʃiː; ʃi] [ʃʊr] [wʊd] [θɪŋk] [aɪm] [drʌŋk]
“ **Set** **-** **tin** **'** **here** **burnin** **'** **gas** **like** **a** **'** **lection** **bonfire** **—** **she** **sure** **would** **think** **I'm** **drunk**
“ 放 - 锡 - 这里 燃烧 - 气体 喜欢 一个 - 课程 篝火 — 她 当然 会 思考 我是 醉
[ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
if **she** **knew** **about** **it** **,**
如果 她 知道 关于 它 ,

“我在这儿烧煤气，就像在搞选举篝火一样——如果她知道的话，肯定会以为我喝醉了。”

” ['keɪsi] ['mʌtəd] , [ænd; ənd] ['strædld] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ]
” **Casey** **muttered** **,** **and** **straddled** **over** **the** **side** **of** **the** **car** **to** **the** **running**
” 凯西 低声说道 , 和 跨骑 超过 这 边 的 这 车 到 这 跑步
[bɔːrd] .
board **.**
木板 .

凯西嘟囔着，跨过车子侧面，走到踏板上。

“ [aɪ] [wɪʃ] — [tuː; tə] — [hel] , [aɪ] ['hædnt] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] [nɑːt] [tuː; tə] [kʌs] , ” [hiː; hi] ['grɪtɪd] ,
“ **I** **wish** **—** **to** **—** **hell** **,** **I** **hadn't** **promised** **her** **not** **to** **cuss** **,** **”** **he** **gritted** **,**
” 我 希望 — 到 — 地狱 , 我 之前没有 承诺 她 不是 到 坏话 , ” 他 磨碎的 ,

“我真希望——见鬼，我没答应过她不骂人，”他咬牙切齿地说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [wiːl] , ['keɪsi] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði][gæs][ænd; ənd] [stept]
and **with** **one** **hand** **still** **on** **the** **wheel** **,** **Casey** **shut** **off** **the** **gas** **and** **stepped**
和 和 一 手 仍然 在 这 车轮 , 凯西 关闭 离开 这 气体 和 步
[daʊn] .
down **.**
向下 .

凯西一只手还放在方向盘上，关掉油门，下了车。

[hiː; hi] [stept] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] ['slaɪdɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][kloʊz]
He **stepped** **down** **upon** **a** **surface** **sliding** **beneath** **him** **at** **the** **rate** **of** **close**
他 步 向下 之上 一个 表面 滑动 下面 他 在 这 速度 的 关闭
[tuː; tə]['fɔːrti] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] .
to **forty** **miles** **an** **hour** **.**
到 四十 英里 一个 小时 .

他踏下的地面以接近每小时四十英里的速度滑落。

[ðə; ði][fɔːrd] [went] [ɑːn] , ['spɪnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l] ,
The **Ford** **went** **on** **,** **spinning** **away** **from** **him** **in** **a** **wide** **circle** **,**
这 福特 去 在 , 旋转 离开 从 他 在 一个 宽的 圆圈 ,

福特车继续向前行驶，绕着他转了一个大圈。

[sɪns] ['keɪsi] [hæd; həd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [tɜːrnd] [ðə; ði] [wiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [æz; əz][hiː; hi][let][goʊ] .
since **Casey** **had** **unconsciously** **turned** **the** **wheel** **to** **the** **left** **as** **he** **let** **go** **.**
自从 凯西 有 不知不觉 转向 这 车轮 到 这 左边 作为 他 让 去 .

因为凯西松手时无意识地向左转动了方向盘。

[ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðæt] [hɑːrd] [kleɪ] [stʌnd] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æt; ət][fɜːrst] ,
The **impact** **of** **meeting** **that** **hard** **clay** **stunned** **him** **just** **at** **first** **,**
这 影响 的 会议 那 难的 黏土 目瞪口呆 他 只是 在 第一的 ,

最初，与坚硬黏土的接触让他感到十分震惊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz]
and **he** **rolled** **over** **a** **couple** **of** **times** **before** **he** **began** **to** **regain** **his**
和 他 滚动 超过 一个 夫妻 的 时代 前 他 开始 到 恢复 他的
['sensɪz] .
senses **.**
感官 .

他翻了好几圈才开始恢复意识。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm'self] ['grɑːdʒɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːr] ,
He **lifted** **himself** **groggily** **to** **his** **knees** **and** **looked** **for** **the** **car** **,**
他 抬起 他自己 昏昏沉沉地 到 他的 膝盖 和 看起来 为了 这 车 ,

他摇摇晃晃地跪起身，寻找汽车。

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['berɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wens] [hiː; hi][hæd; həd]
saw **it** **bearing** **down** **upon** **him** **from** **the** **direction** **whence** **he** **had**
锯 它 轴承 向下 之上 他 从 这 方向 何处 他 有
[kʌm] .
come **.**
来 .

看到它从他来的方向向他袭来。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][taɪm] [tuː; tə] ['wʌndər] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn]
Before **he** **had** **time** **to** **wonder** **much** **at** **the** **phenomenon** **it** **was** **upon**
前 他 有 时间 到 想知道 很多 在 这 现象 它 曾是 之上
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

他还没来得及对这种现象感到疑惑，它就降临到他身上了。

['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [gɔːn] [ə'gen] .

over	him	with	a	lurch	,	and	gone	again	.
超过	他	和	一个	困境	,	和	已消失	再次	.

她猛地扑到他身上，然后又走了。

['keɪsi] [wʌz; wəz] [tʌf] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [nuː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪpt] .

Casey	was	tough	,	and	he	never	knew	when	he	was	whipped	.
凯西	曾是	艰难的	,	和	他	绝不	知道	什么时候	他	曾是	鞭打	.

凯西很坚强，他从来不知道自己什么时候挨了打。

[hiː; hi] [krɔːld] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ə'gen] ,

He	crawled	up	to	his	knees	again	,
他	爬行	向上	到	他的	膝盖	再次	,

他又爬起来跪在地上。

[sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːrd] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['dɪmɪŋ] ['hedlaɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm]

saw	the	same	Ford	coming	at	him	with	dimming	headlights	from	the	same
锯	这	相同的	福特	未来	在	他	和	调光	前大灯	从	这	相同的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] [bɪ'fɔːr] ,

direction	it	had	taken	before	,
方向	它	有	已采取	前	,

他看到那辆福特车从之前行驶的同一个方向朝他驶来，车灯逐渐变暗。

[meɪd] [ə; eɪ][waɪld] [klʌtʃ] , [wʌz; wəz] [nɑːkt] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌn] ['oʊvər] [ə'gen] .

made	a	wild	clutch	,	was	knocked	down	and	run	over	again	.
制成	一个	荒野	离合器	,	曾是	敲门	向下	和	跑步	超过	再次	.

一次惊险的抱摔，被撞倒后又被车碾压了一次。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] , [bʌt; bət] ['keɪsi] [hæd; həd][ðə; ði] ['bruːzɪz] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

You	may	not	believe	that	,	but	Casey	had	the	bruises	to	prove	it	.
你	可能	不是	相信	那	,	但	凯西	有	这	瘀伤	到	证明	它	.

你可能不相信，但凯西身上的瘀伤可以证明这一点。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [raʊnd] [ðə; ði][fɔːrd][hæd; həd] [sleʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] , ['fɪgjərətɪvli] ['spiːkɪŋ] .

On	the	third	round	the	Ford	had	slowed	to	a	walk	,	figuratively	speaking	.
在	这	第三	圆形的	这	福特	有	减速	到	一个	走	,	比喻意义上	请讲	.

第三圈时，福特车的速度慢了下来，几乎是步行了。

['keɪsi] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['grɑːgi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz]['broʊkən] , [bʌt; bət]

Casey	was	pretty	groggy	,	and	he	thought	his	back	was	broken	,	but
凯西	曾是	漂亮的	昏昏沉沉	,	和	他	想法	他的	后退	曾是	破碎的	,	但

[hiː; hi][wʌz; wəz][mæd] [klɪr] [θruː] .

he	was	mad	clear	through	.
他	曾是	疯狂的	清除	通过	.

凯西当时昏昏沉沉的，感觉自己的背好像断了，但他却异常愤怒。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][fɔːrd][baɪ][ɪts]['fendər] , [hʌŋ] [ɑːn] , ['klʌtʃɪŋ] ['fræntɪkli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər]

He	caught	the	Ford	by	its	fender	,	hung	on	,	clutching	frantically	for	a	better
他	捕捉	这	福特	经过	它是	挡泥板	,	悬挂	在	,	紧握	疯狂地	为了	一个	更好的

[hoʊld] ,

hold	,
抓住	,

他抓住福特车的挡泥板，紧紧抓住不放，拼命想抓得更稳一些。

[wʌz; wəz] ['drægd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪts] [spiːd] ['slækənd] [tuː; tə][ə; eɪ]

was	dragged	a	little	distance	so	,	and	then	,	its	speed	slackened	to	a
曾是	拖拽	一个	小的	距离	所以	,	和	然后	,	它是	速度	松弛	到	一个

['dʒent(ə)l] , ['fɔːrwərd][roʊl] ,

gentle	,	forward	roll	,
温和的	,	向前	卷	,

被拖行了一小段距离后，速度减缓，缓缓向前滚动。

[hi:; hi] [meɪd] [ʃɪft] [tu:; tə] [get] [ə'bɔ:rd] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [gæs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['endʒɪn] [hæd; həd]

he	made	shift	to	get	aboard	and	give	it	the	gas	before	the	engine	had
他	制成	转移	到	得到	船上	和	给	它	这	气体	前	这	引擎	有

[kwaɪt] [stɑ:pt] .

quite	stopped	.
相当	停止	.

他赶紧爬上车，在发动机完全停止之前就踩下了油门。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [toʊld] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['lʌki] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [kræŋkt] [ðə; ði]

Which	he	told	himself	was	lucky	,	because	he	couldn't	have	cranked	the
哪个	他	讲述	他自己	曾是	幸运的	,	因为	他	不能	有	曲柄	这

[θɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

thing	to	save	his	life	.
事物	到	节省	他的	生活	.

他告诉自己这是件幸运的事，因为他就算拼了命也摇不动那玩意儿。

[baɪ] [ʃɪr] ['dɔ:gɪdnəs] [hi:; hi] [droʊv] [ɑ:n] [tu:; tə] [kæmp] , [dræŋk] [koʊld] ['kɔ:fi] [left] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

By	sheer	doggedness	he	drove	on	to	camp	,	drank	cold	coffee	left	from	his
经过	透明	坚韧	他	驾驶	在	到	营	,	喝	寒冷的	咖啡	左边	从	他的

['ɜ:rli] ['brekfəst] ,

early	breakfast	,
早期的	早餐	,

他凭借着一股韧劲继续开车前往营地，喝着早餐剩下的冷咖啡。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔ:rd] , [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['pɔɪzənəs] , [ɪz] [nɑ:t] [ˌnesə'serəli]

and	decided	that	the	bite	of	a	Ford	,	while	it	is	poisonous	,	is	not	necessarily
和	决定	那	这	咬	的	一个	福特	,	尽管	它	是	有毒	,	是	不是	一定

['feɪt(ə)l] ,

fatal	,
致命的	,

并得出结论：福特蛇的咬伤虽然有毒，但不一定致命。

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:] [ə'tæks] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [spɑ:t] .

unless	it	attacks	one	in	a	vital	spot	.
除非	它	攻击	一	在	一个	必不可少的	点	.

除非它攻击的是要害部位。

['keɪsi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [drɪl] [ə; eɪ] [hoʊl] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [swɪŋ] [ə; eɪ] [pɪk] .

Casey	could	not	drill	a	hole	,	he	could	not	swing	a	pick	.
凯西	可以	不是	钻头	一个	洞	,	他	可以	不是	摇摆	一个	挑选	.

凯西不会钻孔，也不会挥镐。

[fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [hi:; hi] [limpt] ['peɪnfəli] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] [tu:; tə] ['kʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]

For	two	days	he	limped	painfully	and	confined	his	activities	to	cooking	his
为了	二	天	他	跛行	痛苦地	和	受限	他的	活动	到	烹饪	他的

[mi:lz] .

meals	.
餐	.

他跛着脚痛苦地走了两天，除了做饭之外什么也做不了。

['fri:kwəntli] [hi:; hi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔ:rd] ['spekjələtɪvli] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Frequently	he	would	look	at	the	Ford	speculatively	and	shake	his	head	.
频繁地	他	会	看	在	这	福特	推测性地	和	摇	他的	头	.

他经常若有所思地看着福特车，然后摇摇头。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kæni] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

There	was	something	uncanny	about	it	.
那里	曾是	某物	不可思议	关于	它	.

这事儿有点蹊跷。

“ [ʃiː; ʃi] [ʃʊr] [hæz; həz][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] .

“	**She**	**sure**	**has**	**got**	**it**	**in**	**for**	**me**	**,**	**”**	**he**	**mused**	**.**
“	她	当然	有	得到	它	在	为了	我	,	”	他	沉思	.

“她肯定跟我过不去，”他沉思道。

“ [juː; jʊ][kɑːnt] [bleɪm] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['rʌnɪn] - [ɔːf] [wen] [aɪ] [drɑːpt] [ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd] [stept] [aʊt] .

“	**You**	**can't**	**blame**	**her**	**for**	**runnin**	**'**	**off**	**when**	**I**	**dropped**	**the**	**reins**	**and**	**stepped**	**out**	**.**
“	你	不能	责备	她	为了	跑步	-	离开	什么时候	我	掉落	这	缰绳	和	步	出去	.

“当我松开缰绳走下马时，你不能责怪她跑掉了。”

[bʌt; bət] [ðæt] [dəunt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

But	**that**	**don't**	**account**	**for**	**the**	**way**	**she**	**come**	**at**	**me**	**,**
但	那	不	帐户	为了	这	方式	她	来	在	我	,

但这并不能解释她对待我的方式。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ˌem 'iː] ['evri] ['sɜːrk(ə)l][ʃiː; ʃi] [meɪd] .

and	**the**	**way**	**she**	**got**	**me**	**every**	**circle**	**she**	**made**	**.**
和	这	方式	她	得到	我	每一个	圆圈	她	制成	.

她画的每一个圆圈都让我着迷。

[ðæts] ['hjuːmən] .

That's	**human**	**.**
那就是	人类	.

这是人之常情。

[its] [dɔːg] - [gɔːn] ['hjuːmən] !

It's	**dog**	**-**	**gone**	**human**	**!**
它是	狗	-	已消失	人类	!

真是个该死的人类!

[aɪv] ['kʌsɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][lɑːt] ,

I've	**cussed**	**her**	**a**	**lot**	**,**
我已经	咒骂	她	一个	很多	,

我骂过她很多次，

[ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [laɪk] [ðæt] ['sɪrəp; 'serəp][aɪ] [pɔːd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] — [ænd; ənd][dɔːg] - [gɔːn] [hɜːr; hər] ,

and	**I've**	**done**	**things**	**to**	**her**	**—**	**like**	**that**	**sirup**	**I**	**poured**	**into**	**her**	**—**	**and**	**dog**	**-**	**gone**	**her**	**,**
和	我已经	完毕	事物	到	她	—	喜欢	那	糖浆	我	倾倒	进入	她	—	和	狗	-	已消失	她	,

我对她做过一些事——比如我往她体内倒的糖浆——该死的，她

[ʃiːz] [bɪn] ['leɪɪn] - [loʊ] [ænd; ənd] ['wɑːtʃɪn] - [hɜːr; hər] [tʃæns] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] .

she's	**been**	**layin**	**'**	**low**	**and**	**watchin**	**'**	**her**	**chance**	**all**	**this**	**while**	**.**
她是	到过	躺着	-	低的	和	观看	-	她	机会	全部	这	尽管	.

她一直低调行事，伺机而动。

[ðæt] [ðer; ðər][kɑːr] ['noʊd] !

That	**there**	**car**	**knowed**	**!**
那	那里	车	已知	!

那辆车知道!

” [ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [ə'tæk] ['keɪsi] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [sɔːr] [tuː; tə][wɜːrk] ,

”	**The**	**third**	**day**	**after**	**the**	**attack**	**Casey**	**was**	**still**	**too**	**sore**	**to**	**work**	**,**
”	这	第三	天	后	这	攻击	凯西	曾是	仍然	也	疼	到	工作	,

袭击发生后的第三天，凯西仍然疼痛难忍，无法工作。

[bʌt; bət][hiː; hi]['mænɪdʒd][tuː; tə][kræŋk][ðə; ði][fɔːrd] — ['aɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊriəsli] [ðə; ði] [waɪl] , [ænd; ənd]

but	he	managed	to	crank	the	Ford	—	eying	it	curiously	the	while	,	and
但	他	管理	到	曲柄	这	福特	—	注视	它	奇怪的是	这	尽管	,	和

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] ,

with	respect	,
和	尊重	,

但他还是设法发动了福特车——一边好奇地打量着它，一边带着敬意，

[tuː] — [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['meɪsə][ænd; ənd][ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd][ɑːn] [daʊn]

too	—	and	started	down	the	mesa	and	up	over	the	ridge	and	on	down
也	—	和	开始	向下	这	台面	和	向上	超过	这	岭	和	在	向下

[tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .

to	the	lake	.
到	这	湖	.

于是，他们开始沿着台地往下走，翻过山脊，然后一路向下走到湖边。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , [stɪl] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [fɔːdz] [kæn; kən] [θɪŋk] .

He	was	still	studying	the	matter	,	still	wondering	if	Fords	can	think	.
他	曾是	仍然	学习	这	事情	,	仍然	好奇	如果	福特	能	思考	.

他仍在研究这个问题，仍在思考福特是否具有思考能力。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['wɪdoʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][get][hɜːr; hər][ə'pɪnjən] .

He	wanted	to	tell	the	widow	about	it	,	and	get	her	opinion	.
他	通缉	到	告诉	这	寡妇	关于	它	,	和	得到	她	观点	.

他想把这件事告诉那位寡妇，听听她的意见。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][smɑːrt]['wʊmən] .

The	widow	was	a	smart	woman	.
这	寡妇	曾是	一个	聪明的	女士	.

这位寡妇是个聪明的女人。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʌtʃi] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪkər] ['kwestʃən] , ['meɪbi] , [bʌt; bət][smɑːrt] .

A	little	touchy	on	the	liquor	question	,	maybe	,	but	smart	.
一个	小的	敏感	在	这	酒	问题	,	或许	,	但	聪明的	.

可能对酒类问题有点敏感，但很聪明。

[juː; jʊ][æsk] ['enibɑːdi] .

You	ask	anybody	.
你	问	任何人	.

你随便问问任何人。

['lʌki] [loʊd] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [drɑːpt] [dʒɔːz][ænd; ənd][waɪd] - ['sterɪŋ] [aɪz] , [wɪtʃ]

Lucky	Lode	greeted	him	with	dropped	jaws	and	wide	-	staring	eyes	,	which
幸运的	矿脉	问候	他	和	掉落	下颚	和	宽的	-	凝视	眼睛	,	哪个

['pʌz(ə)ld] ['keɪsi] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fɔːrmən] ,

puzzled	Casey	until	the	foreman	,
困惑	凯西	直到	这	领班	,

Lucky Lode 的人们目瞪口呆地看着他，这让 Casey 感到困惑，直到工头解释道：

['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] — [wɪtʃ] [meɪd] ['keɪsi] [wɪns] [ænd; ənd] [breɪk] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] — [ɪk'spleɪnd]

grasping	his	shoulder	—	which	made	Casey	wince	and	break	a	promise	—	explained
抓握	他的	肩膀	—	哪个	制成	凯西	畏缩	和	休息	一个	承诺	—	解释

[ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

their	astonishment	.
他们的	惊讶	.

抓住他的肩膀——这让凯西疼得龇牙咧嘴，也让他违背了诺言——解释了他们的惊讶之情。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [æz; əz] ['keɪsi] [ɪk'spektɪd] , [si:n] [hɪz; ɪz] [laɪts] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɔ:f] [ðə; ði] ['sʌmɪt]

They	had	,	as	Casey	expected	,	seen	his	lights	when	he	came	off	the	summit
他们	有	,	作为	凯西	预期的	,	已见	他的	灯	什么时候	他	来了	离开	这	首脑

[frʌm; frəm] ['jʌkə] [pæs] .

from	Yucca	Pass	.
从	丝兰	经过	.

正如凯西所料，当他从尤卡山口山顶下来时，他们看到了他的灯光。

[baɪ][ðə; ði] [spi:d] [ðeɪ] ['trævld] ['lʌki] [loʊd] [nu:] [ðæt] ['keɪsi] [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [wʌz; wəz][æt; ət]

By	the	speed	they	traveled	Lucky	Lode	knew	that	Casey	and	no	other	was	at
经过	这	速度	他们	旅行	幸运的	矿脉	知道	那	凯西	和	不	其他	曾是	在

[ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wi:l] ,

the	steering	wheel	,
这	转向	车轮	,

根据他们的行驶速度，幸运矿脉知道驾驶座上只有凯西一人。

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] .

even	before	he	took	to	the	lake	.
甚至	前	他	采取	到	这	湖	.

甚至在他去湖边之前。

“ [ænd; ənd] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɔ:rmən] , “ [wi:; wi] [sɔ:] [jʊr; jər] [laɪts] [goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd]

“	And	then	,	”	said	the	foreman	,	“	we	saw	your	lights	go	round	and	round
“	和	然后	,	”	说	这	领班	,	“	我们	锯	你的	灯	去	圆形的	和	圆形的

[ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] ,

in	a	circle	,
在	一个	圆圈	,

“然后，”工头说，“我们看到你们的灯光不停地绕着圈转。”

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] — ”

and	disappear	—	”
和	消失	—	”

然后消失——”

“ [ðeɪ] ['dɪdnt] , ” ['keɪsi] [kʌt] [ɪn] ['trentʃəntli] .

“	They	didn't	,	”	Casey	cut	in	trenchantly	.
“	他们	没有	,	”	凯西	切	在	尖锐地	.

“他们没有，”凯西尖锐地插话道。

“ [ðeɪ] [went] [dɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [sloʊ] , ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt] [ɔ:l][ɪn] .

“	They	went	dim	because	I	was	taking	her	slow	,	being	about	all	in	.
“	他们	去	暗淡	因为	我	曾是	采取	她	慢的	,	存在	关于	全部	在	.

“因为我慢慢地、几乎完全投入地对待她，所以他们的眼神变得黯淡了。”

” [ðə; ði] ['fɔ:rmən] [grɪnd] .

”	The	foreman	grinned	.
”	这	领班	咧嘴一笑	.

工头咧嘴一笑。

“ [wi:; wi] [θɔ:t] [ju:d] [droʊv] ['ɪntu:][ðə; ði] ['krevɪs] ,

“	We	thought	you'd	drove	into	the	crevice	,
“	我们	想法	你会	驾驶	进入	这	裂缝	,

“我们以为你开车掉进裂缝里了，

[ænd; ənd][wi:; wi] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['læntərnz][ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	we	went	down	with	lanterns	and	hunted	the	full	length	of	it	.
和	我们	去	向下	和	灯笼	和	猎杀	这	满的	长度	的	它	.

我们带着灯笼下去，沿着那条路一直找到了尽头。

[wi:; wi]['nevər] [faʊnd] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɔ:r][ðə; ði][kɑ:r] . ” “

We	never	found	a	sign	of	you	or	the	car	.	”	“
我们	绝不	成立	一个	符号	的	你	或者	这	车	.	”	“

我们始终没有找到你或你的车。

- [kɔːz] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊvər][ɪn][kæmp] , [ɔːr] [ˌðerə'baʊt] , ” [sə'plaɪd] ['keɪsi] ['draɪli] .
' **Cause** **I** **was** **over** **in** **camp** **,** **or** **thereabout** **,** **”** **supplied** **Casey** **dryly** **.**
- 原因 我 曾是 超过 在 营 ，或者 大约 ， ” 供应 凯西 干巴巴地 .

“因为我当时就在营地附近，”凯西冷冷地说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [ʌv; əv] [kʌm] [ɑːn]['oʊvər] .
“ **I** **wish** **you'd** **of** **come** **on** **over** **.**
“ 我 希望 你会 的 来 在 超过 .

“真希望你能过来。”

[aɪ] [ʃʊr] ['niːdɪd] [help] . ”
I **sure** **needed** **help** **.** **”**
我 当然 需要 帮助 . ”

我确实需要帮助。

“ [wiː; wi] ['fɪgjərd] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [lɪt] [ʌp] , [tuː; tə]['sɜːrk(ə)l][ə'raʊnd] [laɪk] [ðæt] .
“ **We** **figured** **you** **was** **pretty** **well** **lit** **up** **,** **to** **circle** **around** **like** **that** **.**
“ 我们 想 你 曾是 漂亮的 出色地 点燃 向上 ， 到 圆圈 大约 喜欢 那 .

“我们觉得你当时身上灯光很亮，才会那样绕圈。”

[aɪv] [bɪn] [daʊn] [sɪns] , [baɪ] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [bɔɪz] , ['lʊkɪŋ]
I've **been** **down** **since** **,** **by** **daylight** **,** **and** **so** **have** **some** **of** **the** **boys** **,** **looking**
我已经 到过 向下 自从 ， 经过 日光 ， 和 所以 有 一些 的 这 男孩们 ， 寻找
['ɪntuː] [ðæt] ['krevɪs] .
into **that** **crevice** **.**
进入 那 裂缝 .

从那以后，天亮的时候我就下去看过，一些男孩也下去看过，他们都往那个缝隙里看。

[bʌt; bət][wiː; wi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['faɪnəli] .
But **we** **gave** **it** **up** **,** **finally** **.**
但 我们 给予 它 向上 ， 最后 .

但我们最终还是放弃了。

” [ðen] ['keɪsi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [laɪkt] [ə; eɪ][dʒoʊk]['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][hɪm'self] ,
” **Then** **Casey** **,** **because** **he** **liked** **a** **joke** **even** **when** **it** **was** **on** **himself** **,**
” 然后 凯西 ， 因为 他 喜欢 一个 开玩笑 甚至 什么时候 它 曾是 在 他自己 ，

“然后是凯西，因为他喜欢开玩笑，即使是拿自己开玩笑也不例外。”

[toʊld][ðə; ðiˌ] ['fɔːrmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
told **the** **foreman** **and** **his** **men** **what** **had** **happened** **to** **him** **.**
讲述 这 领班 和 他的 男人 什么 有 发生 到 他 .

他把自己的遭遇告诉了工头和他的工人们。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ðiˌ]['mɪshæp] ; [ðə; ðiˌ] [truːθ] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [waɪld] .
He **did** **not** **exaggerate** **the** **mishap** **;** **the** **truth** **was** **sufficiently** **wild** **.**
他 做过 不是 夸大 这 意外 ； 这 真相 曾是 足够 荒野 .

他并没有夸大这场意外；事实已经足够离奇了。

[ðeɪ] [huːpt] [wɪð; wɪθ] [gliː] .
They **whooped** **with** **glee** **.**
他们 欢呼 和 高兴 .

他们欢呼雀跃。

['evri] [wʌn] [lɑːfs] [æt; ət][ðə; ðiˌ][ʌn'juːʒuəl] [mis'fɔːtʃənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]
Every **one** **laughs** **at** **the** **unusual** **misfortunes** **of** **others** **,** **and** **this** **was**
每一个 一 笑声 在 这 异常 不幸 的 其他的 ， 和 这 曾是
[ʌn'juːʒuəl] .
unusual **.**
异常 .

每个人都喜欢嘲笑别人的奇葩不幸，而这件事确实很奇葩。

[ðeɪ] [stʊd] [ə'raʊnd][ðə; ði][fɔːrd][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [huːpt] [ə'gen] .

They	stood	around	the	Ford	and	talked	to	it	,	and	whooped	again	.
他们	站立	大约	这	福特	和	谈话	到	它	,	和	欢呼	再次	.

他们围着福特车站着，对着它说话，然后又欢呼起来。

“ [juː; jʊ] [ʃʊr] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] - [oʊm][dʒæg] , ['keɪsi] , ” [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm]

“	You	sure	must	have	had	so	-	ome	jag	,	Casey	,	”	they	told	him
“	你	当然	必须	有	有	所以	-	一些	捷豹	,	凯西	,	”	他们	讲述	他

[ɪg'zuːbərəntli] .

exuberantly	.
兴高采烈地	.

“你肯定喝了不少酒，凯西，”他们兴高采烈地告诉他。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['soʊbər] , ” ['keɪsi] ['testifaid] ['ʃɑːrpli] .

“	I	was	sober	,	”	Casey	testified	sharply	.
“	我	曾是	清醒	,	”	凯西	作证	尖锐地	.

“我当时很清醒，”凯西斩钉截铁地作证说。

“ [aɪl] [swer] [aɪ]['hædnt][hæd; həd][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['lemən]['soʊdə] ,

“	I'll	swear	I	hadn't	had	a	drop	of	anything	worse	than	lemon	soda	,
“	患病的	发誓	我	之前没有	有	一个	降低	的	任何事物	更糟	比	柠檬	苏打	,

“我发誓我绝对没喝过比柠檬汽水更难喝的东西。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] [taʊn] .

and	that	was	before	I	left	town	.
和	那	曾是	前	我	左边	镇	.

那是我离开这座城市之前的事。

” [ˌwerə'pɑːn] [ðeɪ] [huːpt] [ðə; ði]['laʊdər] , [bent] ['dʌb(ə)l] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ]

”	Whereupon	they	whooped	the	louder	,	bent	double	,	some	of	them	,	with
”	于是	他们	欢呼	这	更大声	,	弯曲	双倍的	,	一些	的	他们	,	和

[mɜːrθ] .

mirth	.
欢笑	.

于是他们欢呼声越来越大，有些人甚至弯下腰，开怀大笑。

“ [seɪ] !

“	Say	!
“	说	!

“说！

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [drʌŋk] [ðæt] [naɪt] [aɪ'd] [seɪ] [soʊ] , ” ['keɪsi] [ɪk'sploʊdɪd]['faɪnəli] .

If	I	was	drunk	that	night	I'd	say	so	,	”	Casey	exploded	finally	.
如果	我	曾是	醉	那	夜晚	ID	说	所以	,	”	凯西	爆炸了	最后	.

“如果我那天晚上喝醉了，我会说的，”凯西终于爆发了。

“ [wʌt] [ðə; ði] [hel] — [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['ræbəts] ?

“	What	the	hell	—	what's	the	matter	with	you	rabbits	?
“	什么	这	地狱	—	是什么	这	事情	和	你	兔子	?

“你们这些兔子到底怎么了？”

[juː; jʊ] [θɪŋk] ['keɪsi] ['raɪən][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] ['hiːz] [skerd] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [hiː; hi]

You	think	Casey	Ryan	has	got	to	the	point	where	he's	scared	to	tell	what	he
你	思考	凯西	瑞安	有	得到	到	这	观点	在哪里	他是	害怕的	到	告诉	什么	他

[dʌn] [ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [dʌn] ?

done	and	all	he	done	?
完毕	和	全部	他	完毕	?

你认为凯西·瑞恩现在已经害怕到不敢说出他做过的一切了吗?

['lemi] [tel] [jʌ] , ['eniθɪŋ] ['keɪsi] [dʌz] [hiː; hi] [eint] [ə'freɪd][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] !

Lemme	tell	yuh	,	anything	Casey	does	he	ain't	afraid	to	tell	about	!
让我	告诉	嗯	,	任何事物	凯西	做	他	不是	害怕的	到	告诉	关于	!

我跟你说，凯西做的任何事情他都毫不避讳地告诉别人！

['laɪɪn] - [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ]['nevər][wʌz; wəz] [skerd] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] .

Lyin	'	is	something	I	never	was	scared	bad	enough	to	do	.
躺着	-	是	某物	我	绝不	曾是	害怕的	坏的	足够的	到	做	.

我从来没害怕到敢撒谎的地步。

[juː; jʊ][æsk] ['enibɑːdi] . ”

You	ask	anybody	.	”
你	问	任何人	.	”

你随便问问别人就知道了。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['wɪdoʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɔːrmən] , ['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] .

“	There's	the	widow	,	”	said	the	foreman	,	wiping	his	eyes	.
“	有	这	寡妇	,	”	说	这	领班	,	擦拭	他的	眼睛	.

“那是寡妇，”工头一边擦着眼睛一边说。

['keɪsi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [saɪt] .

Casey	turned	and	looked	,	but	the	widow	was	not	in	sight	.
凯西	转向	和	看起来	,	但	这	寡妇	曾是	不是	在	视线	.

凯西转过身去看，但寡妇的身影已经不见了。

[ðə; ði] ['fɔːrmən] , [hiː; hi] [dʒʌdʒd] , [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['fɪgjərətɪvli] .

The	foreman	,	he	judged	,	was	speaking	figuratively	.
这	领班	,	他	评判	,	曾是	请讲	比喻意义上	.

他判断，工头是在用比喻的说法。

[hiː; hi] [swʌŋ] [bæk] ['glerɪŋ] .

He	swung	back	glaring	.
他	摇摆	后退	刺眼	.

他怒目而视，猛地转身离开。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [skerd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] ['hæpənd] ?

“	You	think	I'm	scared	to	tell	her	what	happened	?
“	你	思考	我是	害怕的	到	告诉	她	什么	发生	?

你以为我害怕告诉她发生了什么事吗?

[ʃiːl] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['soʊbər] , [ɪf] [aɪ] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz]['soʊbər] .

She'll	know	I	was	sober	,	if	I	say	I	was	sober	.
壳	知道	我	曾是	清醒	,	如果	我	说	我	曾是	清醒	.

如果我说我当时清醒，她就知道我当时清醒了。

[ʃiː; ʃi] [eint] [æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [fuːl] — — ” [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] ,

She	ain't	as	big	a	fool	—	—	”	He	did	not	want	to	fight	,
她	不是	作为	大的	一个	傻子	—	—	”	他	做过	不是	想	到	斗争	,

她没那么傻——”他不想打架，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] [tuː; tə] [lɪk] ['evri] [mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

although	he	was	aching	to	lick	every	man	of	them	.
虽然	他	曾是	疼痛	到	舔	每一个	男人	的	他们	.

虽然他很想舔遍他们每一个人。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [sɔːr] [ænd; ənd] [leɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wʊd]

For	one	thing	,	he	was	too	sore	and	lame	,	and	then	,	the	widow	would
为了	一	事物	,	他	曾是	也	疮	和	瘸	,	和	然后	,	这	寡妇	会

[nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

not	like	it	.
不是	喜欢	它	.

首先，他浑身疼痛，腿脚不便；其次，寡妇肯定不会喜欢这样。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] ['veri] [streɪt] , ['keɪsi] [wɔ:kt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə]

With	his	back	very	straight	,	Casey	walked	down	to	the	house	and	tried	to
和	他的	后退	非常	直的	,	凯西	步行	向下	到	这	房子	和	尝试	到

[tel] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

tell	the	widow	.
告诉	这	寡妇	.

凯西挺直了腰板，走到房子前，想把这件事告诉那位寡妇。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɜ:rt][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['keɪsi] ,

But	the	widow	was	a	woman	,	and	she	was	hurt	because	Casey	,
但	这	寡妇	曾是	一个	女士	,	和	她	曾是	伤害	因为	凯西	,

但这位寡妇也是个女人，她因为凯西而感到受伤。

[sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['krevɪs] , [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [streɪt] [tu:; tə]

since	he	was	alive	and	not	in	the	crevice	,	had	not	come	straight	to
自从	他	曾是	活	和	不是	在	这	裂缝	,	有	不是	来	直的	到

['kʌmfərt] [hɜ:r; hər] ,

comfort	her	,
舒适	她	,

因为他还活着，而且不在岩缝里，所以没有立刻过来安慰她。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['liŋgə] [ʌp][ðer; ðər] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] .

but	had	lingered	up	there	talking	and	laughing	with	the	men	.
但	有	徘徊不去	向上	那里	说	和	笑	和	这	男人	.

但他却一直待在上面，和男人们有说有笑。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [hæd; həd]['teɪkən] ['keɪsi:z] [pɑ:rt] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv]

The	widow	had	taken	Casey's	part	when	the	others	said	he	must	have
这	寡妇	有	已采取	凯西的	部分	什么时候	这	其他的	说	他	必须	有

[bɪn] [drʌŋk] .

been	drunk	.
到过	醉	.

当其他人说凯西一定是喝醉了的时候，寡妇站在了凯西一边。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪn'teɪnd] , [red] - ['lɪdɪd] [ænd; ənd] ['trembli] [ʌv; əv] [vɔɪs] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ]

She	had	maintained	,	red	-	lidded	and	trembly	of	voice	,	that	something
她	有	维持	,	红色的	-	带盖	和	颤抖	的	嗓音	,	那	某物

[hæd; həd] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['keɪsi:z] [kɑ:r] ,

had	gone	wrong	with	Casey's	car	,
有	已消失	错误的	和	凯西的	车	,

她红着眼眶，声音颤抖地坚持说，凯西的车出了问题。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['kudnt] [stɪr] [ˌaɪ 'ti:] .

so	that	he	couldn't	steer	it	.
所以	那	他	不能	转向	它	.

所以他无法操控它。

[sʌtʃ] [θɪŋz] ['hæpənd] , [ʃi:; ʃi] [nu:] .

Such	things	happened	,	she	knew	.
这样的	事物	发生	,	她	知道	.

她知道，这种事确实会发生。

[wel] , ['keɪsi] [toʊld][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [feɪs] ['hɑrdnd] [waɪl] [ʃi:; ʃi]

Well	,	Casey	told	the	widow	the	truth	,	and	the	widow's	face	hardened	while	she
出色地	,	凯西	讲述	这	寡妇	这	真相	,	和	这	寡妇的	脸	硬化	尽管	她

['lisnd] .

listened	.
听着	.

凯西把真相告诉了寡妇，寡妇听着，脸色变得严肃起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]

She	had	kissed	him	when	he	came	in	,	but	now	she	moved	away	from
她	有	亲吻	他	什么时候	他	来了	在	,	但	现在	她	已搬	离开	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他进来时她吻了他，但现在她却躲开了他。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kɔːl][hɪm; ɪm] [dɪr] [bɔɪ] , [nɔːr]['iːv(ə)n] ['keɪsi] , [dɪr] .

She	did	not	call	him	dear	boy	,	nor	even	Casey	,	dear	.
她	做过	不是	称呼	他	亲爱的	男生	,	也不	甚至	凯西	,	亲爱的	.

她没有叫他亲爱的男孩，甚至也没有叫凯西亲爱的。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ðæt] ['pʌz(ə)ld][hɪm; ɪm] ,

She	waited	until	he	had	reached	the	point	that	puzzled	him	,
她	等待	直到	他	有	达到	这	观点	那	困惑	他	,

她一直等到他问出让他困惑的问题为止。

[ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔrdz] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .

the	point	of	a	Ford's	degree	of	intelligence	.
这	观点	的	一个	福特的	程度	的	智力	.

福特汽车的智能程度体现在这一点上。

[ðen] [hɜːr; hər][lɪps] [θɪnd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðem; ðəm] .

Then	her	lips	thinned	before	she	opened	them	.
然后	她	嘴唇	变薄	前	她	打开	他们	.

然后她抿紧了嘴唇，才张开嘴。

“ [ænd; ənd] [wʌt] , ” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['koʊldli] , “ [hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] , ['mɪstər] . ['raɪən] ? ”

“	And	what	,	”	she	asked	coldly	,	“	had	you	been	drinking	,	Mr	.	Ryan	?	”
“	和	什么	,	”	她	问	冷冷地	,	“	有	你	到过	喝	,	先生	.	瑞安	?	”

“那么，”她冷冷地问，“瑞恩先生，你喝了什么？”

“ [ˌem 'iː] ?

“	Me	?
“	我	?

“我?

[wʌn]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['lemən]['soʊdə] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] [taʊn] ,

One	bottle	of	lemon	soda	before	I	left	town	,
一	瓶子	的	柠檬	苏打	前	我	左边	镇	,

离开小镇前买了一瓶柠檬汽水。

[ænd; ənd][aɪ][left] [taʊn] [æt; ət] [θriː] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftərˈnuːn] .

and	I	left	town	at	three	o'clock	in	the	afternoon	.
和	我	左边	镇	在	三	点钟	在	这	下午	.

我下午三点离开了这座城市。

[aɪ] [swer] — ”

I	swear	—	”
我	发誓	—	”

我发誓——”

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [swer] , ['mɪstər] . ['raɪən] .

“	You	need	not	swear	,	Mr	.	Ryan	.
“	你	需要	不是	发誓	,	先生	.	瑞安	.

“瑞恩先生，您不必说脏话。”

" [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['foʊldɪd] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['stɜːrnli] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [vɔɪs]
" The widow folded her hands and regarded him sternly , though her voice
" 这 寡妇 折叠 她 双手 和 认为 他 严厉地 , 尽管 她 嗓音
[wʌz; wəz] [stɪl] [pə'laɪtli] [sɔːft] .
was still politely soft .
曾是 仍然 礼貌地 柔软的 .

"寡妇双手抱胸，严厉地看着他，但她的声音仍然很礼貌很轻柔。"

" ['æftər] [aɪ] [hæd; həd] [toʊld] [juː; jʊ] [rɪ'piːtɪdli] [ðæt] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [biː; bi] ['gɑːrdɪd]
" After I had told you repeatedly that my little ones should ever be guarded
" 后 我 有 讲述 你 反复 那 我的 小的 一个 应该 曾经 是 守卫
[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] ['fɑːðər] ;
from a drinking father ;
从 一个 喝 父亲 ;

"我曾多次告诉过你，我的孩子一定要远离酗酒的父亲；

['æftər] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['sɑːləmli] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [pʊt] [glæs] [tuː; tə]
after you had solemnly promised me that you would never again put glass to
后 你 有 庄严地 承诺 我 那 你 会 绝不 再次 放 玻璃 到
[jʊr; jər] [lɪps] ,
your lips ,
你的 嘴唇 ,

在你郑重向我保证你永远不会再把玻璃杯放到嘴唇上之后，

[ɔːr] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv] ['wɪski] ; ['æftər] , [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] , [ri'njuːiŋ] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] — "
or swallow a drop of whisky ; after , that very morning , renewing your promise — "
或者 吞 一个 降低 的 威士忌酒 ; 后 , 那 非常 早晨 , 更新 你的 承诺 — "

或者吞下一滴威士忌；之后，就在当天早上，重申你的承诺——"

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['soʊbər] , " ['keɪsi] [sed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['peɪlər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,
" I was sober , " Casey said , his face a shade paler than usual ,
" 我 曾是 清醒 , " 凯西 说 , 他的 脸 一个 阴影 肤色较浅 比 通常 ,

"我当时很清醒，"凯西说道，他的脸色比平时略显苍白。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [kwaɪt] ['fræŋkli] [red] .
though it was still quite frankly red .
尽管 它 曾是 仍然 相当 坦率地说 红色的 .

虽然它仍然很红。

" [aɪ] [swer] [tuː; tə] [gɔːd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['soʊbər] . "
" I swear to Gawd I was sober . "
" 我 发誓 到 天哪 我 曾是 清醒 . "

"我向上帝发誓，我当时是清醒的。"

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [laɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , " [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [jʊr; jər] [mɪsdiːzd] .
" You need not lie , " said the widow , " and add to your misdeeds .
" 你 需要 不是 说谎 , " 说 这 寡妇 , " 和 添加 到 你的 不当行为 .

"你不必撒谎，"寡妇说，"也不必再加重你的恶行。"

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [drʌŋk] .
You were drunk .
你 是 醉 .

你当时喝醉了。

[noʊ] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪnd] , [ɔːr] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪd] .
No man in his senses would imagine what you imagined , or do what you did .
不 男人 在 他的 感官 会 想象 什么 你 想象 , 或者 做 什么 你 做过 .

任何一个神智正常的人都不会想到你所想到的，也不会做出你所做的事情。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , ['mɪstər] . ['raɪən] , [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] ['mæri] [juː; jʊ] .
I wish you to understand , Mr . Ryan , that I shall not marry you .
我 希望 你 到 理解 , 先生 . 瑞安 , 那 我 将 不是 结婚 你 .

瑞安先生，我希望您明白，我不会嫁给您。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [saɪt] . ”

I	could	not	trust	you	out	of	my	sight	.	”
我	可以	不是	相信	你	出去	的	我的	视线	.	”

我不能让你离开我的视线。

“ [aɪ] — [wʌz; wəz] — [ˈsoʊbər] ! ” [kraɪd] [ˈkeɪsi] , [ˈmeʒərɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

“	I	—	was	—	sober	!	”	cried	Casey	,	measuring	his	words	.
“	我	—	曾是	—	清醒	!	”	哭	凯西	,	测量	他的	字	.

“我——当时——很清醒！”凯西喊道，斟酌着字句。

[ˈveri] [ˈnɪrli] [ˈʃaʊtɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪn][fækt] .

Very	nearly	shouting	them	,	in	fact	.
非常	几乎	喊叫	他们	,	在	事实	.

事实上，我几乎是喊着说出来的。

[ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [tɜːrnd] [ɪnˈdɪfrəntli] [əˈweɪ] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][stɜːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][stoʊv] ,

The	widow	turned	indifferently	away	and	began	to	stir	something	on	the	stove	,
这	寡妇	转向	漠不关心	离开	和	开始	到	搅拌	某物	在	这	火炉	,

寡妇漠然地转过身，开始在炉子上搅动什么东西。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	did	not	look	at	him	.
和	做过	不是	看	在	他	.

她没有看他。

[ˈkeɪsi] [went] [aʊt] , [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɔːrd] , [kræŋkt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [went]

Casey	went	out	,	climbed	the	hill	to	his	Ford	,	cranked	it	,	and	went
凯西	去	出去	,	攀登	这	爬坡道	到	他的	福特	,	曲柄	它	,	和	去

['lærəp] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

larruping	down	the	hill	,
拉鲁平	向下	这	爬坡道	,

凯西出去，爬上山坡，找到他的福特车，发动引擎，然后飞快地冲下山坡。

[aʊt][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['trævəst] [hæf][ɪts][leŋkθ; leŋθ] ,

out	on	the	lake	and	,	when	he	had	traversed	half	its	length	,
出去	在	这	湖	和	,	什么时候	他	有	穿越	一半	它是	长度	,

他走到湖上，走了大约一半的路程后，

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [stiəd] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔːrs] [əˈkrɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] .

turned	and	steered	a	straight	course	across	it	.
转向	和	转向	一个	直的	课程	穿过	它	.

掉头，径直穿过那里。

[wer] [ˈtreɪsɪŋ] [ʌv; əv] [wiːlz] [dɪˈskraɪbd] [ə; eɪ][waɪd][ˈsɜːrk(ə)l][hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [rɪˈgɑːrdɪd]

Where	tracings	of	wheels	described	a	wide	circle	he	stopped	and	regarded
在哪里	追踪	的	车轮	描述	一个	宽的	圆圈	他	停止	和	认为

[ðem; ðəm][ˈsoʊbərli] .

them	soberly	.
他们	清醒地	.

他停下脚步，凝视着车轮留下的痕迹，它们勾勒出一个宽阔的圆圈。

[ðen] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [swer] ,

Then	he	began	to	swear	,
然后	他	开始	到	发誓	,

然后他开始咒骂，

[æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][pərˈtɪkjələr][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ˈwɜːrði] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈpæstaɪm]

at	nothing	in	particular	but	with	a	hearty	enjoyment	worthy	a	better	pastime
在	没有什么	在	特别的	但	和	一个	爽朗	享受	值得	一个	更好的	消遣

.

:

.

虽然没有什么特别的目的，但却从中获得了一种足以媲美更好消遣的愉悦感。

“ ['keɪsi] , [ju:; jʊ] [ʃʊr] [æz; əz] [hel] [hæv; həv][hæd; həd][wʌn][kloʊz] [kɔ:l] , ” [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ,

“	**Casey**	**,**	**you**	**sure**	**as**	**hell**	**have**	**had**	**one**	**close**	**call**	**,**	”	**he**	**remarked**	**,**
“	凯西	,	你	当然	作为	地狱	有	有	一	关闭	称呼	,	”	他	评论	,

“凯西，你这辈子肯定死里逃生过一次，”他说道。

[wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [nu:] [nɔ:r] ['devəlɪʃ] [tu:; tə] [seɪ] .

when	**he**	**could**	**think**	**of**	**nothing**	**new**	**nor**	**devilish**	**to**	**say**	**.**
什么时候	他	可以	思考	的	没有什么	新的	也不	恶魔般的	到	说	.

当他想不出任何新颖或邪恶的话要说时。

“ [ju:; jʊ] ['maɪtə] [rʌn] [ə'lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [rʌn] [ə'lɔ:ŋ] , [tɪl] [ju:; jʊ][gɑ:t] ['mærid] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

“	**You**	**mighta**	**run**	**along**	**,**	**and**	**run**	**along**	**,**	**till**	**you**	**got**	**married**	**to**	**her**	**.**
“	你	可能	跑步	沿着	,	和	跑步	沿着	,	直到	你	得到	已婚	到	她	.

“你可能会一路奔跑，直到娶了她。”

['wʌdə] [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ][waɪf][fɔ:r; fər] , ['eniweɪ] ?

Whadda	**I**	**want**	**a**	**wife**	**for**	**,**	**anyway**	**?**
什么	我	想	一个	妻子	为了	,	反正	?

我为什么要娶老婆呢?

['saʊər] - [doʊ] ['bɪskɪts] [teɪsts] ['prɪti] [gʊd] , [ænd; ənd] ['keɪsi] [ʃʊr] [kæn; kən] [meɪk] - [ɪm] .

Sour	**-**	**dough**	**biscuits**	**tastes**	**pretty**	**good**	**,**	**and**	**Casey**	**sure**	**can**	**make**	**'**	**em**	**.**
酸的	-	面团	饼干	口味	漂亮的	好的	,	和	凯西	当然	能	制作	-	呃	.

酸面包饼干味道相当不错，凯西做的酸面包饼干尤其好吃。

” [hi:; hi][gɑ:t][aʊt][hɪz; ɪz][paɪp] , [fɪld] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [kræmd] [daʊn] [ðə; ði][tə'bækoʊ] , [faʊnd] [ə; eɪ]

”	**He**	**got**	**out**	**his**	**pipe**	**,**	**filled**	**it**	**,**	**and**	**crammed**	**down**	**the**	**tobacco**	**,**	**found**	**a**
”	他	得到	出去	他的	管道	,	已填	它	,	和	拥挤	向下	这	烟草	,	成立	一个

[mætʃ] ,

match	**,**
匹配	,

他拿出烟斗，装满烟草，塞进烟斗里，然后找到一根火柴。

[ænd; ənd] [li:nd] [bæk] ['smoʊkɪŋ] - , [wʌn][leg] [θroʊn] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [wi:l] .

and	**leaned**	**back**	**smoking**	**relishfully**	**,**	**one**	**leg**	**thrown**	**up**	**over**	**the**	**wheel**	**.**
和	倾斜	后退	吸烟	-	,	一	腿	抛掷	向上	超过	这	车轮	.

他向后靠去，津津有味地抽着烟，一条腿搭在方向盘上。

“ [ə; eɪ]['mænz][best] [frend] [ɪz][hɪz; ɪz][fɔ:rd] .

“	**A**	**man's**	**best**	**friend**	**is**	**his**	**Ford**	**.**
“	一个	男人的	最好的	朋友	是	他的	福特	.

“男人最好的朋友就是他的福特车。”

[ju:; jʊ][æsk] ['enibɑ:di] , ” [hi:; hi] [grɪnd] ,

You	**ask**	**anybody**	**,**	”	**he**	**grinned**	**,**
你	问	任何人	,	”	他	咧嘴一笑	,

“你随便问问谁，”他咧嘴一笑。

[ænd; ənd] [blu:] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [wi:l] [æn; ən] [ə'fekʃənət] ['lɪt(ə)l] [twɪst] .

and	**blew**	**a**	**lot**	**of**	**smoke**	**and**	**gave**	**the**	**wheel**	**an**	**affectionate**	**little**	**twist**	**.**
和	吹	一个	很多	的	抽烟	和	给予	这	车轮	一个	亲热	小的	捻	.

然后喷出大量烟雾，并亲切地轻轻转动了一下方向盘。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神